

# L'IMPARTIAL

Feuille d'Avis des Montagnes 1806

Quotidien neuchâtois et jurassien édité à La Chaux-de-Fonds  
Rédactions régionales: Le Locle, Fleurier, Neuchâtel, Saint-Imier, Tramelan, Saint-Brais

Rédaction  
Administration:  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Rue Neuve 14  
Tél. (039) 21 11 35  
Télex 95 2114

la voix d'une région

Société éditrice: Imprimerie Courvoisier - Journal L'Impartial S.A.

O

opinion

## Les jalons sont posés

Sur le pont d'Avignon, on n'y danse plus tout en rond. On y tue.

Après le massacre de la rue des Rosiers, de celui d'Orly, sans compter les assassinats et les hold-ups qui se multiplient, cela fait réellement beaucoup de victimes.

Certes, outre-Jura, comme en Suisse dans une moindre mesure, la mode est à cocoler les terroristes et les bandits, à découvrir dans leur passé des traumatismes datant de l'enfance, à expliquer et à excuser leurs crimes.

Quant aux victimes, du moment qu'elles ne peuvent plus parler, on s'en fiche! Même si on vote des lois mirobolantes où l'on prétend leur venir en aide!

Est-ce à dire pourtant qu'il y ait un lien étroit entre le «des gangsters d'abord» et l'accroissement de la grande criminalité?

Assurément, les congés payés accordés aux truands de tout acabit et le laxisme des tribunaux à leur égard ne contribuent pas à l'augmentation de la sécurité.

Et la décence, en de tels cas, devrait induire ministre de la Justice et ministre de l'Intérieur à offrir leur démission.

Mais la décence est aussi passée de mode! D'ailleurs, objectivement, même s'il y a, sans doute une certaine relation entre l'indulgence envers les bandits et l'explosion du nombre des crimes, il importe de discerner qu'il y a d'autres causes à la multiplication des actes de violence.

En premier lieu, sans doute, il y a l'accoutumance. En nous donnant notre sang quotidien, la télévision nous a insensibilisés. Elle a créé une nouvelle race d'esprits, proches de ceux qui honoraient le dieu Moloch.

En deuxième chef, le reniement de toute une série de valeurs traditionnelles, souvent hypocrites on doit en convenir, a produit beaucoup de confusion. D'autant plus que ces valeurs n'ont, en général été remplacées par rien, si ce n'est par les valeurs péculniaires.

Enfin, dans les motifs importants, on doit encore citer vraisemblablement la perte du sens de l'altruisme et le scepticisme ambiant. Ne croyant plus à notre société, on laisse faire.

Il n'y a pas de raison toutefois d'être particulièrement pessimiste. L'Histoire suit une ligne sinusoidale. Parmi ces hauts et ces bas, nous nous trouvons présentement dans le creux de la vague.

Face à l'Etat impuissant, face au progrès technique qui marche plus vite que les cerveaux, il faut réinventer une société. De Charlyde en Scylla, de Badinguet en Badinter, on finira bien par y réussir! A gauche, comme au centre et à droite, les jalons sont posés!

Willy BRANDT

## RESTAURANT CTMN

Rue Louis-Chevrolet 50  
2300.LA CHAUX-DE-FONDS

Mardi - Mercredi - Jeudi  
Vendredi et samedi

## FILETS DE PERCHES AUX AMANDES

avec garniture

Fr. 15.-

Tél. 039/26.51.52

84614

## Tuerie d'Avignon: zones d'ombre

L'avis de recherche lancé hier matin contre Christian Paris, 36 ans, un truand bien connu dans le milieu lyonnais, met-il un terme à l'enquête sur la tuerie du Sofitel d'Avignon menée rondement par le SRPJ de Montpellier, dirigé par le commissaire Yves Bertrand? Rien n'est moins sûr.

En effet, selon la police, Christian Paris n'est pas forcément le troisième tueur. Il a seulement été vu il y a quelques jours en compagnie de Jean Roussel à la terrasse d'un restaurant de la Grande-Motte (Hérault).

Jean Roussel a reconnu qu'il se trouvait bien dans l'hôtel au moment de la tuerie, mais il soutient ne pas avoir tiré et, selon la police, il a refusé de donner les noms de ses complices. L'examen balistique des 17 balles que les médecins-légistes de Montpellier ont retirées des corps des victimes établira sans aucun doute la véracité de ses propos, puisqu'il a été trouvé porteur d'un revolver.

Vendredi en fin d'après-midi, Roussel a reconnu à la morgue d'Avignon Jack Gouttenoire, qui était avec lui au Sofitel. Ce dernier avait eu maille à partir avec la justice pour avoir tiré sur des policiers en 1976 à Avignon. Proxénète notoire, il avait été interpellé le 1er juin et remis en liberté quelques jours avant la tuerie du Sofitel.

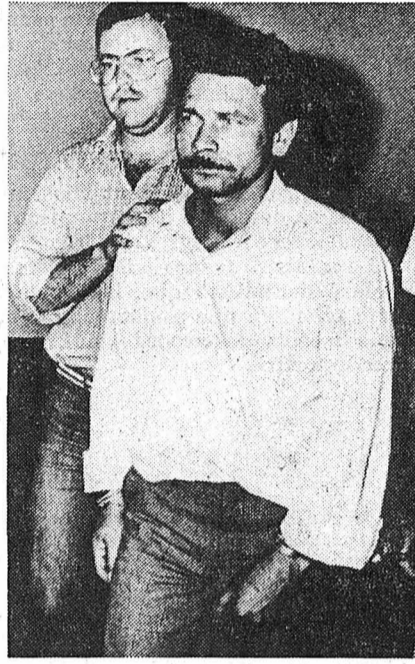
Jack Gouttenoire s'était blessé à la cheville en sautant par la fenêtre de

l'hôtel. La découverte de son corps nu dans une roubine (canal) des environs d'Arles, avec trois balles dans la tête et deux dans le ventre, amène aussi deux hypothèses. A-t-il été exécuté par un troisième complice ou éliminé par le milieu, hypothèse que n'écartaient pas certains enquêteurs.

En effet, le milieu que l'on peut qualifier de traditionnel n'apprécie pas du tout le genre d'événement qu'a connu le Sofitel, car il provoque aussitôt des remous dans ses «affaires». Et cette fois, les policiers ont «mis le paquet» à Marseille et ses environs en l'espace de trois jours pour faire la lumière sur l'affaire du Sofitel.

L'enquête proprement dite offre encore quelques zones d'ombre.

► Page 2



Jean Roussel, le bandit arrêté, est conduit en prison. (AP)

## Coup de poing irakien en Iran Une guerre où tout n'est que poussière

Quand les armées perses de Kesorès arrivèrent sur le champ de bataille de Qadissiya, les troupes arabes d'Omar Khattab furent frappées de stupeur: montés sur des éléphants les archers perses semaient la mort.

Ces «tanks» inconnus de l'an 637 avaient été importés d'Inde.

Remis de leur surprise, les cavaliers arabes pratiquèrent une tactique de harcèlement très mobile et rapide et ils remportèrent une importante victoire qui leur ouvrait la route de l'Inde. Elle leur permit de conquérir le Chatt-al-Arab, le delta de l'Euphrate et du Tigre. C'est aujourd'hui l'accès au golfe Persique de l'Irak, son ouverture sur l'océan Indien. Et 841 ans après la victoire de Qadissiya, Arabes et Perses, Irakiens et Iraniens se battent toujours pour le Chatt-al-Arab, l'Arabistan.

Deux peuples, deux civilisations qui tout sépare, même la géographie. Depuis la plus haute antiquité la cohabitation n'est pas possible!

Expulsé par le Shah à la fin de 1964, l'ayatollah Khomeiny trouva refuge et protection à Bagdad, d'où il lança ses imprécations contre l'empereur. Il en fit tant et trop qu'en 1978 Bagdad pria le vieillard d'aller chercher refuge ailleurs et Khomeiny s'installa à Neauphle-le-Château en attendant de rentrer à Téhéran au mois de février 1979. Depuis lors il s'en prend au socialisme baas irakien «parti non-musulman» dit-il, et alimente, nourrit et paie l'opposition irakienne. Il était écrit dans l'extraordinaire coupole du ciel de Babylone que l'on en viendrait aux mains. De tensions en provocations, de violations de frontières en escarmouches, on en vint aux obus en automne 1980.

Cette guerre ne devait durer que quelques jours, quelques semaines au plus. Elle en est à sa troisième année. Il y a dix jours, les Iraniens perçaient la frontière au nord, dans le Kurdistan, juste avant les élections du Parlement autonome kurde. Appel du fusil qui ne fut pas suivi dans la région. Samedi, l'Irak contre-attaquait dans le sud cernant la poche de Mehran pour prouver que «l'Irak frappe où et quand il veut», ainsi que nous l'a dit le ministre de la guerre.

Action essentiellement psychologique, car l'Irak n'a pas d'intentions territoriales autres que celle de l'Arabistan qui lui est historiquement lié depuis plus d'un demi-millénaire principalement habité par des tribus arabes.

Samedi, nous avons suivi sur le front cette opération coup de poing menée dans un grand vacarme d'hélicoptères et de grondements de chenilles de blindés.

Gil BAILLOD  
(par téléphone de Bagdad)

Les positions irakiennes étaient solidement établies au long de la frontière dans la région de Mehran, commune enclavée en forme de C sur une ligne droite. Samedi matin à 5 heures, une heure avant le lever du soleil, les Irakiens ont donné l'assaut en lançant trois colonnes blindées du deuxième corps d'armée. Il s'agissait d'une opération éclair. Le soir, huit villes iraniennes étaient contrôlées par Bagdad. Les communiqués officiels se sont empressés de dire qu'il ne s'agissait nullement d'une conquête territoriale, mais d'un avertissement à Téhéran qui multiple au nord ses intrusions en Irak.

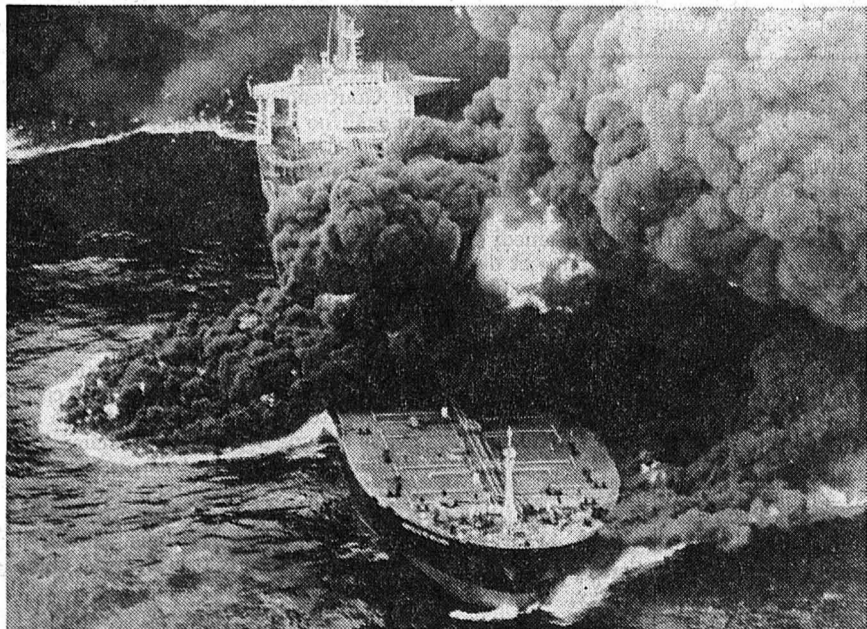
### UNE CERTAINE FÉBRILITÉ

Badra est une petite bourgade du sud de l'Irak qui entre ses murs de briques sèches ne se distingue en rien des autres villages de la région.

► Page 2

## Catastrophe écologique sur la côte sud-africaine Superpétrolier espagnol en feu

Un superpétrolier espagnol le «Castillo de Bellver», qui revenait du golfe Persique avec 250.000 tonnes de pétrole à son bord, a pris feu samedi vers 2 h. (vendredi 24 h. GMT). Trois hommes d'équipage ont été portés disparus, alors que 31 marins et 2 femmes étaient sauvés, ont annoncé les services de secours.



Une saisissante vue aérienne du navire en feu qui permet, si l'on songe aux 250.000 tonnes de pétrole contenues dans ses flancs, de réaliser l'ampleur du sinistre. (Bélino AP)

Les dirigeants de la compagnie Safmarine ont déclaré que la couche de pétrole était trop épaisse pour être traitée chimiquement. A Madrid, Pedro Sancho, le président de la compagnie espagnole, à laquelle appartient le superpétrolier, a affirmé samedi soir que ce désastre provoquait les pertes matérielles les plus graves de l'histoire de la marine espagnole. En Afrique du Sud, on évalue la cargaison à 59,8 millions de dollars.

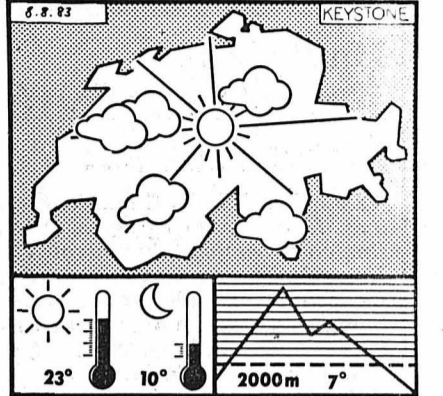
La poupe carbonisée du superpétrolier espagnol a coulé hier aux premières heures au large du Cap en Afrique du Sud et des agriculteurs, jusqu'à 100 km. à l'intérieur des terres, on fait état d'une pluie huileuse se déposant sur les récoltes.

«C'est fait: il a coulé. La poupe est au fond», a déclaré M. Harry Gillespie, porte-parole de la compagnie Safmarine administrée par le gouvernement sud-africain.

Le navire s'était brisé huit heures après avoir pris feu. Les deux parties du pétrolier ont alors dérivé, répandant leur pétrole à quelque 25 km. de l'une des côtes sud-africaines les plus fragiles.

Une fumée huileuse dirigée vers les terres a menacé les innombrables crustacés et sardines, ainsi que les pingouins et des centaines d'autres espèces d'oiseaux dans la lagune de Langebaan, une réserve d'animaux sauvages.

► Page 2



M

météo

Nord des Alpes, Valais, nord et centre des Grisons: le temps sera assez ensoleillé, malgré quelques passages nuageux en altitude. Vent tourmant à l'ouest en montagne.

Sud des Alpes et Engadine: nuageux avec quelques éclaircies, averses possibles surtout l'après-midi.

Evolution probable pour mardi et mercredi: au nord, ensoleillé et plus chaud, lente augmentation de la tendance aux orages. Au sud, nuageux et averses.

Lundi 8 août 1983

32e semaine, 220e jour

Fête à souhaiter: Octavien

	Lundi	Mardi
Lever du soleil	6 h. 18	6 h. 20
Coucher du soleil	20 h. 56	20 h. 54
Lever de la lune	5 h. 22	6 h. 45
Coucher de la lune	21 h. 14	21 h. 49

S

sommaire

Le week-end sur les routes suisses

SUISSE

Page 4

SPORTS

AUTOMOBILISME. - Victoire française au GP d'Allemagne de F1.

FOOTBALL. - Dernier test pour le FC La Chaux-de-Fonds. Etoile qualifié en Coupe de Suisse.

NATATION. - Quatre records du monde battus.

VOILE. - Le Tour de France a pris fin à Menton.

MOTOCYCLISME. - Nouveau titre mondial pour Rolf Biland.

ATHLÉTISME. - Consécration pour une Norvégienne à Helsinki.

Lire en pages 6, 7, 9 et 10

R

région  
2e cahier

A La Chaux-de-Fonds  
Cuir et gros cubes:  
baisse de tension

PAGE 11

# MONDE

## E

### entre autres

## Haute-Volta De l'électricité dans l'aire...

Le colonel Kadhafi exulte. Son ami, le capitaine Sankara, s'est finalement emparé du pouvoir en Haute-Volta au détriment du médecin-commandant Ouédraogo partisan de longue date d'une coopération étroite avec la France.

Thomas Sankara, l'aigle voltaïque, le baroudeur-parachutiste, avait extrêmement mal digéré le tour que lui avait joué son ancien allié, le président Ouédraogo, en le faisant arrêter en mai dernier pour avoir «dévoté» le Conseil de salut du peuple (CSP), l'instance suprême du pays, de sa voie initiale.

Haute voltige, le capitaine s'en était allé voir, admirateur impénitent, le colonel Kadhafi et avait même accepté en son nom personnel l'aide militaire libyenne.

Libéré au mois de juin, Sankara n'avait pas abandonné son ton agressif, inspiré de Kadhafi, et, profitant d'un certain désintérêt pour la vie politique de son définitivement rival, il avait préparé son coup d'Etat en s'alliant les éléments militaires parachutistes du sud du pays et certains officiers «progressistes».

La prise du pouvoir à Ouagadougou par Sankara pose un seul véritable problème. Essentiellement parce qu'elle intervient au plus fort du conflit tchadien, la venue sur la scène politique des pays du Sahel à caractère modéré d'un homme au langage extrême et aux attitudes équivoques risque de déstabiliser l'influence occidentale, française surtout, au profit de l'expansionnisme idéologique voire physique du colonel libyen dans cette région de l'Afrique.

Mais le danger est tout de même relatif lorsque l'on sait que la Haute-Volta est un des pays les plus pauvres d'Afrique et que pour obtenir une aide matérielle on peut concevoir toutes les alliances...

Mario SESSA

## Après un coup d'Etat en Haute-Volta Le capitaine Sankara annonce la couleur

Le capitaine Thomas Sankara, qui a pris le pouvoir dans la nuit de jeudi à vendredi en Haute-Volta, a affirmé solennellement samedi «la solidarité agissante du Conseil national de la révolution (CNR) voltaïque avec toutes les forces de progrès dans le monde, pour la victoire de la justice et de la paix».

Recevant au palais présidentiel le corps diplomatique et les représentants des organisations internationales et inter-africaines représentées à Ouagadougou, le président du CNR a fait part de son «soutien inconditionnel à tous les mouvements de libération nationale, dont la lutte héroïque vise à l'élimination de l'oppression et de l'asservissement de l'homme, quelles que soient sa couleur et sa race».

### LE TCHAD DEMANDE L'AIDE DE LA FRANCE

Au Tchad, le président Hissène Habré a renouvelé samedi sa demande d'intervention directe de l'aviation française face à «l'agression libyenne contre son pays».

Le ministre français de la Défense, Charles Hernu a déclaré hier à l'AFP que «la France apporte au gouvernement tchadien une assistance adaptée aux événements, dans le cadre des accords de 1976, dont il n'est pas question de sortir».

En clair, cela signifie que Paris n'a pas, dans les circonstances actuelles, l'intention d'intervenir militairement de manière directe dans les opérations du Tchad, que ce soit sur terre ou dans les airs et entend limiter à l'envoi de fournitures militaires son assistance aux forces du président Hissène Habré.

Enfin, M. Allam-Mi, le chargé d'affaires tchadien à Paris, a indiqué qu'il avait présenté les excuses du gouvernement tchadien à M. Guy Penne, conseiller du président Mitterrand pour les affaires africaines et malgaches, que le chef de l'Etat tchadien a vivement pris à partie samedi au cours d'un entretien de presse à N'Djamena.

### DES «AWACS» POUR LE CIEL TCHADIEN

Pour leur part, les Etats-Unis ont envoyé deux avions-radar «Awacs» pour surveiller le déroulement des combats dans le région de Faya-Largeau (nord du Tchad) que, selon le chef de l'Etat tchadien, les Libyens «veulent détruire totalement».

Pour des raisons de sécurité, le Département d'Etat n'a pas précisé les plans de vol de ces appareils qu'accompagnent quelques chasseurs chargés de les protéger. (ats, afp)

## Coup de poing irakien en Iran Une guerre où tout n'est que poussière

Page 1

Mais tout autour de ce village perdu dans le désert à dix kilomètres de la frontière irako-iranienne, une armée entière a établi sa base arrière. Gigantesque fourmillement d'hommes et de véhicules sur plusieurs kilomètres carrés où le soleil surchauffe tout à commencer par le casque posé comme une chape de plomb sur les crânes rasés.

L'hélicoptère de combat qui nous emmène de Bagdad se pose à Badra à 15 heures après avoir survolé le Tigre durant 1 h. 20.

Visiblement une certaine fébrilité agite le camp militaire. Tous les hommes ont le sourire et, index et médium tendus, font le signe de la victoire. Il s'agit de réservistes qui vont monter au front pour occuper des positions d'appui et permettre la progression des troupes en opération.

La longue procession de la colonne blindée s'ébranle lentement. Tous les véhicules ont été peints avec de la boue, fenêtres comprises, auxquelles on ne laisse qu'un hublot. Le mimétisme avec le désert est absolu. Notre petit bus devance la colonne pour échapper à l'étouffante étreinte de la poussière. Depuis des semaines que les blindés circulent sur cette route ouverte dans la montagne par de puissants trax, une couche épaisse de poussière, parfois jus-

qu'à trente centimètres, recouvre le sol, poussière fine comme de la farine fleur.

En doublant un tank, on ne voit rien plus rien, le chauffeur avance à l'aveugle.

Le front s'étend à cet endroit sur une vingtaine de kilomètres et quatre kilomètres de profondeur à partir de la frontière. Nous nous arrêtons sur la limite politique de ce paysage brûlant et calciné, démesurément brun, sépia, blond et terre de Siègne, toute la palette de la terre.

La colonne montante des chars des T72 soviétiques défile. On la distingue à peine dans le cocon de poussière qui entoure chaque véhicule. A se demander comment respirent les douze hommes juchés autour de chaque tourelle. Puis suivent les véhicules des grenadiers de chars, les trax, les obusiers, les lance-mines, le ravitaillement et l'eau. Celle qu'on nous donne à boire est tiède et boueuse, chez nous on n'y laverait pas ses chaussettes, ici c'est un nectar...

### QUEL GENRE DE GUERRE?

Un secrétaire du ministère de la guerre, qui s'est jointe aux journalistes, pose pour les photographes, en talons hauts italiens, une ravissante robe bleue roi à pois blancs, et longs cheveux noirs au vent. Sur leurs tanks, les hommes doivent se demander quel genre de guerre ils font, ils ne sont pas les seuls!

Nous poursuivons, empilés dans une

jeep jusqu'au poste avancé. Une heure de piste à flotter dans la poussière pour faire trois kilomètres.

La colonne blindée s'est arrêtée en position, canons pointés sur Fairozabad, un îlot de verdure lointain posé dans la plaine près d'une barrière montagneuse. C'est un village iranien. Les troupes iraniennes sont parties à l'arrivée des Irakiens. Elles sont allées prendre position en surplomb dans la montagne.

Le bruit sourd du canon, le hurlement sporadique des batteries de fusées, rien n'agite la vie paisible du front.

Dans leurs casemates en avant des barbelés, les soldats font leur toilette après le repas: riz et mouton comme tous les jours.

### LES GAMINS-SOLDATS DE KHOMEINY

Une guerre calme. On tire un peu, on rit beaucoup. La nuit tombe d'un coup.

En avant l'élite a progressé très rapidement, les réservistes font demi-tour pour regagner leurs bases. Un tankiste, instituteur est soulagé: «Je n'aurais pas aimé me battre contre les gosses iraniens. Pour nous dégoûter de tirer, Khomeiny envoie des gamins de 13 à 14 ans sur le front. C'est écoeurant. Pas possible de faire la guerre dans ces conditions».

De fait, l'Irak abrite d'importants camps de prisonniers qui tous sont des enfants. La preuve est là, incroyable.

Dans le crépuscule la poussière devient rouge. Les tanks, formes monstrueuses, indécises, allument leurs lanternes arrière. Trois gros yeux rouges leur font un masque fantasmagorique.

On avance au pas. On se faufile entre les pachydermes d'acier comme des crabes dans la farine. On ondule d'un talus à l'autre.

Dans ce désert superbe, tout est minéral même le vent brûlant, même le calme entre l'éclair des canons et le sifflement strident des fusées. Il n'y a vraiment que l'absurdité de cette guerre pour faire autant de bruit dans autant de silence.

Gil BAILLOD

## En bref

● PÉKIN. - Le ministre australien des Affaires étrangères, M. Bill Hayden, a quitté Pékin samedi à l'issue d'une visite officielle en Chine au cours de laquelle il a eu avec les dirigeants chinois une série de discussions largement consacrées au Cambodge.

● PARIS. - Une jeune femme s'est jetée hier après-midi du haut des tours de Notre-Dame à Paris et a tué, en l'écrasant, une touriste canadienne de 29 ans.

● ISLAMABAD. - Un officier des services de renseignements soviétiques a été tué au début du mois d'août par des résistants afghans, dans la province de Zaboul, au sud-est du pays.

● KEMPEN (RFA). - Mme Maria Velten, de Kempen (près de Düsseldorf) qui avait avoué la semaine dernière avoir empoisonné ses deux maris et son amant en mettant de l'arsenic dans leur dessert, a reconnu deux meurtres supplémentaires.

● TUNIS. - Le Conseil central de l'OLP a décidé de constituer une commission parmi ses membres, chargée de «suivre l'évolution» de la crise syro-palestinienne et «contribuer à résoudre» les dissensions au sein du Fatah, le principal mouvement de l'OLP.

● TRIPOLI. - Une délégation militaire libyenne est partie hier pour l'URSS.

● COLOMBO. - Le gouvernement sri-lankais lèvera le couvre-feu en vigueur sur tout le territoire depuis le 25 juillet, aujourd'hui à 4 heures (11 h. 30 HEC), ce qui semble indiquer que la situation est redevenue normale au Sri-Lanka.

● MARSEILLE. - Une association pour l'insémination artificielle par substitution (ANIAS) vient de voir le jour à Paris et déjà une polémique s'instaure sur son droit d'exister.

● RAMSTEIN. - Le plus grand meeting aérien d'Europe, qui a eu lieu hier sur la base américaine de Ramstein (Palatinat, sud-ouest de la RFA), a été émaillé d'incidents et s'est soldé par l'arrestation de plus de 160 pacifistes ouest-allemands.

● SANTIAGO. - Le dirigeant démocrate-chrétien Gabriel Valdes a réclamé publiquement la démission du chef de l'Etat chilien, le président Augusto Pinochet, «pour le bien de la patrie».

WASHINGTON. - Deux appareils militaires américains de transport Galaxy C-5-A ont commencé à débarquer au Honduras les premiers éléments des troupes américaines devant participer aux manœuvres terrestres «Big Pine II», qui se prolongeront dans ce pays jusqu'en février ou mars 1984.

## Attentat à La Martinique

Quatre bombes ont sérieusement endommagé, aux premières heures de la matinée d'hier, le dépôt des Travaux publics de Fort-de-France, à La Martinique, provoquant notamment l'effondrement partiel du toit.

Selon les autorités, des bâtiments voisins ainsi que trois voitures en stationnement ont également subi des dégâts, mais les explosions n'ont pas fait de victimes.

L'attentat, survenu peu après 2 heures, n'a pas été revendiqué. (ap)

## Tuerie d'Avignon: zones d'ombre

Page 1

La clef de la chambre 24 ou a été tué le bagagiste a été retrouvée dans la voiture volée qu'avaient utilisée les gangsters, et plus exactement dans la poche d'un costume taché de sang: s'agissait-il de celui de Gouttenoire ou d'un troisième complice? Une autre question que se posent les policiers: l'un des gangsters logeait-il déjà à l'hôtel?

### LES MOBILES

Mais pour l'instant, la principale interrogation concerne les mobiles du crime. Les tueurs étaient-ils venus commettre un simple cambriolage et ont-ils été dérangés? Ils n'ont en effet ouvert que le coffre no 13 qui contenait des documents de l'hôtel, alors que le coffre no 1 contenait selon les enquêteurs une petite fortune déposée par un client. Ou bien les tueurs avaient-ils peut-être été chargés d'une mission bien particulière, à savoir éliminer certaines personnes. Dans un cas comme dans l'autre, ils auraient été surpris et auraient souhaité éliminer des témoins.

Les policiers épluchent avec minutie le registre de l'hôtel pour en savoir plus. Les recherches vont sans doute se poursuivre en direction du milieu lyonnais.

Tandis que l'enquête sur le hold-up se poursuit, de violentes critiques sont adressées à M. Robert Badinter, le ministre de la Justice.

Les détracteurs de M. Badinter l'accusent de laxisme à l'égard des criminels en raison de réformes judiciaires et pénales adoptées depuis l'arrivée des socialistes au pouvoir et de l'abolition de la peine de mort en 1981.

La polémique s'est également étendue aux permissions de sortie, créées en 1959 sous la présidence du général de Gaulle, et élargies en 1972 sous le président Pompidou.

Samedi, les adversaires des permissions de sortie ont mis en cause M. Badinter, cible favorite de la droite.

Le quotidien «Le Figaro» fustige «un ministre de la Justice qui, malgré la violence et le terrorisme, a fait prévaloir sa philosophie, une philosophie faussement humaniste».

«Cet acte sanglant doit être analysé en dehors de toute utilisation politicienne», a pour sa part déclaré M. Max Gallo, porte-parole du gouvernement. (ats, reuter, ap)

## Explosion d'une voiture piégée au Liban Le bilan de l'attentat est lourd

Une voiture chargée de 100 kg. d'explosifs a explosé hier à midi sur la place du Marché de la vieille ville de Baalbeck, dans la Bekaa, à 70 km. à l'est de Beyrouth, faisant, d'après un bilan établi par la police, 35 morts et 133 blessés dont une vingtaine dans un «état critique».

Vendredi, un attentat similaire avait été perpétré à Tripoli, près d'une mosquée du quartier de Koube, à 50 m. du quartier général du principal parti sunnite et anti-syrien de la ville, à l'heure de la prière du vendredi, faisant au moins 20 morts parmi les fidèles.

La bombe a totalement pulvérisé un petit café situé au milieu du marché et a dévasté le reste de la place. De nombreuses personnes ont été ensevelies sous les débris. Deux soldats syriens figurent parmi les morts, les autres victimes étant, pour la plupart, des civils libanais, vendeurs, ménagères et habitants de ce quartier modeste. Des volontaires de la Défense civile et des secouristes de la Croix-Rouge soulevaient les débris avec précaution pour tenter de retrouver des survivants.

Trois importants incendies se sont

## En France Fièvre basque

Un gendarme de Bayonne a été tué et un autre grièvement blessé hier vers 18 h 30 par trois inconnus, dont un barbu, qui ont ouvert le feu sur eux alors qu'ils effectuaient une patrouille entre Léon et Linxe (Landes).

Les policiers estiment que cette agression est une conséquence de la «fièvre basque» et est en rapport avec l'inculpation, ces derniers jours, de deux militants de l'organisation basque «Ipar Etrakk» («ceux du Nord») soupçonnés d'être les auteurs de l'incendie d'une villa d'Ascain. (ap)

déclarés immédiatement après l'explosion et il a fallu quatre heures aux pompiers pour en venir à bout. Quatorze voitures particulières ont brûlé et des immeubles ont été endommagés dans un rayon d'un kilomètre autour du lieu de l'explosion. Les vitres ont volé en éclats et des portes et des volets en bois ont été projetés dans les rues.

## Superpétrolier espagnol en feu

Page 1

La fumée du pétrolier s'est élevée à 3000 mètres et les vents d'ouest l'ont poussée vers l'intérieur des terres. La pluie, se chargeant des particules grasses contenues dans ces nuages de fumée, s'est abattue et a recouvert des champs de céréales, des vignobles, du bétail et des moutons récemment tondus, des vergers de pêcheurs, des bassins, des maisons et des voitures.

### SITUATION CRITIQUE

M. Eddie Pinaar, directeur de Western Province - la plus grande coopérative agricole de la région - a qualifié la situation de «crise», affirmant que le blé d'hiver pourrait être «étouffé».

«Seule une pluie violente et durable peut épargner les producteurs de blé, a-t-il ajouté. Depuis la cassure du bateau, pratique-

ment tout le pétrole échappé dans la mer avait été emporté vers l'ouest au loin des côtes par le fort courant du Bengale.

Mais les vents d'ouest de samedi ont ramené des parties de la poupe et de la proue à une vitesse de 1,5 nœud en direction de l'est vers la côte.

M. Gillespie a expliqué par téléphone à l'Associated Press que les vents étaient faibles hier à l'aube et que les prévisions météorologiques annonçaient des conditions calmes sur la région pour l'essentiel de la journée.

### PROUE REMORQUÉE

La proue renversée et remplie de pétrole de superpétrolier espagnol a été remorquée avec précaution hier vers l'Atlantique au loin des plages alors que de nouveaux vents repoussaient la nappe de pétrole de la côte ouest d'Afrique du Sud. (ap)

**FUST**  
électroménager  
La qualité aux prix plus avantageux

**NOVAMATIC Z 915**  
Prix Fust  
**Fr. 998.-**  
Location, Fr. 56.-  
Durée minimum  
4 mois

● Utilisation simple  
● Touche économie  
d'énergie  
● Programme délicat  
● Capacité de 4-5 kg  
● Raccordable partout

d'autres modèles de: AEG,  
Bauknecht, Bosch, Electrolux,  
Hoover, Indesit, Miele, Rotel etc.

**Mobilier de cuisines  
et salles de bain.**

Plus de  
**20'000**  
appareils  
électriques  
en stock

Chaux-de-Fonds, 039/26 68 65  
Jumbo 032/22 85 25  
Bienne, 36, Rue Centrale 039/33 48 48  
Marin, Centre  
Lausanne, Genève, Etoy, Villars-sur-Glâne  
et 42 succursales 05-2568

**FUST**

Garage de l'Hôtel-de-Ville 25  
A. Bergamin, tél. 039/28 40 20

**réparations-réglage  
toutes marques**

Vente voitures, pneus, batteries

**TAXIS JURASSIENS**

ALDO jour et nuit  
ville et extérieur **28 76 76**

Nuit: ligne directe 080/22 40 76

**tout  
pour la  
vue...**  
**novoptic**

J. Held  
La Chaux-de-Fonds  
av. L.-Robert 53  
(sous les arcades)  
☎ 039/23 39 55

**MM.  
J. HUGLI  
et  
J.-C. EVARD**  
Physiothérapeutes

**DE  
RETOUR**

Cause cessation de  
notre dépôt d'échelles  
à Conthey, nous ven-  
dons la totalité de no-  
tre stock

**Echelles alu  
coulissantes  
2 plans 10 m.,  
40% réduction**  
maintenant seulement  
**Fr. 289.-**

Livraison franco  
domicile.  
Vente autorisée du  
9.6 au 30.9.83.  
Dépôt Interat Conthey  
Acceptation des  
commandes.  
☎ 021/72 10 90.  
13-2064

**HONDA  
AUTOMOBILES**

**LOCATION  
23 46 81**

Votre  
journal: L'IMPARTIAL

depuis 1969  
**dettes**  
vite résolues.  
ARRANGEMENTS FINANCIERS  
038/33.69.70  
ST-BLAISE (NE)  
87-615

**PERSONNEL SERVICE SA**  
☎ 038/24 31 31

**URGENT ! Cherchons**

**Monteurs en chauffage  
qualifiés**

**Fraiseurs**  
qualifiés/expérimentés  
87-547

## DEMANDES D'EMPLOIS

### CUISINIER

expérimenté, sérieuses références, cherche change-  
ment de situation, éventuellement extra.  
Ecrire sous chiffre 91-3435 à:  
Assa, Annonces Suisses SA, av. Léopold-Robert 31  
2301 La Chaux-de-Fonds.

### PEINTRE SUR VOITURES

24 ans, avec CFC, cherche emploi dans entreprise  
automobiles. Région: La Chaux-de-Fonds-Le Locle.

Ecrire sous chiffre sous chiffre 91-3431 à Assa, Annon-  
ces Suisses SA, av. Léopold-Robert 31, 2301 La  
Chaux-de-Fonds. 84531



**«J'ai un remède contre le cafard.»**

## Chaque heure un train.

**Indications.** - Mélancolie, idées noires,  
ennui aigu de la famille ou de la petite  
amie, etc.

**Posologie.** - A chaque crise, prendre un  
billet pour la destination désirée, aller et

retour ou simple course, selon le cas.

**Présentation.** - Premières ou secondes,  
abonnements à tarif réduit pour les cas  
tenaces.

Nous roulons à votre rythme.

**Vos CFF**

120-132610

FEUILLETON DE «L'IMPARTIAL» 108

Phyllis A. Whitney

## Le taureau de pierre

Roman

Traduit de l'américain par Solange Sommier

Ed. Albin Michel, copyright by Cosmopress, Genève

«Quelqu'un qui épousera aussi Laurel.»

Je savais pourquoi je m'étais réfugiée chez  
Magnus. Si Brendon était une illusion, Ma-  
gnus était réel. Il vivait peut-être dans un uni-  
vers de marbre et de granit, mais c'était un  
monde vrai, où il pouvait admettre les gens  
tels qu'ils étaient. Et non pas tels qu'il voulait  
qu'ils soient.

«Une chose me fait souffrir maintenant,  
dis-je. C'est la raison pour laquelle Ariel est  
morte. Je crois qu'elle tenait vraiment à Bren-  
don. Elle devait se sentir tirailée, d'une part  
parce qu'elle ne pouvait pas renoncer à la  
danse, comme il le désirait, et, d'autre part,  
parce qu'elle ne pouvait plus être heureuse de  
danser sans lui. Elle avait dû comprendre que

Laurel passerait toujours en premier pour  
Brendon.

- Vous avez assez bien saisi la situation, dit  
Magnus.

- Mais, dans ce cas, pourquoi est-elle venue  
habiter chez vous? Comment a-t-elle pu pren-  
dre un autre homme si elle aimait Brendon?

- Elle est venue ici parce qu'elle a cru  
qu'elle pourrait le reconquérir. Je crois qu'elle  
n'avait jamais été plaquée avant. Je n'étais  
qu'un instrument. De bonne volonté. Je l'ai-  
mais telle qu'elle était. Et elle avait confiance  
en moi. Je n'ai conclu aucun marché avec elle.  
Il n'y avait pas de conditions entre nous. Elle  
avait besoin d'être consolée et, cela, je pouvais  
au moins le faire. Je regrette de ne lui avoir  
pas apporté un réconfort suffisant.»

Il avait tourné sa grande tête vers le feu qu'il  
regardait fixement. Et je l'observais, la gorge  
nouée. Comme tout cela était compliqué et, ce-  
pendant, j'imaginai Magnus résistant à la fata-  
lité comme un rocher. Un peu comme son taureau  
de pierre là-bas, sous la pluie. Je l'aimais beau-  
coup et j'étais heureuse qu'il ait apporté à Ariel  
le réconfort de son amour. Mais je ne savais pas  
comment lui dire ce que je ressentais à cet instant  
précis et combien j'appréciais sa bonté rude.

Puis il tourna la tête et me regarda. Et un  
grand sourire apparut dans sa barbe rousse.

«Quels que soient les sentiments de Bren-  
don, il n'aimerait pas vous trouver ici.» Ma-  
gnus paraissait assez content de lui.

Je lui souris à mon tour: «Vous êtes franc,  
vous au moins!

- Exact. Je ne cache jamais mes intentions.  
Quand elles sont petites, elles sont mesquines,  
et j'adore la mesquinerie.»

Nous rimes ensemble, et je me sentis beau-  
coup mieux. Mais lorsqu'il me proposa un  
verre de cidre, je refusai:

«Non merci. J'ai chaud à présent. Dans un  
petit moment, je vais rentrer à l'hôtel.

- Pourquoi êtes-vous venue?»

Cette question directe me désarçonna, car  
elle m'obligeait à analyser mon comporte-  
ment. J'avais couru sous la pluie, sans réflé-  
chir, pour me réfugier chez Magnus. Certaine  
de trouver la réponse à mon chagrin et aux  
questions que je me posais. Et peut-être au-  
rais-je tout compris sans avoir eu besoin de  
l'interroger.

«Je crois que je suis venue ici pour me  
trouver, dis-je. J'ignore comment vous avez  
opéré ce miracle, mais je crois que je suis ca-  
pable de me reprendre et de décider de l'ave-  
nir. Merci, Magnus.

- Vous allez surtout retourner à New York.  
Vous n'avez plus rien à faire ici.

- Au contraire. D'abord, il faut que vous  
terminiez votre sculpture. Pensez donc, ma  
seule chance d'être immortelle! Et puis il  
reste le problème de la mort de Floris. Et les  
soupçons qui pèsent sur Ariel. Maintenant  
que je sais ce qu'elle a vécu, et comment l'acci-  
dent s'est produit, je veux résoudre l'énigme  
et je n'ai aucune confiance en Loring.»

Il hocha la tête en me regardant d'un air  
menaçant, mais il ne me faisait plus du tout  
peur, et il n'essaya pas de me convaincre.

«Comment allez-vous rentrer à l'hôtel? de-  
manda-t-il.

- A pied. C'est comme ça que je suis venue.

- Et vous geler sous la pluie? Errer toute  
seule dans les bois alors qu'on vous l'a dé-  
fendu? Non! Je vais arranger quelque chose.  
Restez tranquille, et je vais donner un coup de  
fil à Papa. S'il est dans les parages, il viendra  
vous chercher.»

Je ne voulais pas discuter sa proposition et  
j'attendis qu'il ait appelé l'hôtel et demandé  
que l'on transmette son message par radio là  
où se trouvait le camion de son père.

«Cela risque de durer un moment, Jenny.  
Revenez vous asseoir près du feu», dit Ma-  
gnus.

(à suivre)

# SUISSE

## Le week-end sur les routes suisses Ralentissement aux points névralgiques

Sur le réseau routier suisse, la circulation a été généralement dense mais fluide en ce week-end caractérisé par un temps plutôt frais. Particulièrement nombreux vendredi et samedi, les retours de vacances ont causé quelques ralentissements aux points névralgiques habituels, mais la situation s'est largement normalisée hier.

Pour la première fois de l'été, les automobilistes rentrant de vacances ont été plus nombreux sur les routes suisses que ceux qui commençaient les leurs. Les congés scolaires touchaient à leur fin dans cinq cantons, dans trois Länder ouest-allemands ainsi qu'au Danemark. C'est dire que la plus grande partie du trafic s'est déroulée du Sud vers le Nord. Les premières difficultés ont été signalées vendredi après-midi sur le tronçon

de la Léventine où l'autoroute N 2 est encore en construction, soit entre Bellinzona et Faido: le bouchon qui s'est formé à cet endroit a atteint 12 kilomètres. Durant tout le week-end, ce secteur est demeuré l'un des plus chargés du réseau.

### Un office d'information pour la forêt

Des représentants des milieux de l'économie forestière ont fondé à Soleure un Office d'information sylvicole dont le siège sera à Soleure. La tâche de ce nouveau bureau sera de faire mieux connaître l'importance et l'utilité des surfaces boisées ainsi que de diffuser une information sur les dangers qui peuvent menacer la forêt.

L'Office d'information précise son intention de mettre au point un service de documentation et de renseignements et va rédiger, à l'usage de la presse, des articles et des bulletins d'informations.

### Musique à Zurich

#### L'oreille attentive des autorités

Les émeutes de jeunes de l'été 1980 ont peut-être contribué à sensibiliser les autorités zurichoises au manque de place et de moyens financiers accordés au rock, au jazz et au folk.

A la présidence de la ville, en tout cas, on semble prêter une oreille attentive aux revendications des jeunes. Un récent rapport élaboré à la demande de Thomas Wagner a conclu au manque de locaux et de moyens financiers pour les musiciens et les organisateurs de concerts de type non traditionnel.

Le rapport, achevé fin juillet, est une pièce de plus à un volumineux dossier. (ats)

D'autres ralentissements se sont produits samedi, en particulier sur la route du lac de Walenstadt, en Valais - colonnes de 7 km entre Rarogne et Viège, de 3 km entre Saint-Maurice et Martigny sur la N 9 - ainsi qu'au passage de la frontière germano-suisse à Constance-Kreuzlingen et à l'entrée nord du tunnel du Gothard. Un bouchon de 2 km s'est également formé à la suite d'un accident sur l'autoroute de contournement de Lausanne.

Hier, par contre, la situation est restée généralement calme sur les routes, a indiqué la Centrale routière de Zurich. Seul un accident a provoqué, sur la route du lac de Walenstadt, un bouchon de quelque 5 km. En début de soirée, on signalait aussi des ralentissements à la sortie d'Interlaken, sur les bords du lac de Thoune. (ats)

### Loterie Romande 531e tranche dite «Triple chance»

La Loterie Romande a procédé samedi à Pully (VD) au tirage de sa tranche dite «Triple chance».

Le gros lot de 250.000 francs a été gagné par le numéro 505253.

Attribution de deux lots de consolation de 2000 francs chacun aux numéros 505252 et 505254.

Attention: seule fait foi la liste officielle intégrale comportant les résultats des tirages instantané et différé. (ats)

### A Berne, à Genève et au Tessin

## Manifestations en faveur du désarmement

A Berne, Genève, au Tessin, des manifestations en faveur du désarmement ont eu lieu ce week-end à l'occasion de l'anniversaire de la destruction, le 6 août 1945, de la ville japonaise d'Hiroshima, rayée de la carte du monde par l'explosion d'une bombe atomique qui devait tuer près de 150.000 personnes. La journée a coïncidé également avec la Journée officielle de la paix de la sixième assemblée mondiale du Conseil oecuménique des Eglises (COE) qui se tient actuellement à Vancouver (Canada).

La manifestation qui a réuni le plus grand nombre de participants a eu lieu samedi et hier sur les hauteurs du Gurten, près de Berne, où 3000 personnes, hommes, femmes et enfants, sont montées hier, pour participer à une veillée pour la paix. Selon les groupes oecuméniques qui avaient organisé la manifestation, plusieurs centaines de personnes ont passé toute la nuit sur le Gurten pour témoigner de leurs convictions en faveur d'un idéal de paix. Les organisateurs avaient auparavant lu quatre messages, dont l'un émanant d'un des quatre présidents du Conseil oecuménique des Eglises, M. Simatu Pang (Indonésie), qui demande à la Suisse de ne pas mésestimer le rôle qu'elle a à jouer pour la paix dans le monde.

### Lac de Constance

#### Bulletin de santé excellent

Le plus grand réservoir d'eau potable d'Europe, le lac de Constance, qui est aussi en partie l'un des plus grands lacs suisses, ne contient pratiquement plus de substances toxiques susceptibles de provoquer une atteinte à l'environnement.

Le directeur technique des services d'approvisionnement en eau du Bodan, le professeur Naber, l'a affirmé samedi lors d'une excursion sur les eaux du lac à laquelle la presse avait été conviée. Il a rappelé que 3,5 millions de personnes, en Allemagne, tirent leur eau potable du lac de Constance. Ces 25 dernières années, a-t-il précisé, deux milliards de mètres cubes d'eau potable ont été prélevés dans le Bodan.

Le professeur Naber a indiqué que l'eau du Bodan ne contient que 0,003 milligrammes de mercure par litre, alors que la limite tolérable est fixée à quatre milligrammes par litre. En ce qui concerne les nitrates, on en a mesuré quatre milligrammes par litre dans l'eau du Bodan alors que le seuil admis est fixé à 90 milligrammes. (ats)

### En Valais Grève parmi les abricotiers

Plus de 80 personnes occupées à la cueillette des abricots dans un domaine important de Saxion, en Valais, se sont mises en grève samedi. Ces ouvriers, pour la plupart des travailleurs étrangers, prétendent être insuffisamment payés. Des questions de permis de séjour et d'autorisation de travail sont venues se greffer sur le problème d'ordre purement financier. (ats)

## Augmentation considérable du nombre de bacheliers

Durant les dix dernières années, le nombre de bacheliers a presque doublé: les gymnastes suisses ont délivré 11.665 certificats de maturité en 1982 contre 6500 en 1972. Cette évolution est due, en particulier, à l'arrivée en force de jeunes femmes à ce niveau d'instruction. Les types de maturités les plus prisés sont les «B» (latin-langues modernes) et «C» (scientifique). Le taux de bacheliers est le plus élevé dans le canton de Genève (22%) et le plus faible en Appenzell Rhodes-Intérieures. Ces chiffres ont été publiés jeudi par l'Office fédéral de la statistique.

Entre 1972 et 1982, la proportion des bacheliers par rapport à l'ensemble a passé de 29 à 43%. La création, en 1972, de nouveaux types de maturité n'est pas étrangère à la forte hausse du nombre de bacheliers. Dix années plus, 15% des certificats délivrés étaient du type «D» (langues modernes) et 12% du type «E» (économie). Le diplôme le plus couramment décerné est la maturité «B» (35%). La maturité «C» a été attribuée à 26% des bacheliers et la maturité «A» (en nette perte de vitesse) à 4%. Les 8% restants regroupent les maturités cantonales non reconnues sur le plan fédéral.

Selon les prévisions de la Commission fédérale pour la statistique scolaire, c'est l'année prochaine que le sommet de la courbe sera atteint avec environ 13.000 certificats de maturité délivrés. On assistera ensuite à une diminution lente mais sûre de sorte que le nombre total de bacheliers se stabilisera à environ 10.500 vers 1990. Cette évolution correspond à la courbe des naissances qui a atteint son maximum en 1964.

Le taux de bacheliers (calculé par rapport à la population résidente suisse âgée de 19 ans) varie fortement d'un canton à l'autre. Genève se place en tête avec 22%, suivi par Bâle-Ville avec 20%. Les proportions sont faibles dans les cantons

de Schwyz (5%), d'Obwald (5%) et d'Appenzell Rhodes-Intérieures (2%). En Suisse romande, seuls les cantons du Valais (10%) et du Jura (idem) se situent en-dessous de la moyenne suisse (11%). Le taux est de 15% à Neuchâtel, de 12% dans les cantons de Fribourg et de Vaud. Le Tessin est en bonne position avec 14%.

Les nouveaux types de maturité «D» et «E» sont de plus en plus prisés par les gymnastes. En revanche, la proportion de certificats «A» est tombée de 12 à 4% entre 1972 et 1982. La «B» a perdu 12 points mais reste la plus courante. La «C» a atteint 32% en 1977 pour ensuite retomber au niveau qui était à peu près le sien 11 ans plus tôt (26% en 1982). Dans l'ensemble, les types «D» et «E» ont fait reculer les maturités commerciales non reconnues par la Confédération et fait perdre du terrain aux baccalauréats classiques.

Les maturités cantonales non reconnues - maturités commerciales, de pédagogie et de sciences sociales (Argovie), de musique (BL), latin-mathématiques (VD), littéraire générale (NE), artistique (GE), théologique (BE et BS) et d'autres - ne constituent plus que 8% du total. Elles ont perdu 6 points depuis 1972. (ats)

### Répertoire de l'UNESCO La vieille ville de Berne indigne

La vieille ville de Berne ne mérite pas de figurer sur la liste des biens culturels mondiaux de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (Unesco). Tel est du moins l'avis d'une commission d'évaluation de l'organisation, rapporte samedi le quotidien bernois «Berne Zeitung». Pour cette commission, la vieille ville de Berne n'est trop souvent qu'une coulisse de belles façades derrière laquelle se cachent commerces et bureaux.

En revanche, la commission recommande l'inscription sur la liste de l'Unesco des couvents de Mustair (GR) et Saint-Gall. Tous deux sont jugés «uniques au monde» et «incomparables». La décision définitive sera prise vraisemblablement en décembre prochain par le comité compétent de l'Unesco.

La liste des biens culturels mondiaux de l'Unesco comprend actuellement 136 objets, parmi lesquels les pyramides d'Égypte, les monuments d'Abu Simbel, les cathédrales d'Aix-la-Chapelle, Chartres et Amiens, ainsi que les centres historiques de Rome, Florence, Varsovie et Cracovie. Cette liste est établie en vertu d'une convention internationale conclue en 1972 par 70 Etats dont la Suisse. (ats)

## FAITS DIVERS

### Un fou de la vitesse sur la N1

Un bolide qui circulait à 240 km/h. entre Zurich et Saint-Gall sur la N1 a été intercepté ce week-end par un radar de la police cantonale zurichoise. Celle-ci a renoncé à le prendre en chasse. Mais son conducteur a pu être intercepté par la police cantonale saint-galloise, à Uznach, alors qu'il filait allégrement en direction de la frontière autrichienne.

L'automobiliste, un Autrichien de 28 ans, est passible, selon la police cantonale zurichoise, d'une amende salée et d'une peine de prison.

### SOLEURE: VIOLEUR ARRÊTÉ

La police cantonale soleuroise indique samedi avoir procédé à l'arrestation du criminel qui s'était rendu coupable d'avoir violé une jeune femme, à la fin du mois passé, entre Lommiswil et Oberdorf (SO), et recueilli ses aveux.

L'individu avait attiré sa victime - qu'il connaissait de vue depuis de nombreuses années - sous un faux prétexte dans un bois et après avoir proféré de graves menaces, avait abusé d'elle.

### SIERRE: UN AUTOMOBILISTE EMPOTÉ PAR LE RHÔNE

Samedi matin, une voiture a fait une chute dans le Rhône, à l'entrée de Sierre. Le conducteur, M. Antonio Quirino, 23 ans, domicilié à Sierre, a réussi à sortir du véhicule mais a été emporté par les flots. Il n'a pas été retrouvé, malgré les recherches entreprises.

Le passager, Dominique Martinielli, 18 ans, domicilié à Sierre également, a pu sortir de la voiture et regagner la rive à la nage. Blessé, il se trouve à l'hôpital.

### BERNE: MANIAQUE SEXUEL ARRÊTÉ

La police bernoise a annoncé l'arrestation près de Berthoud d'un homme de 20 ans soupçonné d'avoir violé ou tenté de violer cinq femmes la semaine dernière dans le canton de Berne. Il s'était échappé à la fin du mois de juillet de la maison de rééducation d'Utikon (ZH).

La police bernoise avait lancé une opération de grande envergure pour retrouver le jeune malfaiteur, faisant circuler notamment plus de 1000 tracts. Après un larcin commis samedi près de Berthoud, il a été

reconnu par des passants et retenu jusqu'à l'arrivée de la police.

### SELMA (GR): CHUTE MORTELLE D'UN ENFANT

Un enfant de 12 ans est mort au cours d'une promenade en famille dans le val Calanca (GR). Alors que les randonneurs descendaient sur le village de Selma, le jeune garçon a glissé sur des aiguilles de sapin humides et a été précipité dans le vide. Il a fait une chute d'une quarantaine de mètres, rebondissant sur des rochers avant de s'écraser dans une clairière pentue.

Les sauveteurs - qui ont dû opérer avec un hélicoptère - ont rencontré beaucoup de difficultés pour récupérer le corps de la petite victime.

### ZURICH: LA CAUSE D'UNE EXPLOSION

C'est la défectuosité d'un câble qui est à l'origine de l'explosion qui avait endommagé un pont en ville de Zurich et blessé grièvement trois passants le 10 juin dernier. La Neue Zürcher Zeitung précise encore dans son édition de samedi que le câble en question, propriété des transports publics de la ville de Zurich, avait été endommagé sur une longueur de 14 mètres suite à des travaux d'expertise sur l'état d'entretien du pont. Le câble aurait même fondu par endroits précise le quotidien.

C'est le service scientifique de la ville de Zurich qui est actuellement chargé de déterminer les causes de l'explosion. L'expert mandaté de l'enquête n'a pas voulu s'exprimer samedi sur les révélations faites par la NZZ. Il s'est contenté de préciser qu'il entend remettre son expertise avant trois semaines. (ats)

désarmement auprès des ambassades des principales puissances accréditées à Berne. (ats)

### Fêtes de Genève Un succès

De vendredi à hier soir, la rade de Genève a brillé de mille feux, sons et lumières, pour l'édition 83 des Fêtes. Quelque 130.000 personnes s'étaient massées samedi soir, pour admirer le féérique ballet de feux d'artifice «concocté» cette année par le maître artificier italien Giovanni Panzani. Cinquante minutes de rêves et d'émotion sur des musiques de Haendel, Beethoven, de Falla, Wagner, etc...

Les Genevois et les nombreux estivaux ont souvent eu les yeux rivés au ciel ce week-end pour suivre les prouesses de la patrouille de chasseurs italiens Aermacchi 339-PAN, le «Frecce Tricolori». Les dix appareils de ces «fous des airs» se sont croisés au-dessus de la rade à des distances n'excédant pas 5 à 10 mètres et à de très basses altitudes - une centaine de mètres au-dessus du sol pour se conformer aux consignes de l'Office fédéral de l'air.

Hier soir, M. Jean-Jérôme Giny, président du comité d'organisation, s'est estimé très satisfait par la réussite de cette nouvelle édition des Fêtes. (ats)

### Pas d'alcool dans les restauroutes

## Les vigneron ne se tiennent pas pour battus

A Yvorne, depuis le 1er août, la restauroute ne peut plus vendre d'alcool conformément à l'ordonnance du Conseil fédéral. Mais les vigneron vaudois et valaisans ne se tiennent pas encore pour battus. Ils veulent mobiliser les parlementaires «pour mettre fin à cet état de prohibition anormal pour des gens sensés». Et à Martigny ils envisagent de relier le futur restauroute à un centre de dégustation.

C'est une décision du Tribunal fédéral du 24 juin, entrée en vigueur le 1er août, qui a banni ballons et bouteilles des tables du restauroute d'Yvorne, en pleine région viticole du Chablais. Pour manifester leur opposition à cette interdiction, la Fédération vaudoise des vigneron et le Groupement des organisations viticoles valaisannes, soutenus par la municipalité d'Yvorne, ont rédigé une lettre que les clients du restauroute trouvent sur leur table.

Les signataires y présentent leurs excuses aux utilisateurs du restauroute «pour ce manque d'hospitalité que nous devons à l'intransigeance, à l'incompréhension et à l'intolérance du Département fédéral de l'intérieur et de son chef, M. Hans Hürlimann». La décision des autorités fédérales est contraire aux habitudes vigneronnes, lit-on dans ce texte.

La lettre d'excuses annonce cependant une riposte: les parlementaires de la région vont être saisis du problème et appelés à combattre cette interdiction.

Les Valaisans pour leur part envisagent une solution originale pour contourner l'interdiction qui frappera aussi le restauroute de Martigny. Dans son édition de samedi, le «Nouvelliste» révèle que l'on parle beaucoup d'aménager une passerelle qui conduirait les automobilistes du restauroute à un centre de dégustation de produits valaisans où les vins seraient à l'honneur. «Une idée, écrit le journal valaisan, qui à défaut d'ennivrer les fonctionnaires bernois, devrait leur poser un nouveau problème juridique».

Pendant 15 mois pourtant, un accord avait été trouvé avec les autorités vaudoises: les clients pouvaient consommer de l'alcool en prenant un repas. Le Département fédéral de l'intérieur avait fait recours et le Tribunal fédéral lui avait finalement donné raison, annulant du même coup l'autorisation cantonale.

Selon le directeur du restauroute d'Yvorne, l'expérience tentée avec l'accord du Conseil d'Etat vaudois s'était révélée positive: «Les automobilistes étaient conscients de leurs responsabilités et consommaient en moyenne deux décalitres de vin ou de bière». (ats)

# L'IMPARTIAL

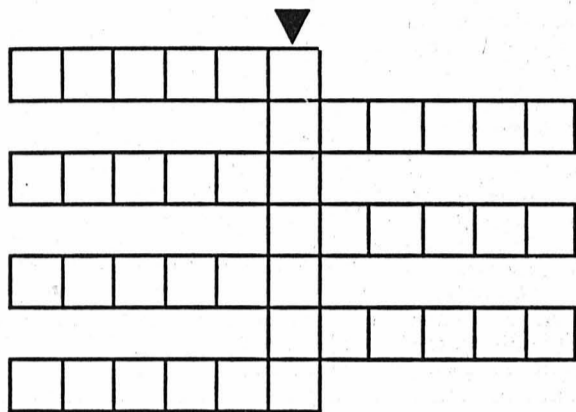
# vacances

**Concours 1983:** De quel pays nous a été envoyée la carte postale illustrant cette page?  
Envoyez vos réponses jusqu'au 20 août sur une carte postale illustrée en indiquant vos noms, adresse et lieu de domicile ainsi que la mention «Réponse au concours No....» (une seule réponse par carte).

**Règlement:** Chaque réponse exacte participera à un tirage au sort permettant de sélectionner 20 concurrents qui tous recevront un prix. (20 pages seront publiées entre le 9 juillet et le 13 août). Le classement final sera établi par éliminatoire avec la participation active de tous nos lecteurs (supporters). Les finalistes se verront proposer 3 énigmes supplémentaires. La participation au concours implique l'acceptation de son règlement. Aucune correspondance ne sera échangée durant le concours et le classement sera sans appel.

## 1er indice: fruits

Le pays à découvrir est le premier producteur mondial d'un fruit que vous pourrez découvrir en plaçant au bon endroit les 7 noms suivants:



- ANANAS
- ARCHER
- BAOBAB
- BESOIN
- CITRON
- ECURIE
- FACIES

## 2e indice: drapeau

5 personnes habitent dans une chaînette de maisons selon le plan ci-dessous.

Rendez à chacun sa voiture sur la base des renseignements suivants:

- Paul: J'ai une voiture italienne et parmi celles de mes voisins il y a une Citroën
- Jean: Un de mes voisins directs a un break
- Lucien: Mon auto n'a que 2 portes
- Yvan: Je n'ai ni une voiture blanche comme mon plus proche voisin, ni une verte, ni d'ailleurs une Lancia
- Jules: Comme celui qui habite à côté de moi je roule français mais avec une camionnette
- Celui qui a une voiture bleue roule Fiat
- Le propriétaire de la Mercedes a une limousine
- La rouge appartient à Yvan
- Le coupé est jaune
- La Peugeot est rouge
- Un des 5 a une berline

	PAUL	JEAN	LUCIEN	YVAN	JULES
Marques					
Couleurs					
Modèles					

Les couleurs du pays à découvrir correspondent (de haut en bas) aux couleurs des voitures de Lucien, de Paul et de la berline.

## 3e indice: territoire

Un archipel du Pacifique dépend de notre pays mystérieux depuis 1932. Son nom vous est donné sous forme de code:



Décodez tout d'abord les 4 mots suivants:

● ○ ☆ ★ ▲ = Pas confortable avec des galets =

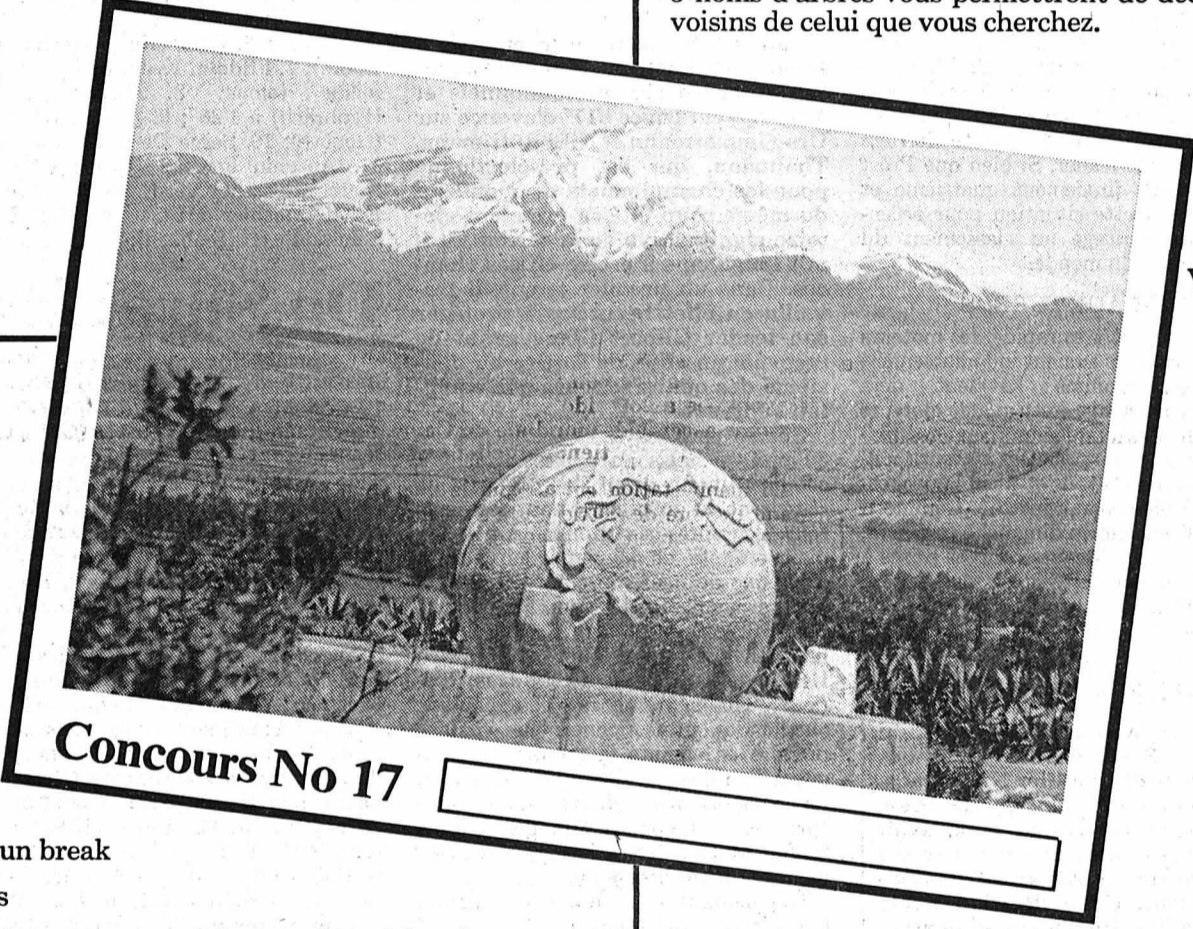
★ ☆ ○ □ ● = Bruit anormal du cœur =

■ ☆ ○ ○ ▲ = Vaste pièce =

▲ ★ ☆ ○ ▲ = Semblable =


## 4e indice: voisin

5 noms d'arbres vous permettront de découvrir comment s'appelle l'un des pays voisins de celui que vous cherchez.



I.					
II.					
III.					
IV.					
V.					

- I. Arbre qui peut atteindre 40 mètres, dont l'écorce se détache par plaques et dont les petits fruits sont groupés en boules brunes pendantes.
- II. Voisin du sapin, plus commun, au tronc roux et aux aiguilles vertes.
- III. Palmier d'Afrique fournissant une fibre solide qui sert à faire des liens.
- IV. Arbre des pays chauds qui donne un fruit comestible. Etait dans l'Antiquité un emblème de fécondité et un symbole de paix.
- V. Arbre des pays froids et tempérés à l'écorce blanche, utilisé en menuiserie.

## Le jeu à l'envers

Vous pouvez connaître le nom de la monnaie du pays à découvrir en cherchant 5 chiffres dans la grille.

- a) Celui qui est entouré de 4 chiffres dont le total fait 100
- b) Celui qui est entre 2 chiffres se terminant par 5
- c) Celui qui est entouré de 4 chiffres qui lui sont des multiples
- d) Celui qui se trouve entre 4 nombres premiers
- e) Celui qui est entouré de chiffres pairs

	5	4	21	25	9	26	10	
	20	12	3	9	14	13	12	
	7	11	6	8	1	18	7	
	35	21	15	44	15	17	6	
	8	33	62	5	32	19	26	
	27	4	19	48	3	25	1	

Les 5 chiffres se transforment en lettres selon leur rang dans l'alphabet.

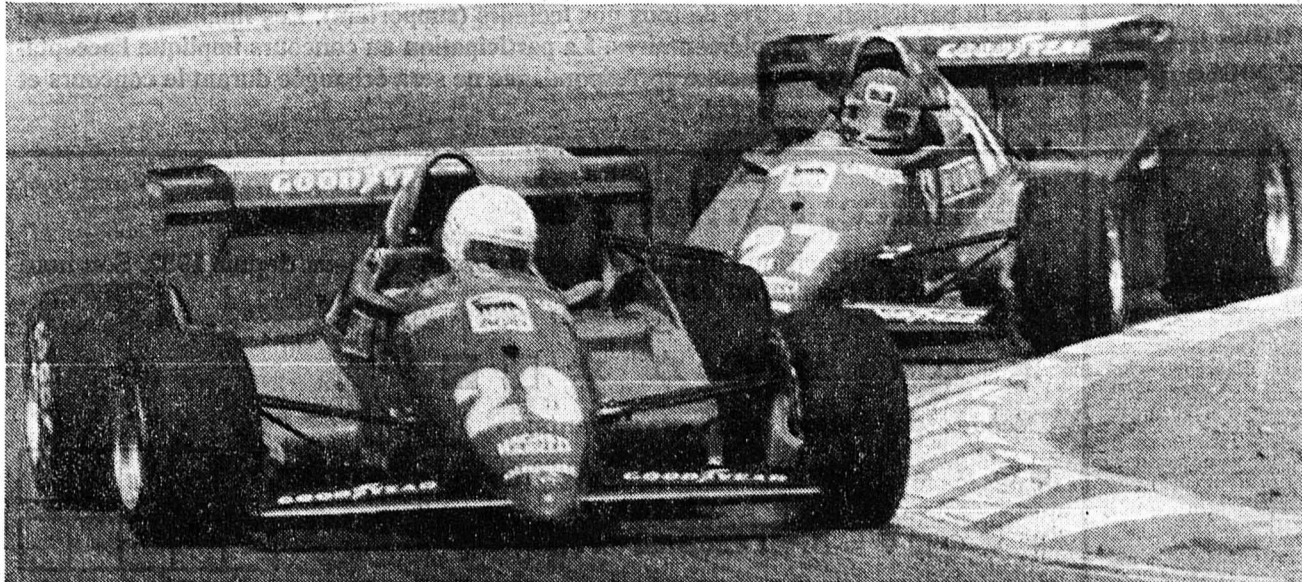
Découvrez le nom de ce pays mystérieux en résolvant les diverses énigmes que nous vous proposons; chacun des indices découvert vous donne une partie de la réponse et l'assemblage logique de ces différents éléments vous permettra de découvrir la solution. Si vous peinez, le jeu à l'envers, vous aidera à arriver plus vite au but!

- Nos prix:**
- 1 semaine de vacances en Bulgarie, valeur Fr. 1000.-. Offert par les voyages et
  - 1 semaine de vacances dans les Grisons, valeur Fr. 400.-
  - 1 abonnement d'un an à L'IMPARTIAL
  - 17 prix de consolation

Adressez vos réponses à: L'IMPARTIAL, concours vacances  
Rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds

## SPORTS

## Au Grand Prix d'Allemagne de formule 1 à Hockenheim Arnoux victorieux, Prost heureux !



René Arnoux, au volant de sa Ferrari (No 28), a permis à sa firme de fêter son 87e succès en Grand Prix. (Keystone)

L'écurie italienne Ferrari aura connu un week-end particulièrement riche sur le circuit de Hockenheim, où se disputait le Grand Prix d'Allemagne, dixième manche du championnat du monde des conducteurs. Lors des essais, Patrick Tambay donnait en effet à la «scuderia» la 100e «pole-position» de son histoire. René Arnoux apportait à la firme de Maranello son 87e succès en Grand Prix. Mais, dans l'optique du championnat du monde, c'est encore Alain Prost qui a réussi la meilleure affaire en terminant quatrième de cette course, disputée sous un ciel couvert devant une foule imposante.

Au volant de sa Ferrari, René Arnoux a signé une victoire indiscutable. En tête dès le deuxième des 45 tours de l'épreuve, le pilote grenoblois, qui a fêté son 35e anniversaire le 4 juillet dernier, n'a en effet cédé le commandement de la course que durant un court instant, au fil des ravitaillements devenus désormais traditionnels. Mais il devait finalement l'emporter avec une marge confortable sur les Italiens Andrea de Cesaris (Alfa-Romeo) et Riccardo Patrese (Brabham). De Cesaris obtenait ainsi le meilleur résultat de sa carrière, Patrese mettait enfin un terme à une longue série de malchance.

Derrière, et malgré des difficultés certaines, Alain Prost s'assurait la quatrième place, seules ces quatre voitures - malgré la longueur du circuit - terminant dans le même tour. L'Autrichien Niki Lauda déclassé par la suite et l'Irlandais John Watson (tous deux sur McLaren) concédaient en effet déjà un tour au vainqueur. Ce quatrième rang a permis à Prost de consolider sa position de leader du championnat du monde, dans la mesure où ses rivaux directs ont été frappés par la malchance. Rien n'est pourtant encore dit dans la course au titre mondial, pour laquelle Arnoux s'est replacé en signant son deuxième succès de la saison, le sixième de sa carrière.

### TAMBAY ET PIQUET MALCHANCEUX

Meilleur temps des essais, Patrick Tambay devait d'emblée prendre le commandement de la course. Fait exceptionnel, les voitures bouclaient le premier tour quasiment dans l'ordre déterminé par les essais. Dès le deuxième tour pourtant, le Français devait se faire passer par son coéquipier Arnoux. Et dans la dixième ronde, Tambay était contraint à un arrêt définitif, le moteur de sa Ferrari ayant rendu l'âme. Un rival de moins pour Prost, dont la Renault visiblement ne donnait pas sa pleine mesure dans les longues lignes droites du circuit de Hockenheim.

C'est ainsi que le leader du championnat du monde se retrouvait au sixième rang lorsque les positions se stabilisaient après l'intermède des ravitaillements. Un intermède par parenthèse où désormais la quasi-totalité des équipes font «coup nul», tant les équipes de mécaniciens ont parfaitement assimilé les gestes requis pour cette délicate opération.

### Natation

#### Championnats des Etats-Unis Quatre records du monde

Les nageurs américains ont terminé en force leurs championnats nationaux à Clovis (Californie), améliorant quatre records du monde, par Rick Carey (55"44 puis 55"38 au 100 mètres dos), Matt Gribble (53"44 sur 100 mètres papillon) et Steve Lundquist (1'02"34 sur 100 mètres brasse).

Et pour ne pas rester trop en retrait, les nageuses ont réussi deux meilleures performances mondiales de la saison, grâce à Tiffany Cohen (16'11"97 sur 1500 mètres libre) et Laurie Lehner (59"54 sur 100 mètres papillon).

(si)

Troisième, Eddie Cheever, le coéquipier de Prost, devait lui aussi renoncer à quinze tours de la fin. Ultime coup de théâtre, le moteur de la Brabham de Nelson Piquet prenait feu à trois tours de l'arrivée, alors que le Brésilien était lancé dans une folle poursuite derrière Arnoux, solide leader. Si bien que Prost se retrouvait finalement quatrième et profitait de cette situation pour accentuer son avantage au classement du championnat du monde.

#### AVANTAGE AUX TURBOS

Sur ce circuit très rapide, les moteurs turbocompressés avaient indéniablement l'avantage. Comme l'avaient déjà démontré les essais. Avec quatre moteurs suralimentés aux quatre premières places, et surtout les premiers moteurs conventionnels à un tour et plus, le pronostic a été pleinement justifié. Comme il devrait l'être encore dimanche prochain, sur le tracé aux longues courbes prises à pleine vitesse de Zeltweg, où se disputera le Grand Prix d'Autriche.

### Lauda disqualifié

Les commissaires sportifs du Grand Prix d'Allemagne ont décidé de disqualifier Niki Lauda. Le pilote autrichien de McLaren, cinquième du Grand Prix, avait été poussé dans le stand par ses mécaniciens juste avant le ravitaillement. Cette décision a été prise à la suite d'une réclamation de l'écurie Williams. (si)

Des moteurs atmosphériques, ce sont les McLaren de Niki Lauda et de John Watson qui ont mieux tiré leur épingle du jeu tandis que le Finlandais Kéke Rosberg, champion du monde en titre, ne put jamais prétendre à un classement intéressant au volant de sa Williams. Quant au Suisse Marc Surer, dans des conditions difficiles - il n'avait signé que le 20e temps des essais - il a confirmé une fois de plus son talent: en remportant une septième place, en ne concédant qu'un tour aux meilleurs ensuite. Et puis, le Balois aura eu la satisfaction de laisser derrière lui son coéquipier belge Thierry Boutsen, lequel l'avait devancé aux essais.

**Grand Prix de RFA de F1:** 1. René Arnoux (Fr), Ferrari-turbo, 45 tours de 6,749 km = 305,865 km en 1 h. 27'10"319; 2. Andrea de Cesaris (It), Alfa-Romeo, à 1'10"652; 3. Riccardo Patrese (It), Brabham-BMW, à 1'44"093; 4. Alain Prost (Fr), Renault-turbo, à 2'0"750; 5. John Watson (Irl), McLaren-Ford; 6. Jacques Laffite (Fr), Williams-Ford; 7. Marc Surer (S), Arrows-Ford; 8. Jean-Pierre Jarier (Fr), Ligier-Ford; 9. Thierry Boutsen (Be), Arrows-Ford; 10. Kéke Rosberg (Fin), Williams-Ford; 11. Johnny Cecotto (Ven), Theodore-Ford; 12. Dany Sullivan (EU), Tyrrell-Ford, à 2 tours; 13. Nelson Piquet (Bré), Brabham-BMW, à 3 tours. - 26 pilotes au départ, 13 classés.

**Championnat du monde (10 manches):** 1. Alain Prost (Fr) 42 points; 2. Nelson Piquet (Bré) 33; 3. Patrick Tambay (Fr) 31; 4. René Arnoux (Fr) 28; 5. Kéke Rosberg (Fin) 25; 6. John Watson (Irl) 18; 7. Eddie Cheever (EU) 14; 8. Niki Lauda (Aut) 11; 9. Jacques Laffite (Fr) 11; 10. Michele Alboreto (It) 9; 11. Andrea de Cesaris (It) 6; 12. Marc

Surer (S), Riccardo Patrese (It) et Nigel Mansell (GB) 4; 15. Danny Sullivan (EU) 2; 16. Mauro Baldi (It) et Johnny Cecotto (Ven) 1.

## Course cycliste par handicap à Buch am Irchel Julius Thalmann vainqueur en solitaire

Julius Thalmann a remporté à Buch am Irchel une épreuve handicap réservée aux professionnels et aux amateurs avec 1'17" d'avance sur Urs Zimmermann et Niki Rüttimann. Thalmann, qui est préselectionné pour les championnats du monde, a du même coup fêté sa première victoire significative de la saison. Et il mit longtemps à croire en ses chances. Dans un premier temps, il travailla en effet beaucoup à protéger son leader Gilbert Glaus avant de recevoir un «bon de sortie» au douzième des quatorze tours que comptait l'épreuve.

Sur un parcours assez tourmenté, les 30 professionnels au départ avaient à combler un handicap de 2'28". Ils ne réussirent la jonction qu'au neuvième tour. Peu après ce regroupement se formaient en tête de la course un groupe d'attaque de neuf coureurs: Thalmann, Zimmermann, Rüttimann, Beat Breu, Kilian Blum, Jean-Mary Grezet, Fridolin Keller, Bruno Wolfer et Siegfried Hekimi. Lors de son démarrage victorieux, Thalmann ne fut pas inquiet, aucun des professionnels ne voulant prendre en compte la poursuite. Vainqueur l'an dernier, Serge Demierre a eu un comportement discret dans cette épreuve, tout comme l'un des favoris, Stefan Mutter. Tous deux sont visiblement restés sur la réserve.

**Classement:** 1. Julius Thalmann (Roosmoos), 148,4 km. en 3 h. 39'39" (40,528 km/h.); 2. Urs Zimmermann (Mühledorf) à 1'17"; 3. Niki Rüttimann (Untereggen) même temps; 4. Beat Breu (Saint-Gall) à 1'19"; 5. Kilian Blum

### Au Tour de Hesse Battu pour deux secondes

Le Lucernois Heinz Luternauer a manqué la victoire finale dans le Tour de Hesse amateurs, pour deux petites secondes. Il a été devancé par le Tchecoslovaque Ludek Kubias, qui avait fait partie comme lui du groupe de tête lors des deux premières étapes. Le premier jour, le Tchecoslovaque avait récolté 5 secondes de bonification contre 3 à Luternauer, ce qui devait finalement faire la décision.

**Deuxième étape, Alsfeld - Marburg, sur 148 kilomètres:** 1. Udo Jaulus (RFA) en 3 h. 29'01 (10" de bonif.); 2. Peter Becker (RFA, 5"); 3. Thomas Freisten (RFA, 3"); 4. Ladislav Ferebauer (Tch); 5. Luternauer (Suisse); 6. Teun van Vliet (Hol), tous même temps; puis les autres Suisses, 44. Urs Burger à 1'13; 51. Jocelyn Jolidon à 5'50; 64. Schumacher, même temps; 73. Bernard Voillat à 31'09.

**Troisième étape, Marburg - Wiesbaden, sur 142 kilomètres:** 1. Mike Kluge (RFA) en 3 h. 42'01 (10"); 2. Werner Müller (Suisse, 5") à 4"; 3. Bodo Zehner (RFA, 3"); 4. Henk van Weers (Hol); puis les autres Suisses, 22. Luternauer; 36. Burger; 39. Schumacher, tous même temps; 56. Voillat à 1'18; 57. Jolidon, même temps.

**Classement final:** 1. Ludek Kubias (Tch) en 11 h. 21'02; 2. Luternauer (Suisse) à 2"; 3. Jaulus (RFA) à 23"; 4. Müller (Suisse) à 28"; 5. Becker, même temps; puis les autres Suisses, 38. Schumacher à 6'23; 44. Jolidon à 7'41; 57. Burger à 17'08; 62. Voillat à 31'09. (si)

## Rallye d'Argentine Mikkola se rapproche

Le Finlandais Hannu Mikkola, au volant d'une Audi-Quattro, a remporté de fort belle manière le Rallye d'Argentine. Grâce à sa victoire, Mikkola ne compte plus désormais que deux points de retard au classement du championnat du monde des pilotes sur l'Allemand de l'Ouest Walter Rohrl, pilote de Lancia, qui ne participait pas à l'épreuve argentine. Au classement du championnat du monde des marques, Audi, qui a placé quatre voitures aux quatre premières places, se rapproche à seize points de Lancia.

Mikkola et son coéquipier Arne Hertz ont enlevé la quatrième et dernière étape de ce Rallye d'Argentine. Mikkola remporte ainsi sa quinzième victoire en rallye comptant pour le championnat du monde depuis le début de sa carrière. Il a devancé le Suédois Stig Blomqvist (Audi-Quattro) de 2'34" et la Française Michèle Mouton (Audi-Quattro également), particulièrement ap

précie par les spectateurs argentins pour sa fougue et son tempérament au volant, de 6'41".

**Rallye d'Argentine:** 1. Hannu Mikkola - Arne Hertz (Fin-Su), Audi-Quattro, 10 h. 18'54"; 2. Stig Blomqvist - Björn Cederberg (Su), Audi-Quattro, 10 h. 21'28"; 3. Michèle Mouton - Fabrizia Pons (Fr-It), Audi-Quattro, 10 h. 25'35"; 4. Sekhar Mehta - Yvonne Mehta (Ken), Audi-Quattro, 10 h. 40'02"; 5. Marku Alen - Ilka Kivimäki (Fin), Lancia, 10 h. 50'12"; 6. Franz Wurz - Rudi Stohl (Aut), Audi-Quattro 80, 12 h. 09'37"; 7. Ernesto Soto - Stillo (Arg), Renault 18 TX, 12 h. 37'48".

**Classement du championnat du monde des pilotes:** 1. Walter Rohrl (RFA) 87 points; 2. Hannu Mikkola (Fin) 85; 3. Marku Alen (Fin) 68; 4. Stig Blomqvist (Su) 54; 5. Michèle Mouton (Fr) 49; 6. Ari Vatanen (Fin) 44.

**Marques:** 1. Lancia 96 points; 2. Audi 80; 3. Opel 61; 4. Nissan 48; 5. Renault 27. (si)

(Pfaffnau); 6. Jean-Mary Grezet (Le Locle); 7. Fridolin Keller (Winterthur) même temps; 8. Bruno Wolfer (Embrach) à 1'26"; 9. Siegfried Hekimi (Genève); 10. Serge Demierre (Genève); 11. Antonio Ferretti (Bellinzona); 12. Marcel Russenberger (Merishausen); 13. Erich Mächler (Hitzkirch); 14. Godi Schmutz (Hagenbuch); 15. Richard

Trinkler (Sirnach) même temps. 79 coureurs au départ, 41 classés. (si)

**Course de côte Saint-Maurice - Mex (10 km.). Amateurs:** 1. Pascal Richard (Orbe) 28'26"; 2. Francis Hankli (Grandfontaine, sénior) 28'34"; 3. Ottavio Soffredini (Chippis) 28'38"; 4. Ueli Zimmerli (Birr) 29'39"; 5. Ruedi Zurbrugg (Thoune) 29'53". (si)

## Da Silva: bis au Kaistenberg

Le professionnel portugais Acacio da Silva a renouvelé sa victoire de l'an dernier au Tour du Kaistenberg, s'imposant devant Marcel Russenberger (Merishausen) et Viktor Schraner (Sulz). Da Silva, meilleur grimpeur du dernier Tour de Suisse, a fait une nouvelle fois étalage de ses talents d'escaladeur dans la dernière côte menant à Kaistenberg, lâchant sans remission son dernier compagnon, Russenberger.

La course, très animée (les positions changeaient à chaque tour), fut caractérisée par la lutte que se livrèrent les deux groupes sportifs helvétiques, Cilo et Eorotex. La tactique de la formation d'Auguste Girard ne parut pas très claire: à 30 km. de l'arrivée Beat Breu et Godi Schmutz tentaient l'échappée, mais le Saint-Gallois refusait de prendre les relais cependant qu'à l'arrière Jean-Mary Grezet ramenait le peloton sur les fuyards... A 12 km. du but, da Silva et Russenberger s'enfuyaient sans que

leurs adversaires ne puissent réagir. Restait au Portugais à se défaire du Suisse au passage de la dernière difficulté de la journée.

**1. Acacio da Silva (Por), 15 tours à 7 km. 500 (112 km. 500 en 3 h. 12'17" (35 km/h. 104); 2. Marcel Russenberger (Merishausen) à 29"; 3. Viktor Schraner (Sulz) à 1'15"; 4. Stefan Mutter (Bâle); 5. Serge Demierre (Echallens); 6. Fridolin Keller (Winterthur); 7. Siegfried Hekimi (Genève); 8. Gody Schmutz (Hagenbuch); 9. Beat Breu (Saint-Gall); 10. Bruno Wolfer (Embrach); 11. Urs Zimmermann (Macolin); 12. Guido Frei (Oberehrendingen); 13. Jean-Mary Grezet (Le Locle), tous même temps; 14. Gerhard Zadrobilek (Aut) à 6'54"; 15. Erwin Lienhard (Steinmaur), même temps. 34 concurrents au départ, 22 classés. (si)**

### Trinkler s'impose à Wädenswil

Richard Trinkler, en s'imposant dans la course pour élites de Wädenswil, a fêté son troisième succès de la saison. Le Thurgovien l'a emporté en solitaire avec une minute d'avance sur Andreas Gsell (Bischofszell) et Niki Rüttimann (Untereggen).

Gsell et Hans Reis (Menznau) se détachaient du groupe de tête, fort de treize coureurs, au douzième des 14 tours. L'écart demeurait faible, de sorte que Trinkler n'avait aucune peine à opérer la jonction au tour suivant. Mettant à profit la dernière côte du parcours, il déramponnait facilement Gsell en démarquant sèchement.

**Classement:** 1. Richard Trinkler (Sirnach) 14 tours de 11 km. 500, soit 161 kilomètres en 4 h. 05'30 (moyenne de 39 km. 348); 2. Andreas Gsell (Bischofszell) à 1'01; 3. Niki Rüttimann (Untereggen) à 1'23; 4. Leo Schönenberger (Flawil) à 1'52; 5. Kilian Blum (Pfaffnau) à 1'55; 6. Werner Stutz (Wohlen) à 2'51; 7. Jan Koba (Tch, Buchs) même temps; 8. Hans Reis (Menznau) à 2'53; 9. Andreas Clavadetscher (Vaduz) à 5'31. (si)

### Tour de Norvège open Toujours Moser

Troisième étape, Porsgrunn - Lifjell: 1. Simone Fraccaro (Ita) les 123 kilomètres en 3 h. 31'50; 2. Francesco Moser (Ita) à 3'28; 3. Dag-Erik Pedersen (Nor) à 3'31; 4. Dag Hopen (Nor, amateur) à 3'34.

**Quatrième étape, Boe - Toensberg:** 1. Morten Saether (Nor, amateur) en 4 h. 23'32; 2. Terje Gjengaar (Nor, amateur) à 1'08; 3. Oeyvind Lauritsen (Nor, amateur) à 1'42; 4. Per Christiansson (Sue, amateur) à 2'00.

**Classement général:** 1. Moser (Italie) en 14 h. 44'36; 2. Christiansson à 10"; 3. Kjell Nilsson (Sue) à 13"; 4. Pedersen, même temps. (si)

### Le «quatre» suisse amateur battu par la RDA

Composé de Heinz Imboden, Benno Wiss, Daniel Heggli et Laurent Vial, le «quatre» suisse amateur sur route s'est incliné devant la RDA, dans un test en vue des championnats du monde disputé sur 96 kilomètres à Berlin.

Le quatuor helvétique a été battu de 1'16 par les Allemands de l'Est. Les autres formations engagées, par contre, ont été nettement distancées par les Suisses: la RFA a terminé à 2 minutes, les Belges et les Hollandais à plus de 10 minutes.

**Classement:** 1. RDA (Bernd Drogan, Olaf Ludwig, Mario Kummer, Uwe Raab), 96 kilomètres en 2 h. 02'47; 2. Suisse (Heinz Imboden, Benno Wiss, Daniel Heggli, Laurent Vial) 2 h. 04'03; 3. RFA 2 h. 06'12; 4. Belgique 2 h. 15'24; 5. Hollande 2 h. 18'08. (si)

### «Ruota d'Oro» Bontempi leader

Prologue à Filago près de Bergame sur 6 km.: 1. Roberto Visentini (Ita) 7'35"; (47 km/h. 427); 2. Claudio Torelli (Ita) 7'40"; 3. Raniero Gradi (Ita) 7'40"; 4. Tommy Prim (Sue) 7'41"; 5. Guido Bontempi (Ita) 7'41".

**Première étape, Valbrembo - Brembate sur 208 km. 600:** 1. Bontempi 5 h. 33'21" (37 km/h. 546); 2. Saronni; 3. Paolo Rosola (Ita); 4. Guido Gambirasio (Ita); 5. Pierino Gavazzi (Ita).

**Classement général:** 1. Bontempi 5 h. 40'52"; 2. Prim à 5"; 3. Visentini, même temps; 4. Saronni à 6"; 5. Torelli à 10"; 6. Gradi, même temps. (si)

## SPORTS

# Début des championnats du monde d'athlétisme à Helsinki Enfin la consécration pour la Norvégienne Grete Waitz

La Norvégienne Grete Waitz a remporté la première médaille d'or des championnats du monde d'Helsinki. Depuis longtemps l'une des meilleures spécialistes des longues distances, Waitz a enfin obtenu la consécration à trente ans. Elle s'est imposée dans le marathon dans le temps excellent de 2 h. 28'08", avec trois minutes d'avance sur l'Américaine Marianne Dickerson, qui a passé à 120 mètres du but la Soviétique Raisa Smechnova.

Grete Waitz a su produire son effort au bon moment. A la tête d'un petit groupe à la poursuite de l'Irlandaise Regina Joyce, la Norvégienne a imposé un tempo soutenu. Seule l'Américaine Julie Brown parvenait à la suivre. Revenues sur Joyce, Waitz et Brown s'envolaient vers la victoire. Mais l'Américaine allait complètement céder devant le rythme adopté par Waitz, qui s'imposait avec panache.

Soixante-trois concurrentes ont participé à ce marathon, suivi par un public très nombreux. L'Irlandaise Joyce Smith, même si elle n'a pas lutté pour la victoire, a réussi une performance exceptionnelle. Agée de 46 ans, elle a, en effet, pris la neuvième place.

## SARUL AU POIDS

De son côté Edward Sarul, troisième meilleur performeur de l'année avec 21 m. 68, a remporté le lancer du poids grâce à un sixième et dernier jet à 21 m. 39. L'Allemand de l'Est Ulf Timmermann, avec 21 m. 16, réussit à son cinquième essai, a pris la seconde place. La médaille de bronze est revenue au Tchécoslovaque Remigius Machura (20 m. 98).

Le grand favori, l'Allemand de l'Est Udo Beyer, recordman du monde avec 22 m. 22 et champion olympique à Montréal, a dû se contenter de la sixième place. Beyer se plaint depuis plusieurs semaines d'une blessure à la cuisse.

Le Suisse Werner Günthör n'a pas passé le cap des qualifications. Avec un jet de 19 m. 18, le quatrième meilleur résultat de sa carrière, Günthör s'est retrouvé au quinzième rang des qualifications du lancer du poids. L'élève de Jean-Pierre Egger a pourtant pris tous les risques lors de sa deuxième tentative, mais en vain. Il lui aurait fallu une performance de 19 m. 58 pour entrer en finale.

## UN MEXICAIN SUR 20 KM. MARCHÉ

Si le succès de Sarul au poids constitue une petite surprise, la victoire du Mexicain Ernesto Canto dans le 20 km.



Grete Waitz a remporté la première médaille d'or de ces championnats du monde. (Keystone)

marche était plus ou moins attendue. Agé de 24 ans, Canto a devancé le Tchécoslovaque Jozef Pribilinec, qui avait également pris la seconde place l'an dernier aux championnats d'Europe d'Athènes, et le champion d'Europe en titre, l'Espagnol José Marin.

## FRANZ MEIER EN DEMI-FINALES

En signant le troisième meilleur temps de tous les engagés, Franz Meier s'est aisément qualifié pour les demi-finales du 400 m. haies. L'Argovien (27 ans), qui affiche présentement une forme étonnante, a été crédité de 50"09, son deuxième meilleur temps de la saison, malgré un fort vent contraire dans la première ligne droite. Seule l'Américain Edwin Moses et l'Allemand de l'Ouest Harald Schmid ont fait mieux que lui dans ces séries. Meier a terminé troisième de sa série, derrière Schmid et à égalité de temps avec le Polonais Szparak. Comme les deux spécialistes de la RDA Volker Beck et Uwe Ackermann sont forfaités, en raison de blessures, Franz Meier peut même désormais envisager sérieusement une qualification pour la finale.

## GABY MEIER ÉLIMINÉE

Avec ses ennuis aux reins, Gaby Meier n'abordait pas ce rendez-vous mondial dans les meilleures conditions. La Baloise a échoué à 1,87 m. dans les qualifications d'un concours de la hauteur qui s'annonce très relevé. Pourtant, son début de concours avait été encourageant. Elle passait 1,75 m. et 1,80 m. à son premier essai, puis 1,84 m. à sa deuxième tentative. Gaby Meier, qui avait pris la quatrième place aux championnats d'Europe d'Athènes, n'a pas été la seule éliminée de marque. L'Italienne Sara Simeoni, championne olympique, a été victime d'un claquage à la cuisse lors de son deuxième essai à 1,87 m.

## ARNOLD QUALIFIÉ

Marcel Arnold s'est qualifié pour les demi-finales du 400 m. Le champion de Suisse a été l'auteur d'un départ « canon ». Tout à l'extérieur, au couloir 8, il passait en 21"7 au 200 m., soit deux dixièmes de moins que le temps de passage de Kamber lors de son record de Suisse, avant de fléchir dans la dernière ligne droite. Dans le dernier virage, Arnold avait ressenti une douleur au pied droit. Finalement crédité de 47"44,

Arnold, cinquième de sa série, se qualifiait au temps. Les onze meilleurs temps étaient pris en considération pour l'accès aux quarts de finale. Et Arnold a signé justement le 11e temps...

Moscou s'est répété pour Markus Ryffel. Comme aux Jeux de 1980, le Bernois

a abandonné dans sa série du 10.000 m. Après 3000 m., il perdait le contact avec la tête de la course, puis décidait de se retirer après 5600 m. Après la course, il n'a pas trouvé la moindre explication pour cette défaillance. Dès le début, je n'étais pas dans le coup. Je ne sais pas pourquoi. Avant de décider de sa participation éventuelle au 5000 m., Ryffel entend subir un examen médical.

Sa série a été remportée par le Portugais Fernando Mamede en 27'45"54.

## ULMER: PAS DE MIRACLE

Comme prévu, Christoph Ulmer a été éliminé en séries du 800 m. Dans une course particulièrement relevée, le Balois a pris la quatrième place, en 1'47"98, derrière l'Américain Robinson, le Britannique Cook et le Soviétique Kalinkin. Comme les deux premiers de chacune des sept séries ainsi que les huit meilleurs temps se qualifiaient, Ulmer s'est fait éliminer. Mais lui aussi se retrouve en bonne compagnie. C'est ainsi que les Kenyans Juma Ndiwa (3e meilleur performeur de la saison) et Maina Boi ainsi que le Vénézuélien William Wuyke, tous coureurs de format mondial, ne sont pas parvenus à se qualifier. Un avant-goût de ce qui attend Pierre Delèze en séries du 1500 m. dans ces championnats du monde où les places seront décidément très chères. (si)

## Juantorena out!

Le Cubain Alberto Juantorena a joué de malchance lors de la première journée des championnats du monde. Le double champion olympique de Montréal s'est fracturé la cheville droite lors de l'arrivée de la cinquième série des éliminatoires du 800 m.

Alors que Juantorena franchissait la ligne d'arrivée en tête, à la hauteur du Brésilien Conceicao Guimaraes, le Kenyan Juma Ddiwa s'infiltra entre les deux hommes. Le Cubain, à la corde, fut déséquilibré sans que les hommes, semble-t-il, ne se soient heurtés. Juantorena monta sur la lice et s'écrasa dans l'herbe, en se tenant à la cheville droite.

Transporté à l'Hôpital Töölö, il a été opéré dans l'après-midi. Il devra porter un plâtre durant quatre semaines. (si)

## «Lanveoc-Poulmic» remporte le Tour de France à la voile «La Chaux-de-Fonds»: un rang de mieux

«Lanveoc-Poulmic» a finalement remporté samedi à Menton la sixième édition du Tour de France à la voile. Ce voilier-école français s'est imposé avec près de 5 heures d'avance sur «Le Havre» et «Versoix», premier bateau suisse. Les concurrents helvétiques se sont d'ailleurs brillamment comportés puisque outre «Versoix», «Genève» termine à la quatrième place et remporte le deuxième rang du classement par points, «Estavayer-le-Lac» à la onzième. Quant à «La Chaux-de-Fonds», il se classe en dix-septième position, soit un rang de mieux que l'an passé.

A l'occasion de la dernière étape, Théoule-sur-Mer - Menton, le vent faisait défaut et le comité de course était contraint de déplacer la ligne de plusieurs milles.

«Nantes» et «Genève» caracolèrent en tête à 2 milles de l'arrivée, devant «Fécamp» et «Rhône». Les deux couples de bateaux, spi contre spi, cherchaient à se déventer mais Eole remettait les choses au point en créant des trous de vent qui dégonflaient tous les spis.

Où aller chercher les risées? devaient alors se demander les équipiers.

C'est finalement «Nantes» qui passa la ligne en tête à 16 h. 58'39", devant «Genève» à 17 h. 00'03" et «Fécamp», troisième à 17 h. 00'19", alors que «Rhône» et «Menton» terminaient ex aequo après une course fabuleuse.

## CLASSEMENTS

Dernière étape, Théoule-sur-Mer - Menton: 1. «Nantes» en 4 h. 23'39"; 2. «Genève» à 1'24"; 3. «Fécamp» à 1'40"; 4. «Rhône» et «Menton» à 1'47"; 6. «Versailles» à 4'40"; 7. «Auvergne» à 5'23"; 8. «Estavayer-le-Lac» à 7'47"; 9. «Rouen»

## Résultats des finales

### MESSIEURS

20 km. marche: 1. Ernesto Canto (Mex) 1 h. 20'49"; 2. Jozef Pribilinec (Tch) 1 h. 20'59"; 3. Evgeni Eviuskov (URSS) 1 h. 21'08"; 4. José Martin (Esp) 1 h. 21'21"; 5. Gérard Lelièvre (Fra) 1 h. 21'37"; 6. Pavol Blazek (Tch) 1 h. 21'54"; 7. Maurizio da Milano (Ita) 1 h. 21'57"; 8. Guillaume Leblanc (Can) 1 h. 22'04".

Poids: 1. Eduard Sarul (Pol) 21 m. 39; 2. Ulf Timmermann (RDA) 21 m. 13; 3. Remigius Machura (Tch) 20 m. 98; 4. Dave Laut (EU) 20 m. 60; 5. Janis Bojars (URSS), 20 m. 32; 6. Udo Beyer (RDA) 20 m. 09; 7. Alessandro Andrei (Ita) 20 m. 07"; 8. Aulis Akonniemi (Fin) 19 m. 65.

### DAMES

Marathon: 1. Grete Waitz (Nor) 2 h. 28'08"; 2. Marianne Dickerson (EU) 2 h. 31'08"; 3. Raisa Smechnova (URSS) 2 h. 31'12"; 4. Rosa Mota (Por) 2 h. 31'49"; 5. Jacqueline Gareau (Can) 2 h. 32'34"; 6. Laura Fogli (Ita) 2 h. 33'30"; 7. Regina Joyce (Irl) 2 h. 33'51"; 8. Tuija Toivonen (Fin) 2 h. 43'13". (si)

## Vico n'est plus



Victime d'une crise cardiaque, Vico Rigassi (78 ans) est mort dans sa résidence de Maloja aux Grisons.

Ce grand reporter a connu une popularité exceptionnelle en Suisse. L'un des pionniers du reportage radiophonique, il assura ses premières transmissions en 1928.

Vico officiait seul, pour les trois studios de Beromünster, Sottens et Monte-Ceneri. Dans un style inimitable, cet étonnant polyglotte décrivait une action en allemand, passait ensuite au français et enchaînait en italien, sans oublier, à l'occasion, quelques phrases en romanche.

Vico Rigassi était né en 1905 à Stampa, dans le val Bregaglia. Il fit ses premières armes de journaliste à l'Agence télégraphique suisse à Berne. Avant d'opter définitivement pour le sport, il avait été correspondant politique de plusieurs quotidiens italiens. Il devait par la suite collaborer à de nombreux journaux sportifs de l'étranger.

Fait rare dans la profession, il jouissait de l'estime générale de ses collègues. Il savait encourager, conseiller ses confrères les plus jeunes, les plus inexpérimentés. Un véritable réseau d'amitié s'était tissé autour de lui. (si)

## Au Grand Prix de Suède motocycliste Et de quatre pour Rolf Biland

C'est fait. Rolf Biland et Kurt Waltisberg ont obtenu le titre mondial des side-cars en remportant le Grand Prix de Suède à Anderstorp. Grâce à cette victoire, la cinquième de la saison, Rolf Biland a fêté son quatrième titre de champion du monde.

Le circuit d'Antersorp a également souri à Bruno Kneubühler, qui s'est imposé en 125 cm3. Enfin dans la lutte terrible entre Freddie Spencer et Kenny Roberts en 500 cm3, Spencer a peut-être pris un avantage décisif en battant son rival d'un souffle. Comme chez les 50 cm3, où Stefan Dörflinger et Eugenio Lazzarini partagent la première place, la décision entre les deux pilotes américains interviendra le 4 septembre à Imola.

Depuis six ans, Rolf Biland domine les side-cars. En 1978, il était une première fois champion du monde avec le Britannique Ken Williams, puis il récidivait l'année suivante avec Kurt Waltisberg. En 1980, le Bernois était battu par Jock Taylor, avant de reprendre son bien en 1981. Enfin l'an dernier, seule une noire malchance lui avait fait perdre le championnat du monde.

Cette saison, Biland-Waltisberg n'étaient confrontés véritablement qu'à deux adversaires, les Hollandais Steuer-Schnieders. A Anderstorp, Biland a su conclure avec panache. Après leur meilleur temps aux essais, les deux Suisses ont affiché une supériorité écrasante en course. Ils prenaient la tête dans le deuxième tour et terminaient avec 22 secondes d'avance sur Steuer-Schnieders.

## DEUXIÈME VICTOIRE POUR KNEUBUEHLER

Malgré un départ catastrophique - après deux tours il était pointé en 14e position - Bruno Kneubühler a effectué une remontée spectaculaire pour prendre le commandement après 19 des 23 tours de l'épreuve. Le Suisse a distancé l'Italien Gresini de 83 centièmes. Cette victoire, la deuxième de la saison après celle de Rijeka, permet à Kneubühler de s'emparer de la deuxième place du championnat du monde. Avant Imola, le dauphin de Nieto, le grand absent dimanche à Anderstorp, possède une marge de neuf points sur Lazzarini.

125 cm3: 1. Bruno Kneubuehler (S), MBA, 41'55"73 (132,4 km-h); 2. Fausto Gresini (Ita), Garelli, 41'56"58; 3. August Auinger (Aut), MBA, 41'56"87; 4. Johnny Wickström (Fin), MBA, 41'57"11; 5. Ricardo Tormo (Esp), MBA, 41'57"84; 6. Hans Muller (S), MBA, 42'00"22. Puis: 26. Peter Sommer (S), MBA, à 2 tours. Classement du championnat du monde avant la dernière manche: 1. Angel Nieto (Esp) 102 points, champion du monde 1983; 2. Kneubühler 76; 3. Eugenio Lazzarini (Ita) 65; 4. Tormo 52; 5. Maurizio Vitali (Esp) 44; 6. Wickström 42.

Side-cars: 1. Rolf Biland-Kurt Waltisberg (S), LCR-Yamaha, 39'40"50 (140,2 km-h); 2. Streuer-Schnieders (Hol), Yamaha, 40'02"56; 3. Schwärzel-Huber (RFA), Yamaha, 40'27"16; 4. Jones-Ayres (GB), Yamaha, 40'43"72; 5. Michel-Monchaud (Fra), Yamaha, 41'03"54. Puis: 9. Zurbrugg-Zurbrugg (S), Yamaha, à 1 tour; 10. Hügli-Paul (S), Yamaha, à 1 tour; 15. Egloff-Egloff (S), Yamaha, à 3 tours. Classement du CM avant la dernière manche: 1. Biland-Waltisberg, champion du monde 1983. 2. Streuer-Schnieders 64; 3. Schwärzel-Huber 57; 4. Michel-Monchaud 45; 5. Kumano 34; 6. Jones-Ayres 28.

500 cm3. 1. Freddie Spencer (EU), Honda, 49'17"53 (147,2 km-h); 2. Kenny Roberts (EU), Yamaha, 49'17"69; 3. Takazumi Katayama (Jap), Honda, 49'52"23; 4. Marc Fontan (Fra), Yamaha, 49'55"75; 5. Eddie Lawson (EU), Yamaha, 50'16"03; 6. Marco Lucchinelli (Ita), Honda, 50'16"36. Puis: 17. Wolfgang von Muralt (S), Suzuki, à 1 tour - 19. Philippe Coulon (S), Suzuki, à 1 tour. Classement du CM avant la dernière manche: 1. Spencer 132; 2. Roberts 127; 3. Mamola 83; 4. Katayama 77; 5. Lawson 68; 6. Fontan 59. Puis: 13. Sergio Pellandini (S) 11.



Rolf Biland (à gauche) et Kurt Waltisberg: un nouveau sacre. (Keystone)

LA BOUTIQUE JEUNE  
SPÉCIALISÉE EN TAILLES

Chrys

40 à 60

RÉOUVERTURE samedi 13 août avec une superbe collection d'automne:  
costumes 2 pièces, manteaux, robes, etc.

FERMETURE pour cause de réparations  
du lundi 8 au vendredi 12 août

Avenue Léopold-Robert 4  
(entre la petite poste et Perroco)

Tél. (039) 28 57 81

2300 La Chaux-de-Fonds

84678

Apportez-nous vos films de vacances !

Nos prix: les plus bas  
mais qualité meilleure !

- 1 LA COPIE STANDARD  
avantageuse, seules les  
bonnes sont facturées **-70**
- 2 LA TOP-COPIE  
parfaitement contrôlée à la  
finition  
+ conseils de notre spécialiste  
+ service 24 heures  
+ droit de retour **-85**

Pour un développement  
de film avec copies  
**1 album photo**  
ou pour deux développements  
avec copies:  
**1 album de luxe**

gratuit

pour ceux qui n'ont pas de bons  
de développement

Télévision/Disques Hi-fi/  
La Chaux-de-Fonds  
L-Robert 23 - 25  
Photo-Cinéma  
**biuöööer**  
Tél. 039/23 12 12

Mazout

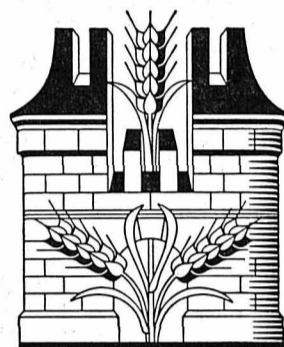
Charbon  
dépoussiéré

Bois - Gaz

26 43 45

Meyer-  
Fränck

Avenue Léopold-Robert 135  
(Grand-Pont)



Vous trouvez ici  
les bières **Feldschlösschen.**

Information sur les points de vente chez:

Maurice Sandoz  
Dépôt  
La Corbatière  
2314 La Sagne

Téléphone: 039/23 40 64

**BIERE FELTSCHLÖSSCHEN**

Gorgée de bonheur

annonces Suisses  
**assa**

Assa Annonces Suisses SA  
Bureau de L'Impartial  
Rue Neuve 14  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/21 11 35

Schweizer Annoncen

Lecteurs, annonceurs,  
éditeurs ... tous solidaires  
via Assa.

Assa Annonces Suisse SA  
31, av. Léopold-Robert  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/23 22 14

Apprenez à conduire  
avec



- Succès
- Maîtrise
- Sécurité

Auto-Ecole «Pilote»

Téléphone (039) 28 29 85 66418

En toute saison, L'Impartial,  
votre source d'informations



Seul le  
**prêt Procrédit**  
est un  
**Procrédit**

Toutes les 2 minutes  
quelqu'un bénéficie d'un «Procrédit»

VOUS AUSSI  
vous pouvez bénéficier d'un «Procrédit»

Veillez me verser Fr. ....  
Je rembourserai par mois Fr. ....  
Nom .....  
Prénom .....  
Rue ..... No. ....  
NP/localité .....

à adresser dès aujourd'hui à:  
Banque Procrédit  
2301 La Chaux-de-Fonds,  
Avenue L.-Robert 23, Tél. 039-231612

rapide  
simple  
discret

52-414436

84404

Pour ses 20 ans.

des idées en or...  
...irrésistibles  
chez votre bijoutier

BIJOUTERIE  
**Mayer Stehlin**  
LA CHAUX-DE-FONDS

AVENUE LÉOPOLD-ROBERT 57

chèques fidélité

TÉLÉCOMMUNICATIONS



La Direction d'arrondissement des télécommunications  
de Neuchâtel cherche un

**employé de commerce**

titulaire du certificat fédéral de capacité ou du diplôme  
d'une école de commerce, ayant de bonnes connaissances  
de l'allemand, pour être formé en qualité de secrétaire  
des télécommunications.

Nous souhaitons que notre futur collaborateur ait quel-  
ques années de pratique et de l'intérêt pour le perfection-  
nement professionnel continu.

Date d'entrée: le 1er novembre 1983 ou à convenir.

Les candidats de nationalité suisse, d'un âge compris en-  
tre 25 et 30 ans, voudront bien s'annoncer à notre ser-  
vice du personnel, tél. No 113, interne 407, ou adresser  
leur offre d'emploi à la

Direction d'arrondissement  
des télécommunications  
Service du personnel  
Place de la Gare 4  
2002 NEUCHÂTEL



## SPORTS

## Deuxième tour principal de la Coupe de Suisse Les Stelliens auteurs d'un nouvel exploit



Schena auteur du premier but stellien déborde Ulmer. (Photo Schneider)

Vainqueur au premier tour de la Coupe de Suisse de Delémont, les Stelliens ont récidivé ce week-end en éliminant Orbe, ex-formation de première ligue. Entamant la partie prudemment les hommes de Grezet furent certainement surpris devant le peu d'ardeur des Urbigènes qui eux aussi attendaient visiblement l'adversaire. Aussi le début de la partie n'était pas d'un niveau très élevé et il fallu attendre la vingtième minute pour voir Schena reprendre de volée un corner de Barben et catapulté le ballon au fond des filets de Henchoz.

Alors que l'on s'attendait à ce que la rencontre soit lancée, la fin de cette première mi-temps se terminait sur un rythme lent, Orbe égalisant justement sur une percée de Grobet.

Partant à l'assaut des buts urbigènes

dès le début de la seconde mi-temps, Etoile se créait une occasion de prendre l'avantage lorsque un tir terrible de Gigon était renvoyé par Henchoz, Barben mettant sa reprise au-dessus. Mais ce n'était que partie remise puisque deux

minutes plus tard une erreur de Chevalier permettait à Antoine de scorer de façon chanceuse. Menant à la marque il était dit que plus rien ne pouvait arriver aux Stelliens, tant les hommes de Lobsiger semblaient pris par le sommeil, n'attaquant que sporadiquement, mais de façon complètement désordonnée pour tromper la vigilance de la défense stellienne.

La partie se poursuivit sur un faux rythme, les actions spectaculaires se faisant de plus en plus rares, il fallut attendre sept minutes avant la fin pour voir un débordement de Barben (l'un des meilleurs sur le terrain avec l'opportuniste Gigon et l'infatigable Queloz) se terminer par un centre en retrait au millimètre que R. Gigon expédiait dans la lucarne.

Sans livrer une partie remarquable, les Stelliens ont passé un tour de plus dans cette Coupe de Suisse et c'est avec impatience que l'on attend le tirage au sort avec le secret espoir d'un derby local qui réjouirait toute la famille stellienne.

### ● ÉTOILE - ORBE 3-1 (1-1)

**Etoile:** Braendle; Fiore; Schena, Ducommun, Facci, Barben, Queloz, Hug; J.-C. Gigon, R. Gigon, Antoine (56e Lopez).

**Orbe:** Henchoz; Chevalier; Collet, Freymond (85e Pilet), Ulmer; Harkai, Salzmann, Blanc; Berney (58e Guignard), Grobet, Lobsiger.

Charrière: 350 spectateurs.

**Arbitre:** M. Barassa, de Bevaix qui avertit Harkai à la 74e minute.

**Buts:** 20e Schena, 1-0; 26e Grobet, 1-1; 53e Antoine, 2-1; 83e R. Gigon 3-1. (mr)

## Trois jours avant la reprise du championnat de LNA

# Un nouveau test tronqué

### ● YOUNG BOYS - LA CHAUX-DE-FONDS 5-3 (1-1)

Deux jours après les spectateurs des Geneveys-sur-Coffrane, les 1000 personnes accourues autour de la pelouse du Parc des sports de Tramelan sont restées sur leur faim. Le match entre les deux équipes de Ligue nationale A n'a duré que quarante-cinq minutes. Après la pause intervenue sur le score de un à un, la plupart des titulaires chaux-de-fonniers sont demeurés aux vestiaires. Marc Duvillard a voulu ménager ses hommes à trois jours de la dure échéance représentée par Saint-Gall. Venu en observateur, Helmut Johannsen, l'entraîneur des «Brodeurs» est reparti bien avant le coup de siflet final. Ce nouveau test tronqué ne lui a pas appris grand-chose.

La Chaux-de-Fonds est apparue assez empruntée dans le marquage sur les côtés. Le milieu de terrain a surtout valu par les ouvertures de Raoul Noguès et le ratissage d'Albert Hohl. En attaque Gabor Pavoni s'est montré plus à l'aise que Christian Matthey.

De son côté, Young Boys a vu Werner Reich, le centre-avant, s'illustrer tout comme Jean-Marie Conz et l'Allemand Bernd Nickel au milieu du terrain.

### LES EXCUSES DE CONZ

L'état du terrain ne nous a pas permis de procéder par passes directes. Nous sommes restés un ton au-dessous du rythme habituel. Jean-Marie Conz, le capitaine des Bernois, a voulu justifier la performance moyenne de son équipe. Alignant sa formation-type (Schönenberger est blessé), l'entraîneur Kurt Linder s'est certainement posé quelques questions à trois jours de la venue de l'autre néo-promu, Chiasso, au Wankdorf.

Werner Reich a beaucoup bougé au centre de l'attaque. Cependant l'ex-Montheysan s'est heurté à un François Laydu intransigent. Il a fallu une mêlée confuse à quelques centimètres des buts de Roger Läubli pour lui permettre d'ouvrir le score. A côté de lui, Youssef Radi ne s'est pas montré plus heureux à

l'exception d'un bon tir dévié en corner par le gardien chaux-de-fonnier. Même si les comparaisons sont devenues dangereuses, Neuchâtel Xamax nous est apparu plus affûté que Young Boys.

### NOGUÈS EN PROGRÈS

Privé de André Mundwiler, Hansruedi Baur et Michel Vera (tous convalescents), le FC La Chaux-de-Fonds a souffert en début de rencontre. A l'exception d'un tir appuyé de Albert Hohl, les Neuchâtelois se sont vus dominer les vingt-cinq premières minutes. Il a fallu des interventions de Roger Läubli pour éviter au score de prendre des proportions inquiétantes.

Par la suite, les Chaux-de-Fonniers, sous l'impulsion de Raoul Noguès et Albert Hohl, sont parvenus à faire jeu égal avec leurs adversaires. Progressant à chaque match, l'Argentin a su diriger la manœuvre, distillant des passes précises pour ses coéquipiers. Non content de régner en maître au milieu du terrain, la nouvelle recrue chaux-de-fonnière s'est encore trouvée à la conclusion sur un centre-tir de Gabor Pavoni.

En deuxième mi-temps, les jeunes

introduits ont opposé leur fougue à l'expérience des Bernois toujours au complet. Fort logiquement les protégés de Kurt Linder sont parvenus à répondre au but de Albert Hohl inscrit tout au début de la deuxième période et à creuser l'écart. Peu avant la fin, un joli travail de Johnny Loriol permis au jeune Gigandet de réduire la marque d'un coup de tête.

**Young Boys:** Mollard; Signer; Zahnd, Brodard, Weber; Mezger, Conz, Nickel, Gertschen, Reich, Radi.

**La Chaux-de-Fonds, 1re mi-temps:** Läubli; Schleiffer; Meyer, Laydu, Capraro; Ripamonti, Hohl, Noguès, Gianfreda; Matthey, Pavoni.

**La Chaux-de-Fonds, 2e mi-temps:** Mercati; Schleiffer; Schwaar, Laydu (54' Montandon), Matthey II; Hohl (59' Duvillard), Gianfreda, Noguès (54' Donzé), Frutiger; Matthey (54' Gigandet), Pavoni (54' Loriol).

**Arbitre:** M. Ulrich Nyffenegger de Nidau.

**Spectateurs:** 1000.

**Buts:** 19' Reich (1-0); 40' Noguès (1-1); 47' Hohl (1-2); 58' Reich (2-2); 65' Zahnd (3-2); 72' Weber (4-2); 80' Radi (5-2); 88' Gigandet (5-3).

**Notes:** Pelouse bosselée, température agréable, coup d'envoi donné par M. Jean-Claude Donzé, entraîneur du FC Sion et ex-joueur du FC Tramelan, Young Boys sans Schönenberger (blessé), La Chaux-de-Fonds sans Mundwiler, Baur et Vera (convalescents).

## La Suisse avec deux places en UEFA

La Suisse disposera encore de deux places en Coupe de l'UEFA pour la saison 1984-85. Treizième à égalité avec l'Autriche au classement de la dernière saison, elle occupe en effet la quatorzième place du classement des cinq dernières années qui déterminent l'attribution des places. Les classements UEFA:

**SAISON 1982-83:** 1. Ecosse 10,5 p.; 2. RFA 8,833; 3. Portugal 8,75; 4. Belgique 8,4; 5. Espagne 8,0; 6. Italie 6,8; 7. Tchécoslovaquie 6,0; 8. Roumanie 5,75; 9. Pologne et Yougoslavie 5,0; 11. France 4,4; 12. URSS 4,2; 13. Autriche et Suisse 4,0; 15. Angleterre 3,875. (si)

### MATCHS AMICAUX

Saint-Gall - Lucerne 2-5 (0-3); La Tour-de-Peilz - Vevey 1-9; Bellinzona - Varèse 2-1 (0-0); Chiasso - Legnano 0-2 (0-0); Kaiserslautern - Bâle 4-1 (1-1); SV Waldhof Mannheim - Grasshoppers 1-0 (1-0). (si)

## Tous les résultats

**LNB contre première ligue:** Leytron - Chênôis 0-2 (0-0); Renens - Martigny 1-3 (1-2); Sierre - Monthey 1-1 (1-1, 1-1) après prolongations, 4-5 aux penalties; Breitenbach - SC Zoug 1-2 (0-2); Olten - Laufen 0-2 (0-1); Emmenbrücke - Granges 1-4 (0-1, 1-1) après prolongations; Schaffhouse - Winterthur 1-4 (1-1); FC Zoug - Lugano 3-5 (1-2); Einsiedeln - Locarno 1-4 (0-1); Rütli - Red Star 0-3 (0-1); Berne - Fribourg 0-4 (0-1).

**LNB contre deuxième ligue:** Gland - Bienne 2-5 (1-0); Reiden - Baden (0-5 (0-3); Ascona - Mendrisio 0-1 (0-1).

**LNB contre troisième ligue:** Versoix - Bulle 0-4 (0-1); Flumenthal - Nordstern 1-2 (0-0).

**Première ligue contre première ligue:** Aurore Bienne - Etoile Carouge 0-0 après prolongations, 4-3 aux penalties; Boncourt - Boudry 6-3 (2-1, 2-2) après prolongations; Concordia Bâle - Bremgarten 6-0 (3-0); Krienz - Köniz 2-2 (0-0, 2-2) après prolongations, 0-3 aux penalties; Malley - Estavayer-le-Lac 2-0 (1-0); Uzwil - Kreuzlingen 0-4 (0-1); Stade Payerne - Montreux 2-3 (1-1).

**Première ligue contre deuxième ligue:** Fétigny - Meinier 2-1 (2-1); Suhr - Liestal 2-1 (1-1); Hergiswil -

Allschwil 2-4 (2-2); Brugg - Birsfelden 0-1 (0-0); Interlaken - Buochs 0-5 (0-3); Stäfa - Ibach 0-2 (0-1); Bad Ragaz - Turicum 0-5 (0-3); Derendingen - Oberentfelden 0-0 après prolongations, 4-3 aux penalties; Lerchenfeld - Klus Balsthal 1-2 (1-0); Rapid Ostermündingen - Longeau 3-1 (2-0).

**Première ligue contre troisième ligue:** Jorat Mézières - Stade nyonnais 0-2 (0-1); Châtel-Saint-Denis - Stade Lausanne 2-5 (1-3); Wiesen-dangen - Altstätten 0-4 (0-1); Cham - Emmen 0-3 (0-1).

**Deuxième ligue contre deuxième ligue:** Etoile La Chaux-de-Fonds - Orbe 3-1 (1-1); Dietikon - Embrach 0-3 (0-1); Brühl SG - Arbon 1-3 (0-0); Morobbia - Balerna 5-2 (1-0, 2-2) après prolongations; Brigue - Charmey 1-2 (1-1); Rapperswil - Amriswil 2-2 (1-1, 2-2) après prolongations, 3-4 aux penalties; Kirchberg SG - Gossau 1-1 (1-1, 1-1) après prolongations, 4-5 aux penalties; Moutier - Bassecourt 6-3 (1-1).

**Deuxième ligue contre troisième ligue:** Saint-Prex - Saint-Légier 3-3 (0-1, 3-3) après prolongations, 4-5 aux penalties; Wald - Ponte Tresa 0-2 (0-1); Worb - Gerlafingen 0-4 (0-1).

Le tirage au sort aura lieu aujourd'hui. (si)

## 75e anniversaire du Football-Club Tramelan Sous le signe de l'amitié



All Stars: avec Léo Eichmann, Ambroz Leu, Richard Egli, Marcelin Voisard, Roland Citherlet, Remo Quattropani, Eric Mümenthaler, Cocollet Morand, Rolf Voegeli, Kurt Sutter, Milorad Milutinovic, Alex Matter, Heinz Bertschi, Antonio Chiandussi et Pierre Wampfler. (Photo Impar-vu)

Plusieurs autres rencontres de football se sont déroulées dans le cadre du 75e anniversaire du Football-Club Tramelan. Les équipes étaient en démonstration ainsi que l'équipe fanion opposée aux All Stars.

Relevons les divers résultats enregistrés au cours de ces deux journées placées sous le signe du football, de l'amitié et des retrouvailles.

Les juniors E ont nettement battus leurs camarades de Reconvilier par 6 à 0, plus modeste est la victoire des juniors C (3-2) face aux juniors de Saint-Imier alors que les juniors D subissaient une défaite par 7 à 3 contre les juniors de Lucens.

### AVEC LES AUTORITÉS

Pour la circonstance les autorités locales avaient monté une équipe qui était opposée aux autorités de Lucens. Tramelan avec une équipe formée d'excellents joueurs a battu les autorités de Lucens par 5 à 1. Pour les autorités de Tramelan les buts ont été marqués par L. Bühler, C. Burion, P. Ackermann et deux fois P. Baumann. Pour Lucens c'est M. Gonthier qui sauva l'honneur.

### DOS À DOS

Le match clé pour la journée de samedi était sans aucun doute la rencontre opposant l'équipe fanion de Tramelan à All Stars, formée d'anciennes gloires du football. Si le résultat est demeuré nul, Tramelan à sa décharge aura été plus près de la victoire car plusieurs fois le poteau sauva le portier Léo Eichmann. Notons avec plaisir que dans All Stars, plusieurs anciens joueurs formés à Tramelan étaient dans le contingent. Les buts ont été marqués par Bertschi qui ouvrait la marque pour All Stars alors que Christian Glauser obtenait l'égalisation bien méritée.

Les équipes étaient composées de la façon suivante:

**All Stars:** Léo Eichmann (La Chaux-de-Fonds), Ambroz Leu (Bienne), Richard Egli (La Chaux-de-Fonds), Marcelin Voisard (La Chaux-de-Fonds),

Roland Citherlet (Tramelan, Grasshoppers et La Chaux-de-Fonds), Remo Quattropani (Bienne et La Chaux-de-Fonds), Eric Mümenthaler (Granges), Cocollet Morand (La Chaux-de-Fonds), Rolf Voegeli (Young-Boys), Kurt Sutter (La Chaux-de-Fonds et Young Fellows), Milorad Milutinovic (La Chaux-de-Fonds), Alex Matter (Tramelan, La Chaux-de-Fonds et Bienne), Heinz Bertschi (La Chaux-de-Fonds et Lucerne), Antonio Chiandussi (La Chaux-de-Fonds).

**Tramelan:** J. P. Vuilleumier, D. Joye, P. A. Beuret, A. Glauser, C. Brugger, P. Monnier, L. Zerbini, L. Houllmann, F. Monnier, C. Glauser, M. Graber, A. Gigandet, B. Choffat, P. A. Meyrat, Y. Jeanbourquin. Arbitre, Flavio De Nale.

Avant la grande rencontre opposant La Chaux-de-Fonds à Young-Boys, en lever de rideau, les juniors A de Tramelan donnaient la réplique à Neuchâtel Xamax Inter A I. Dans une rencontre âprement disputée, Tramelan a fourni une excellente prestation face à une équipe beaucoup plus forte puisqu'il s'agissait d'Inter A I. Pourtant Tramelan n'a pas démerité et a joué le jeu jusqu'au bout laissant à son adversaire la victoire par 4 à 0, les buts ayant été marqués par Romanens, Riviera, Ramseyer (ex-Tramelan) et Sunier.

J. C. Vuilleumier.



Scène animée devant les buts chaux-de-fonniers défendus en deuxième mi-temps par Sylvain Mercati. (Photo Impar-vu)

NEUCHÂTEL  
Stade de La Maladière  
Mercredi 10 août 1983  
à 20 h. 30  
Match de championnat  
**NEUCHÂTEL XAMAX  
SERVETTE**  
Match No 3  
Cartes de membres valables  
Location d'avance: Müller Sports  
Tosalli Sports Neuchâtel et Colombier  
Piaget Sports Peseux 84534

## SPORTS

## Malgré un championnat difficile pour La Chaux-de-Fonds en LNA Marc Duvillard: «Ne pas se moquer du public»

L'ancien apprenti-jardinier s'est bien recyclé. A la culture des plantes et autres petites fleurs, il a préféré le football. Avec un certain succès!

Joueur à Chênois, Lausanne, Neuchâtel Xamax et La Chaux-de-Fonds, Marc Duvillard est parvenu à séparer l'ivraie du bon grain dans les propos tenus par ses nombreux entraîneurs. Aujourd'hui à 31 ans, fort de ses expériences, ce passionné de cinéma, fin gastronome et cordon bleu a choisi de se lancer dans une carrière de meneur d'hommes.

par LAURENT GUYOT

Les difficultés rencontrées par un néo-promu au sein de l'élite helvétique du football ne sont pas venues le rebuter. «Pourquoi pas?» nous a-t-il simplement répondu à cette question liminaire.

Comme la plupart des équipes admises en Ligue nationale A, le FC La Chaux-de-Fonds connaît des soucis et des problèmes. Son maintien en division supérieure dépendra de nombreux éléments et notamment de l'appui apporté par le public.

Marc Duvillard est bien décidé à reconquérir les amateurs de beau football de la région. Il ne faudra pas se moquer du public ou le prendre pour un imbécile. Si les spectateurs ne viennent pas, c'est que le spectacle et par conséquent les résultats ne sont pas là. De toute manière, on ne peut pas bien jouer et perdre tous les matchs.

### DÉFINITION INTÉRESSANTE

Le nouvel entraîneur du FC La Chaux-de-Fonds a pu méditer, durant sa carrière de joueur, sur sa conception du football. La définition intéressante de son ami et ancien entraîneur de Neuchâtel Xamax, Jean-Marc Guillou, est demeurée, à son avis, la meilleure. «Passionnant et dérisoire», je reprendrai les qualificatifs de Jean-Marc Guillou. On peut le dire avec d'autres mots, mais c'est assez juste. Ce qui se passe au Salvador ou en Pologne est plus important, mais c'est tout de même le football qui intéresse le plus de monde.

Hier le football était un jeu. Le véritable sens du mot («tout ce qui amuse et distrait» selon Quillet) est difficile à garder en raison de toutes les contraintes (pressions, raisons financières, résultats). Allez dire aux dirigeants que l'on s'amuse! Cela va lorsque l'on gagne. Jouer au football constitue presque une contradiction puisque c'est devenu une profession pour beaucoup.

### UNE SEULE DIFFÉRENCE

Nouveau venu dans la profession, l'ancien junior Chênois est déjà propulsé par beaucoup dans le clan des entraîneurs de la nouvelle génération (Jeandupeux, Mathez, Donzé). Duvillard nous a donné son appréciation tout en ne pen-



FC La Chaux-de-Fonds saison 1983-84, de gauche à droite, en haut: Chiecci (soigneur), Gianfreda, Laydu, Mundwiler, Schleiffer, Frutiger, Ubaldi (masseur). Au milieu: Marqués (entraîneur gardiens), Pavoni, Capraro, Matthey, Duvillard (entraîneur), Baur, Nogues, Meyer. En bas: Läubli, Schwaar, Ripamonti, Vera, Hohl, Mercati. (Photo Schneider)

### Contingent 1983-1984

Roger LÄUBLI	25.10.1951	gardien
Ernst SCHLEIFFER	5.12.1957	défenseur
Mario CAPRARO	4. 7.1956	défenseur
Francois MEYER	3. 4.1961	défenseur
André MUNDWILER	3. 5.1954	défenseur
Adriano RIPAMONTI	9.10.1953	demi
Albert HOHL	6. 3.1958	demi
François LAYDU	10. 2.1960	demi
Christian MATTHEY	30. 9.1961	attaquant
Raoul NOGUES	26. 2.1952	demi
Gabor PAVONI	10.11.1961	attaquant
Michel VERA	28. 1.1965	attaquant
Hansruedi BAUR	1. 9.1964	demi
Carlo GIANFREDA	28.11.1960	demi
Jean-Jacques FRUTIGER	17. 4.1963	demi
Sylvain MERCATI	24. 3.1961	gardien

sant pas être si éloigné, sur le plan football s'entend, des idées des Leduc, Batteux, Hidalgo et autres Weisweiler.

La société a évolué. Les nouveaux entraîneurs ont suivi cette vague. La différence essentielle est constituée par l'âge. Les dirigeants ont donné leur confiance à de jeunes entraîneurs de 30 ans. Certes, il existe un fossé entre les idées de Duvillard et des Kodric, Cebinac et autre Lutrop. Mais ces entraîneurs sont peut-être fidèles à leur nature. Prenez Paul Garbani, il ne peut pas prendre un sifflet et faire monter l'Everest à ses joueurs. Pour ma part, je ne pourrai pas aller contre nature dans ma conception du football.

### TECHNIQUE ET ENTHOUSIASME

Toujours aussi «allumeur» et plaisantin, le mentor chaux-de-fonnier s'est mis à parler des transferts. Il y avait Zico sur ma liste. Mais cela ne s'est pas fait au dernier moment.

Marc Duvillard, effectivement, a remué ciel et terre pour bâtir une équipe avec des qualités techniques et possédant un enthousiasme certain. En fonction des joueurs disponibles et des moyens du club, j'ai choisi le contingent en accord avec le comité directeur. J'aurais aimé avoir un joueur de plus possédant l'expérience de la Ligue nationale A. Mais nous pourrions corriger le tir, si nécessaire, lors de la deuxième période des transferts à la fin de l'année.

En plus des arguments de footballeur, j'ai regardé les qualités morales, humaines des joueurs. Il faudra absolument créer un groupe solide. Le moral et l'enthousiasme nous feront certainement gagner quelques points.

### UN RÉALISME CERTAIN

Depuis la reprise le 7 juillet dernier, le contingent a effectué des doubles séan-

ces durant dix jours avant de retomber à un entraînement quotidien. Huit matchs sont venus corser cette préparation un peu courte selon Marc Duvillard.

Un mois de plus de préparation serait idéal. Il n'est pas facile d'intégrer cinq à six nouveaux joueurs en huit matchs amicaux. Mais je suis content de débiter le 10 août en fonction des conditions météorologiques.

Avant de commencer le championnat, le mentor chaux-de-fonnier est habitué d'un réalisme certain. Le public de la région a rêvé de voir les grandes équipes. Les meilleures formations viendront à La Charrière. Le public devra toutefois faire preuve d'indulgence. La Chaux-de-Fonds luttera contre la relégation avec des chances de s'en tirer.

Nous sommes plus fort que la saison dernière. La défense est renforcée, le milieu de terrain est nettement meilleur et devant, avec des qualités différentes, nous sommes aussi bons. Mais attention la comparaison est effectuée par rapport à une équipe de LNB.

### QUESTION VITALE

Le gros souci du FC La Chaux-de-Fonds restera, bien entendu, le problème de l'hiver. Marc Duvillard ne nous a pas caché son inquiétude. C'est une question vitale. Nous avons une possibilité de descendre sur le Littoral deux à trois fois par semaine. De plus nous partirons en camp d'entraînement vers le Sud. La question ne sera pas résolue mais le problème sera amélioré.

Enfin pour conclure le nouvel entraîneur chaux-de-fonnier a effectué un petit concours de pronostics. Je donnerai comme tiercé dans le désordre Grasshoppers, Neuchâtel Xamax et Servette. Marc Duvillard ne s'est pas prononcé sur les deux places de relégués. Reste à espérer pour le football de la région que La Chaux-de-Fonds se sauvera. C'est tout le mal que l'on peut souhaiter à «Dudu»!

## Le Locle à l'entraînement Un test intéressant

### ● LE LOCLE - YVERDON 0-1 (0-1)

A une semaine de son entrée dans sa nouvelle catégorie de jeu le FC Le Locle recevait Yverdon. Test intéressant pour le «onze» des Jeanneret, car Yverdon joue les premiers rôles dans le groupe romand de première ligue depuis quelques saisons.

Excellente occasion donc pour l'entraîneur loclois Bernard Challandes de passer en revue son effectif. Mis à part Gian-Carlo Favre qui sera de retour la semaine prochaine le public a pu voir à l'œuvre le contingent quasi complet de l'équipe locloise.

D'emblée on s'est rendu compte que les Yverdonnois alignaient une formation déjà bien en souffle et bien rodée, ayant l'habitude de la compétition au niveau supérieur. Les Loclois peinèrent visiblement au début de la rencontre subissant la pression d'un adversaire qui possède des arguments intéressants.

Dans le camp loclois on procède

encore à des essais et la cohésion n'est pas encore parfaite.

En première mi-temps Yverdon domina donc assez facilement l'équipe locale qui fit toutefois mieux que se défendre. Les visiteurs signèrent alors le seul but de la partie dans les premières minutes de la rencontre, sur une mésestimation de la défense locloise. Malgré des efforts méritoires de part et d'autre le «score» demeura inchangé. Et pourtant chaque équipe se créa par la suite de bonnes occasions si bien que la rencontre resta très ouverte et intéressante à suivre.

Le Locle: Vasquez (Piegay), Chassot, Murini (Koller), Todeschini, De La Reussille, Perez, Krattinger (Schmuck), Cano, Bonnet, Simonin (Augusto), Dubois (Pina).

Yverdon: Longchamp, Aubée (Ippolito), Martin, Schertenlieb (Secchi), Péguiron, Burgisser, Negro, Paduano, Verneti (Righetti), Junod, Manganillo.

Arbitre: M. Rebetez.

Buts: 5' Verneti.

Mas.

### L'AS Roma à Genève

## Incidents regrettables

### ● SERVETTE - AS ROMA 3-1 (1-1)

Disputé devant 7500 spectateurs, le match amical Servette - AS Roma a été marqué par des incidents regrettables. Le Servetien Michel Renquin et le Romain Di Bartolomei ont été expulsés à la 62e minute après un début de pugilat.

D'autre part, Gilbert Castella a été évacué du terrain (54e) après avoir reçu un coup de coude au visage. Il devait se rendre en clinique pour examen (fracture probable du nez).

Privés de 6 titulaires (Tancredi, Righetti, Falcao, Cerezo, Pruzzo et Graziani), les champions d'Italie ne voulaient pas quitter la Suisse sur une troisième défaite. Les accrochages furent nombreux, particulièrement en seconde mi-temps. Il y eut des remous dans le public avec une

tentative d'envahissement de la pelouse. Un spectateur, victime d'une commotion, a été évacué à l'hôpital.

Servette était toujours privé de Michel Decastel. L'international ne subira pas dans l'immédiat une intervention chirurgicale au genou. Après consultation auprès d'un spécialiste de Saint-Etienne, le Dr Imbert, le Servetien se soumettra à un arrêt complet de dix jours puis il reprendra l'entraînement.

Stade des Charmilles, 7500 spectateurs. - Arbitre: Macheret (Ruyères St-Laurent).

Marqueurs: Vincenzi (17e 0-1); Barberis (35e 1-1); Barberis (penalty 49e 2-1); Brigger (56e 3-1).

Expulsions: Di Bartolomei et Renquin (le Servetien risque d'être suspendu pour le premier match de championnat). (si)

A

actuel

## Menace sur les Jeux

La gestation a été longue, l'accouchement relativement difficile.

Mais, tout s'est finalement bien passé lors de l'ouverture à Helsinki. Les premières heures de vie des Championnats du monde d'athlétisme laissent en tout cas augurer un bel avenir.

Il y a une quinzaine d'années que l'on en parle, que des responsables de la Fédération internationale d'athlétisme amateur en caressent le projet.

Dans un premier temps, des matches Europe - Amérique ont été organisés. Ils se sont soldés par des échecs populaires, qui ont conduit à la création en 1977 de la Coupe du monde. Le succès fut immédiat, un succès qui devait fatalement encourager la création de championnat du monde. La décision fut prise au congrès que la FIIA tint en 1978 à Porto-Rico.

En cinq ans donc le projet est devenu réalité. Désormais, l'athlétisme n'a plus rien à envier au ski alpin, au cyclisme, au hockey sur glace et d'autres sports qui connaissent depuis belle lurette des joutes mondiales. Bref, une grande lacune a été comblée. Il était temps!

Même s'il reste encore sept jours de compétition, le rendez-vous d'Helsinki sera une réussite. Le seul fait de réunir toute l'élite internationale, des athlètes de 150 pays, est déjà un gage de succès. Il y a longtemps, depuis les Jeux de Munich en 1972, que l'on n'avait vu une telle affiche, un pareil plateau. Les Noirs avaient boycotté les Jeux de Montréal, les Américains ceux de Moscou. Certaines médailles, par la force des choses, avaient perdu quelque peu de leur valeur.

Pour Helsinki, qu'ils soient de l'Est ou de l'Ouest, ils ont tous répondu présents. En Finlande, les médailles ne seront pas dévaluées. Bien au contraire. Elles récompenseront bel et bien les meilleurs athlètes du moment.

Pour les Jeux olympiques, ces Championnats du monde constituent d'ailleurs une sérieuse menace. Il suffirait que ceux de Los Angeles l'an prochain trébuchent sur de nouveaux obstacles politiques pour que ces «Mondiaux» prennent une signification plus importante encore et connaissent à l'avenir un rayonnement encore plus grand!

Michel DERUNS

J

## jeux

### ● SPORT-TOTO

1 X 2 X 1 1 1 1 1 1 2

### ● TOTO-X

16 - 17 - 18 - 21 - 26 - 34

Numéro complémentaire: 4

### ● LOTERIE À NUMÉROS

11 - 14 - 15 - 17 - 29 - 32

Numéro complémentaire: 12

### ● PARI MUTUEL ROMAND

Ordre d'arrivée de la course française du 7 août:

10 - 7 - 20 - 5 - 2 - 17 - 12

Ordre d'arrivée de la course suisse du 7 août:

17 - 18 - 10 - 6

### RAPPORTS

#### Course française:

Trio: ordre, cagnotte fr. 2893,80;

ordre différent, cagnotte, fr. 2893,80.

Quarto: ordre, cagnotte fr. 1841.-; ordre différent, cagnotte fr. 1336.-; couplé: pas payé (inférieur à fr. 2.-).

#### Course suisse:

Trio: ordre fr. 50,60; ordre différent fr. 10,10.

Quarto: ordre, cagnotte fr. 3608,20; ordre différent fr. 360,80; triplé fr. 30,05.

Loto: 7 numéros, cagnotte fr. 721,75; 6 numéros, cagnotte fr. 517,40; 5 numéros, fr. 28,20; quinto, cagnotte fr. 902,20.

(si)

**CARROSSIER SPECIALISE**  
Jean-Denis Haag S.A.  
Carrosserie des Eplatures  
☎ 039/26 04 55

... Garantit tous ses travaux !  
Devis sans engagement  
Toutes formalités en cas de sinistres  
Raccompagne ses clients  
dès 6 h. 30 le matin

**Client**

# L'IMPARTIAL

Rédactions régionales:

Le Locle (039) 31 33 31  
Fleurier (038) 61 35 75  
Neuchâtel (038) 51 39 50

Saint-Imier (039) 41 11 83  
Tramelan (032) 97 58 58  
Saint-Brais (066) 58 41 55

## la voix d'une région

# R

### regard

#### Le succès des vacances...

*Fini le farniente, la dolce vita... Dur, dur... le quotidien a repris ses droits!*

Mais qu'importe, les souvenirs restent très vivants dans l'esprit de ceux qui, l'espace de quelques semaines, ont eu le privilège de découvrir d'autres horizons.

Il y a les films... Mme Trucmuche qui, un rictus au coin des lèvres, sourit à la caméra au moment où elle trempe, pour la première fois de l'année, le bout de ses doigts de pieds dans la mer. Et la photographie alors... M. Machinchouette a été immortalisé par le photographe de la station balnéaire, alors que dans les bras d'une aguichante Andalouse, il s'initiait aux rudiments de la danse locale...

Il n'y a pas de doute, ces vacances 1983, comme du reste celles des années précédentes, étaient inoubliables, formidables, fantastiques, super, vraiment très sympathiques... et les qualificatifs d'appréciation ne manquent pas pour souligner, ô combien ce séjour fut une réussite...

Car, entre nous, avez-vous déjà rencontré des touristes qui oseraient avouer que leurs vacances furent moches, tristounettes, ennuyeuses, monotones... un vrai gâchis quoi!

Cela n'existe que très rarement car les vacances se doivent d'être un succès. Ou du moins, l'image qu'on veut en donner «back home» doit être des plus souriantes...

On oublie vite, les menus frugaux de la pension ou la tente inondée le premier jour, tant il pleuvait. Sur le moment pourtant, ces épisodes estivaux ont fait rager ceux qui les ont vécus.

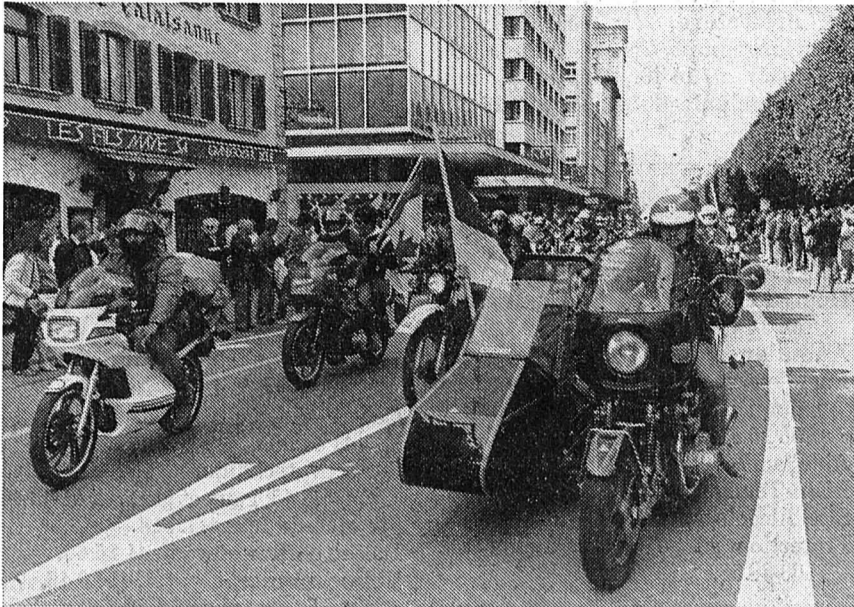
Tenez, même M. Ixe qui en raison d'une forte grippe n'a pu voir la mer que de sa chambre d'hôtel, vous dira que, malgré tout, il n'avait jamais eu, auparavant, l'occasion de reposer dans un lit si confortable. Omettant bien sûr de faire allusion au régime «bis-cottes et thé chaud» suivi durant quinze jours alors que l'Atlantique et ses crustacés...

Et, de retour au bercail, on pourra se faire une idée sur le succès ou non de la trêve estivale de ses voisins.

Car, les gages de vacances réussies sont... un teint hâlé à souhait, un nouveau T-shirt - exotique si possible pour prouver qu'on a passé une, voire deux frontières - un carnet plein de nouvelles adresses et même, un ou deux kilos en plus, pour démontrer que vacances riment aussi avec bombe...

Catherine MONTANDON

### Concentration internationale de motos à La Chaux-de-Fonds Cuir et gros cubes: baisse de tension



Le traditionnel défilé sur l'avenue Léopold-Robert. (Photo Bernard)

D'habitude, les motards arrivaient le samedi déjà. Ils passaient la nuit et un bout du dimanche à La Chaux-de-Fonds avant de s'en retourner à la maison. Cette année, la concentration ne les a réunis qu'au dimanche matin, officiellement. Officieusement, le club organisateur, les Centaures, recevait ses homologues et amis à Sommaret, soirée privée. Car si les concentrations d'antan amenaient plus de 2000 motards, elles étaient aussi le théâtre et le lieu de débordements qui n'avaient pas grand-chose à voir avec la grande fête toute simple des retrouvailles.

Ils étaient près de 400 hier, les motards venus de Suisse surtout, mais aussi de France, Belgique, Allemagne de l'Ouest, Italie. Celui qui a gagné le challenge individuel venait d'Alaska. Défilé sur le Pod, démonstration de trial sur la place du Gaz et tout le monde est reparti de son côté, tranquillement.

icj

► Page 13

### Entretien avec Jeanne Bueche, architecte Sauver l'esprit d'une architecture jurassienne

Ses yeux brillent, dévorent l'expression de son visage lorsqu'elle évoque l'histoire des maîtres-maçons qui ont construit les fermes jurassiennes il y a deux, trois, quatre cents ans. Des anecdotes fusent, son rire éclate en bout de phrase, accroche votre attention. Discours passionné, moqueur parfois, sans complaisance avec les bâtisseurs d'aujourd'hui, qu'il s'agisse des entrepreneurs, des «pseudo-architectes».

Mlle Jeanne Bueche, architecte diplômée de l'École polytechnique fédérale de Zurich est l'une des fondatrices de l'Association pour la sauvegarde du patrimoine rural juras-

sien (ASPRUJ), groupement qu'elle préside depuis trois ans. Elle nous a consacré un entretien qui permet de mieux personnaliser l'intérêt que

Propos recueillis par  
Pierre VEYA

l'on peut porter à son patrimoine construit. De mieux comprendre l'esprit d'une architecture régionale. Jeanne Bueche, une personnalité bien trempée, qui se refuse à parler d'elle-même...

Théoriquement, Jeanne Bueche, établie depuis 1944 à Delémont, est à la

retraite. Originnaire de Court, elle fut longtemps la seule architecte diplômée d'une école d'architecte dans le Jura.

Après avoir parcouru l'Europe, elle installe son atelier dans un commerce de Delémont et travaille le dos tourné aux clients... Cette ancienne «cheftaine scout» n'en dira pas plus, sinon qu'elle a été membre pendant neuf ans, en tant qu'architecte, de la commission fédérale des Beaux-Arts, Commission consultative du Conseil fédéral. Son âge? Cela ne regarde qu'elle.

► Page 19

#### A Renan Voiture heurtée par le train

Samedi matin vers 8 heures, au passage à niveau de Jolimont - Les Convers, une voiture a été happée par le train. Un jeune ouvrier du bâtiment du Val-de-Ruz circulant de Clermont-Convers n'a pas entendu assez tôt siffler le train. A cet endroit la voie forme une grande courbe. En plus la visibilité est réduite par la végétation.

L'avant de la voiture a été arraché, la locomotive légèrement endommagée et l'automobiliste s'en tire avec une immense peur. Le train quant à lui a eu 20 minutes de retard.

Ce passage à niveau non gardé sur un chemin à très forte déclivité et en mauvais état a déjà été le théâtre de plusieurs accidents. Heureusement, cette fois il n'y a pas eu de blessé. La police cantonale de Saint-Imier a procédé au constat. (hh)



Près de La Ferrière, la ferme la «Rangée-des-Roberts», construite en 1621 a été très bien restaurée. On remarque qu'il n'y a pas d'avant-toit proprement dit et que les fenêtres du premier étage sont plus petites que celles du rez-de-chaussée. (Photo Jeanne Bueche)

#### billet

Midi moins dix. Restaurant d'une grande surface. Commissions faites, on s'y arrête un instant pour siroter un lait froid et un thé chaud au citron...  
lisotte les journaux du matin...

Au bout d'un moment, on devine du coin de l'œil des ombres qui vont et viennent, tournent et retournent autour de notre table. On entend des murmures, on devine des rouspétances. Un bonhomme s'approche mais sa nana le tire par la manche: «Allez, reste tranquille. Pour une fois, allons ailleurs...» Il s'en vont, s'installent un peu plus loin, sans nous quitter du regard.

On lève les yeux, on fait un tour d'horizon. Tout autour, ça joue sec des mandibules. Ça siphonne aussi. Seul dans un coin, un retraité aux cheveux gris mâchouille consciencieusement une salade trop croquante et l'arrose à petits coups de jus de citron. Un peu mélancolique, cette image d'un esseulé sur ses vieux jours. Consolation: le personnel le cocole... A côté, deux matrones se bourrent de vol-au-

vent avant d'attaquer une montagne de frites et un gros poulet rôti. Le dessert attend déjà sur le plateau: d'énormes meringues glacées. Les matrones pèsent lourd et débordent largement de leur siège. Donc elle mangent beaucoup. C'est presque un thé-beaucoup. C'est est volumineux, rème: plus on est volumineux, plus on boulotte. Ailleurs, des jeunes et des moins jeunes... Et le bonhomme qui tentait de nous approcher. Comme on dit: si ses yeux étaient des pistolets, je ne serais pas en train d'écrire ce billet: on a pris «sa» place. Sans le savoir, évidemment; elle l'ontairement on a cassé ses sacro-saintes habitudes.  
Pour un verre de lait froid et un thé chaud, nous voilà devenus des criminels!  
Pardon, monsieur!

J.E.

### Restauration des peintures de l'Hôtel de Ville du Locle Respecter l'esprit de l'artiste



«Le restaurateur d'art doit travailler en toute humilité et respecter l'esprit de celui qui a créé l'œuvre». C'est ainsi que s'exprime M. Roger Stoeckli de Neuchâtel. En compagnie de M. Vladimir Ivanov, d'Areuse, il travaille depuis la mi-juin à la restauration des peintures de la façade ouest de l'Hôtel de Ville du Locle, réalisée en 1930 environ par Ernest Bieler, artiste peintre de Vevey.

La restauration est une tâche minutieuse qui ne laisse aucune place à l'imagination puisqu'elle doit être accomplie dans le plus grand respect des couleurs et motifs originaux.

Elle est entreprise dans le cadre des travaux de réfection de la façade ouest de l'Hôtel de Ville, la plus exposée à tous vents et donc la plus vulnérable.

(cm)

► Page 15



# Q

#### quidam

Mme Marguerite Rougement-Sandoz «passait» l'autre soir le 1er Août en compagnie de ses deux enfants et de son mari dans le chalet du Ski-Club de Travers aux abords de La Nouvelle-Censière au-dessus de Couvet.

Mme Rougement habite depuis une dizaine d'années à Massongex, commune située entre Monthey et Saint-Maurice dans le Bas-Valais. Ce passage dans les pâturages jurassiens c'est en quelque sorte un retour aux sources pour la fille de l'ancien facteur des Plânes, puisqu'elle y a fréquenté «l'Université de La Nouvelle-Censière» dit-elle en souriant en parlant de l'école des Plânes.

Zézette, comme la surnomment amicalement ses amis reviendra dans le Jura au printemps, le temps de refaire le plein de morilles en attendant la prochaine fête nationale. (fc)

# B

#### bonne nouvelle

Hockeyeurs,  
on pense à vous!

Quand on parle sport, on pense immédiatement football, ski et cyclisme. Beaucoup de disciplines restent superbement ignorées du grand public et n'ont jamais les honneurs de la télévision.

Le hockey sur gazon, vous connaissez? Certainement pas! Pourtant, des jeunes gens y jouent régulièrement dans notre région. Ils apprendront donc avec un plaisir certain qu'une motion a été déposée devant le Conseil général de Neuchâtel pour qu'une surface qui réponde aux exigences de ce sport soit mise à leur disposition.

Futurs hockeyeurs sur gazon, à vos crosses! (Imp)

# S

#### sommaire

LE GOUVERNEMENT BERNOIS  
ET LES ULM.

Page 17

# IMPAR SERVICE

## La Chaux-de-Fonds

Bois du Petit-Château: parc d'acclimatation, 6 h. 30-20 h.  
 Vivarium: 14-17 h.  
 Musée paysan: expo architecture paysanne, 14-17 h.  
**Autres musées fermés lundi.**  
 Bibliothèque de la Ville et département audio-visuel: 9-12 h., 13 h. 45-20 h.; discothèque: 16-20 h.  
 Bibliothèques des Jeunes: Président-Wilson 32 et Jardinière 23, 13 h. 30-16 h.  
 Bibliothèque science-fiction: Recrètes 29, me 17-19 h.  
 Ludothèque: Serre 3, fermée.  
 Artothèque: Serre 7, fermée.  
 Piscine des Mélézes: 9-20 h.  
 Minigolf: 10-22 h.  
 Piscine Numa-Droz: fermée.  
 Cabaret Rodéo: Dancing-Attractions.  
 La Boule d'Or: Bar-dancing.  
 Centre de rencontre: fermé.  
 Centre de jeunesse suisse allemand (Doubs 107): me 15-22 h., ve 18-22 h.  
 Informations touristiques, ADC: tél. 28 13 13, rue Neuve 11.  
 Planning familial, Rocher 1: tél. 28 56 56.  
 Consultations conjugales: tél. (038) 24 76 80.  
 Service d'aide familiale: tél. 23 88 38, 8-12 h., 14-16 h.  
 Ecole des parents: tél. 23 33 57-23 02 84.  
 Parents information: tél. (038) 25 56 46.  
 Information allaitement: tél. 26 54 15 et 35 13 76 ou (038) 53 38 66 et (038) 33 53 95.  
 Crèche de l'Amitié: Manège 11, tél. 28 64 88.  
 Crèche Beau-Temps 8: tél. 26 87 77.  
 Services Croix-Rouge: tél. 28 40 50.  
 Baby sitting, 7 h. 30-11 h. 30; soins à domicile et conseils diététiques, 7 h. 30-12 h., 14-17 h. 30. Consultations pour nourrissons, Forges 14, 13 h. 30-16 h. 30.  
 Soins à domicile, Serre 12: tél. 28 41 26.  
 Consult. pour stomisés, Ligue contre le cancer: Serre 12, fermée.  
 Informations diabète: Serre 12, ve après-midi, tél. 28 41 26.  
 Assoc. des sourds: Jardinière 23, dernier je du mois, 13-15 h.  
 Pro Infirmités: Léopold-Robert 90, tél. 23 97 01.  
 Boutique 3e âge: fermée.  
 Vestiaire Croix-Rouge: Paix 73, me 14-19 h., je 14-18 h.  
 Pro Senectute: Léopold-Robert 53, tél. 23 20 20, le matin. Repas à domicile: tél. 23 20 53, le matin.  
 AVIVO: tél. 23 02 70 ou 23 50 85.  
 Accueil du Soleil: Serre 67, 14-18 h., je fermé.

## Le Locle

Bibliothèque ville: 14 h. 30-18 h. 30.  
 Bibliothèque des jeunes: 13 h. 30-18 h.  
 Ludothèque: fermée.  
 Piscine: 9-20 h.  
 Le Dragon d'or: bar-dancing.  
**Pharmacie d'office:** Casino, jusqu'à 20 h. En dehors de ces heures, le No 117 renseignera.  
**Permanence médicale:** en l'absence du médecin traitant, tél. No 117 ou service d'urgence de l'hôpital, tél. (039) 31 52 52.  
**Permanence dentaire:** No 117 renseignera.  
 Soins à domicile: 16 h. 30-18 h. 30, lu, me, ve, tél. 31 20 19. Ma, je, tél. 31 11 49.  
 Information diabète: Hôpital, lu après-midi, tél. 31 52 52.  
 La Main-Tendue: tél. No 143.  
 AVIVO: tél. 31 51 90.  
 Service aide familiale: tél. 31 82 44, 9-10 h.  
 Planning familial: tél. 28 56 56.  
 Consult. conjugales: (038) 24 76 80.  
 Office social, Marais 36: fermé.  
 Crèche pouponnière: tél. 31 18 52, garderie, tous les jours.  
 Société protectrice des animaux: tél. 31 13 16 ou 31 41 65.  
 Vestiaire Croix-Rouge: Envers 1, fermé.  
 Contrôle champignons: Hôtel de Ville, lu-ma 7 h. 30-12 h., 13 h. 45-18 h. 15, me-je-ve 7 h. 30-12 h., 13 h. 45-17 h. 15.

Eglise réformée: secrétariat de paroisse, tél. 23 52 52.  
 Drop in (Industrie 22): 16-19 h., tél. 28 52 42, ma et je, 20 h. 30-23 h.  
 Service médico-social (Paix 13): info., prévention et traitement de l'alcoolisme, tél. 23 16 23.  
 SOS alcoolisme: tél. 28 75 23.  
 Alcooliques Anonymes AA: tél. 28 23 76, jour et nuit.  
 La Main-tendue: No 143. 20" d'attente.  
 Aide aux victimes de désaxés sexuels: tél. 28 11 13, lu, 14-22 h., ma à ve, 14-20 h.  
**Hôpital:** tél. 21 11 91.  
**Pharmacie d'office:** jusqu'à 20 h. 30, Fontaine, Léopold-Robert 13 b. Ensuite, Police locale, tél. 23 10 17, renseignera.  
 Service d'urgence médicale et dentaire: tél. 23 10 17 renseignera. (N'appellez qu'en cas d'absence du médecin de famille).  
 Consommateurs information: fermée.  
 Consult. juridiques: Serre 67, je 16-20 h.  
 Assoc. défense des chômeurs: tél. 23 45 25, ma 20-22 h., me 18 h. 30-20 h., ve 15-17 h. 30. Autres jours, tél. 23 72 93.  
 Société protectrice des animaux: Daniel-JeanRichard 31, tél. 23 45 65, 17-19 h.  
 Contrôle des champignons: Service d'hygiène, Léopold-Robert 36. Lu au ve, 11-12 h., 17-18 h.  
**Police secours: tél. No 117. Feu: tél. No 118.**  
**Cinéma**  
 Corso: 20 h. 45, Emmanuelle.  
 Eden: 20 h. 45, Mort aux enchères; 18 h. 30, La vie intime d'une gogogirl.  
 Plaza: 20 h. 45, La fièvre de l'or.  
 Scala: 20 h. 45, Pinocchio.

## Neuchâtel

Bibliothèque publique et universitaire: fonds général, lu-ve 10-12 h., 14-18 h.; lecture publique, lu 13-20 h., ma-ve 9-20 h.  
 Plateau libre: 22 h., Swiss Made, rock.  
**Musées et galeries sont fermés lu.**  
**Pharmacie d'office:** jusqu'à 21 h., Armand, rue de l'Hôpital. Ensuite tél. 25 10 17.  
 Info diabète: fermée.  
 SOS alcoolisme: tél. (038) 33 18 90.  
 Alcooliques anonymes: tél. (038) 55 10 32, le soir.  
 La Main-Tendue: tél. 143.  
 Consultations conjugales: tél. (038) 24 76 80.

## CINÉMAS

Apollo: 15 h., 20 h. 30, L'exécuteur de Hong Kong; 17 h. 30, Cul-de-sac..  
 Arcades: 15 h., 20 h. 30, Le marquis s'amuse.  
 Bio: 18 h. 30, Passion; 20 h. 45, Et pour quelques dollars de plus.  
 Palace: 15 h., 20 h. 45, Le convoi.  
 Rex: 20 h. 45, Zig-zag story.  
 Studio: 15 h., 21 h., Un drôle de flic.

**Off. du tourisme du Jura bernois,** av. Poste 26, Moutier, tél. (032) 93 51 66.  
**Service social du Jura bernois, (inform., renseignements et conseils):** Courtelary, rue de la Préfecture, tél. (039) 44 14 24. Corgémont, Centre Village, tél. (032) 97 14 48. Bévillard, rue Principale 43, tél. (032) 92 29 02.

## Val-de-Ruz

Château Valangin: fermé lu.  
 Hôpital et maternité, Landeyeux: tél. 53 34 44.  
**Ambulance: tél. 53 21 33.**  
 Ligue contre la tuberculose et soins à domicile: lu au ve, 11-12 h. tél. 53 15 31.  
 Aide familiale: tél. 53 10 03.  
 Main-Tendue: tél. 143.  
 SOS Alcoolisme: tél. (038) 33 18 90.  
 Protection suisse des animaux: tél. 53 36 58.

## Val-de-Travers

Couvet, cinéma Colisée: 20 h. 30, Les aventuriers du bout du monde.  
 Couvet, ludothèque: fermée.  
 Fleurier: collège primaire Longeouse, bibliothèque communale fermée.  
 Fleurier, Centre de rencontre: tél. 61 35 05.  
**Informations touristiques:** gare Fleurier, tél. 61 10 78.  
**Police cantonale: tél. 61 14 23. Police (cas urgents): tél. 117. Police du feu: tél. 118.**  
**Fleurier, service du feu:** tél. 61 12 04 ou 118.  
 Centre de secours du Val-de-Travers: tél. 63 19 45; non-réponse: 63 17 17.  
**Hôpital de Fleurier: tél. 61 10 81.**  
 Hôpital et maternité de Couvet: tél. 63 25 25.  
**Ambulance: tél. 61 12 00 et 61 13 28.**  
 Fleurier, infirmière visit.: tél. 61 38 48.  
 Fleurier, Pro senectute: Grand-Rue 7, lu et je matin, tél. 61 35 05, repas à domicile.  
 La Main-Tendue: tél. 143.  
 SOS alcoolisme: tél. (038) 33 18 90.

**Réception des avis urgents: jusqu'à 20 heures**

## L'IMPARTIAL

LA VOIX D'UNE RÉGION

### Tarifs de publicité

Valables dès le 1er janvier 1983

Publicité	le mm.	le mm.
	local et cantonal	suisse
Annonces	-70	-83
Offres d'emploi - Immobilier	-75	-88
Réclames	3.-	3.-
Avis urgents	3.50	3.50
Avis mortuaires	1.-	1.-
Avis de naissance	1.-	1.-

Cet avis tient lieu d'information générale à la clientèle

## Jura bernois

**Centre social protestant: service de consultation personnelle, conjugale et sociale sur rendez-vous, tél. (032) 93 32 21.**  
**Pro Senectute Jura bernois: service d'information et d'action sociale en faveur du 3e âge. Consultations sur rendez-vous, tél. (032) 91 21 20.**  
**Information diabète (ADJB): Case postale 40, Saint-Imier.**  
 La Main-tendue: No 143.

## Saint-Imier

Cinéma Lux: relâche.  
 Bibliothèque municipale: me 16-18 h., ve 15 h. 30-19 h. 30.  
 Ludothèque: fermée.  
**Bureau renseignements:** rue du Marché 6, tél. 41 26 63.  
 Centre de culture et loisirs: tél. 41 44 30.  
 Services techniques: électricité, tél. 41 43 45; eaux et gaz, tél. 41 43 46.  
**Service du feu: tél. 118.**  
**Police cantonale: tél. 41 25 66. Police municipale: tél. 41 20 46. Ambulance: tél. 42 11 22.**  
**Pharmacie de service:** jusqu'à 18 h. 30, Voïrol, tél. 41 20 72. Ensuite, tél. No 111.  
**Hôpital:** tél. 42 11 22. Chambres communes: tous les jours, 13 h. 30 à 15 h., 18 h. 30 à 19 h. 30. Demi-privé, 13 h. 30 à 16 h., 18 h. 30 à 20 h. Privé, 13 h. 30 à 20 h.  
 Infirmière visitante: tél. 41 49 27 ou 41 42 15.  
 Aide familiale: tél. 41 33 95, 9-11 h. et 41 38 35 (urgence).  
 A.A. Alcool. anonymes: tél. 41 12 18.

## Courtelary

**Service du feu: No 118.**  
**Police cantonale: tél. 44 10 90.**  
 Administration district: tél. 44 11 53.  
 Infirmière visitante: tél. 44 14 34 ou 44 14 24.  
**Médecins:** Dr Chopov (039) 44 11 42 - Dr Salomoni (032) 97 17 66 et Dr Leuenberger (032) 97 11 67 à Corgémont.

## Tramelan

Cinéma: relâche.  
**Bureau de renseignements:** Grand-Rue, tél. (032) 97 52 78.  
 Services techniques et permanences eau-électricité: tél. 97 41 30.  
**Feu: tél. 118.**  
**Police cantonale: tél. 97 40 69. Police municipale: tél. 97 51 41; en dehors heures bureau 97 50 66 et 97 58 29.**  
**Médecins:** Dr Haemmig (032) 97 40 16. Dr Graden (032) 97 51 51. Dr Meyer (032) 97 40 28. Dr Schneider (032) 97 65 65.  
**Pharmacies:** H. Schneeberger (032) 97 42 48; J. von der Weid, (032) 97 40 30.  
 Infirmière visitante et dépôt sanitaire: tél. 97 68 78 lu-ve, 15 h. à 16 h. 30, sa-di, 12 h. 30-13 h. 30.  
 Aide familiale: tél. 97 42 50.  
 Centre de puériculture: Collège 11, tél. 97 62 46, ve, 15-17 h.

## Tavannes

Cinéma Royal: relâche.

## Bévillard

Cinéma Palace: relâche.

## Moutier

Cinéma Rex: relâche.  
**Bureau renseignements Pro Jura,** Hôtel-de-Ville 16, tél. 93 18 24.  
 Services industriels: tél. 93 12 51; en dehors des heures de bureau tél. 93 12 53.  
**Service du feu: tél. 93 18 18. Police cantonale: tél. 93 38 31. Police municipale: tél. 93 33 03. Hôpital: tél. 93 61 11. Ambulance: tél. 93 40 40.**  
 Soeur visitante: tél. 93 14 88.  
 Soeurs garde-malades: tél. 93 18 69.  
 Centre de puériculture: tél. 93 20 72.  
 Baby-sitting: tél. 93 38 84.  
**Pharmacie d'office:** Liengme, tél. 93 17 70.

## Bienne

### CINÉMAS

Apollo: 15 h., 20 h. 15, Le renifleur; 17 h. 45, Piège mortel..

Capitol: 15 h., 17 h. 45, 20 h. 15, Mad drivers.  
 Elite 1: 14 h. 30, 16 h. 05, 17 h. 40, 19 h. 15, 20 h. 50, Three ripening cherries.  
 Lido 1: 14 h., (allemand), 16 h., 17 h. 45, 20 h. 15, (français) Les 12 travaux d'Astérix.  
 Lido 2: 15 h., 17 h. 45, 20 h. 30, Le tour du monde en 80 jours.  
 Métro: 19 h. 50, Le retour du tigre; Les poings du vampire.  
 Palace: 14 h. 30, 20 h. 30, Flamme am Horizont; 16 h. 30, 18 h. 30, Happy Birthday to me.  
 Rex: 15 h., 17 h. 30, 20 h. 15, James Bond 007-Octopussy.  
 Studio: permanent 14 h. 30-22 h. 30, Slip up.

## Canton du Jura

**Service social des Franches-Montagnes: Centre de puériculture et soins à domicile, Le Noirmont, rue du Paquier, tél. 53 17 66.**  
**Transport handicapés, service «Kangourou»:** tél. 65 11 51 (Porrentruy) ou 22 20 61 et 22 39 52 (Delémont).  
 La Main Tendue: tél. 143.

## Le Noirmont

Cinéma: relâche.

## Saignelégier

Syndicat d'initiative et Pro Jura: renseignements tél. 51 21 51.  
 Préfecture: tél. 51 11 81.  
**Police cantonale: tél. 51 11 07. Service du feu: No 118.**  
**Hôpital, maternité et service ambulance: tél. 51 13 01.**  
**Médecins:** Dr Boegli, tél. 51 22 88; Dr Bloudanis, tél. 51 12 84; Dr Meyer, tél. 51 22 33; Dr Baumeler, Le Noirmont, tél. 53 11 65; Dr Bourquin, Les Breuleux, tél. 54 17 54.  
**Pharmacie:** Fleury, tél. (039) 51 12 03.  
 Service social tuberculose et asthme: tél. (039) 51 11 50.  
 Aide familiale: tél. 51 14 37.

## Delémont

Cinéma Lido: 20 h. 30, Officier et gentleman.  
 Cinéma La Grange: 20 h. 30, Les lycéennes redoublent.  
 Bibliothèque de la ville: fermée.  
 Bibliothèque des jeunes: fermée.  
 Ludothèque: rue du Fer 4, ma et je 14-17 h. 30, ve 16-20 h. 30.  
 Centre culturel régional: tél. 22 50 22.  
 Auberge de jeunesse: tél. 22 20 54.  
 Piscine couverte: lu-ve, 9-21 h.; ma, 11-21 h.  
**Bureau de renseignements:** tél. 22 66 86.  
 Services industriels: tél. 22 17 31.  
**Service du feu: tél. 118. Police cantonale: tél. 21 53 53. Police municipale: tél. 22 44 22.**  
**Hôpital et ambulance: tél. 21 11 51. Pharmacie d'office:** jusqu'à 20 h., Riat-Ville, tél. 22 11 12.  
 Soeur visitante: tél. 22 20 36.  
 Soeurs garde-malades: tél. 22 16 60.  
 Centre de puériculture: tél. 22 55 34.  
 Baby-sitting: tél. 22 28 41.

## Porrentruy

Cinéma Casino: 20 h. 30, Les risques de l'aventure.  
 Cinéma Colisée: 20 h. 30, Les folies d'Elodie.  
 Bibliothèque municipale: Hôtel-Dieu, ma 16-19 h., me, je, ve 16-18 h.  
 Bibliothèque des jeunes: fermée.  
 Ludothèque: fermée.  
 Jardin botanique: 8-17 h.; collection serre: 8-12 h., 14-17 h.  
**Syndicat d'initiative régional: tél. 66 18 53.**  
**Service du feu: tél. 118. Police cantonale: tél. 66 11 79. Police municipale: tél. 66 10 18.**  
**Hôpital et ambulance: tél. 65 11 51. Pharmacie d'office:** jusqu'à 20 h., Milliet, tél. 66 27 27.  
 Consultations conjugales: tél. 93 32 21.

# LA CHAUX-DE-FONDS

la voix  
d'une région

Concentration internationale de motos

## Cuir et gros cubes: baisse de tension



Les démonstrations de trial: véritable défi aux lois de l'équilibre; de quoi tomber assis... (Photos Bernard)

Page 11

Neuvième du nom, la concentration internationale organisée par les Centaures chaux-de-fonniers avait comme habituel point d'orgue le défilé autour de l'avenue Léopold-Robert. Beaucoup de monde autour du Pod.

Le spectacle des yeux et du ventre (les vibrations au passage des gros cubes) est un bon moment. Du side-car qui ressemble à une maison de campagne (avec bébé qui regarde ahuri ce qui se passe tout autour de lui) jusqu'à la «Moto Guzzi» 1000, qui donne des allures californiennes au macadam chaux-de-fonnier, tout ce qui sort des imaginations y était. Chaque monture avait ce truc et ces enjolivures qui faisaient qu'elle n'appartienne à personne d'autre qu'au bonhomme de cuir qui la conduit.

Drapeaux nationaux en tête du cortège: l'amicale des motards se nourrit par-delà les frontières; la concentration étant le point de ralliement qui ajoute aux sorties des motards l'aspect performance.

On y vient seul, mais de très loin. On y vient en club, rangs serrés pour obtenir

le plus de points et, donc, une bonne place au classement.

Sur la place du Gaz, l'alignée de chrome est aussi un spectacle. Les badauds, jeunes et moins jeunes, y sont allés de leur considération et de leurs exclamations. Elles disaient bien, ces exclamations, le pouvoir d'émerveillement pas mort provoqué par des engins que le conformisme réprouve.

Bichonnées, lustrées dans le sens des meilleurs reflets, les motos luisaient dans l'œil de leur seigneur et maître. En passant dans les rangées, on a entendu les histoires du culte de la vitesse et de la maîtrise de machines à défier l'ennui.

Oh, pas de grandes envolées philosophiques... La moto, ça se vit. Ça entre dans une vie au point d'en être le seul et unique moteur. Et puis la moto, ce n'est pas seulement une affaire de jeunes à l'épate facile. Quand la famille s'agrandit on roule en side-car.

### TRIAL

Deux démonstrations de trial inscrites à l'affiche de cette concentration, données par les champions de la région, pour

un public qui s'est agglutiné nombreux autour du parcours.

Défi permanent à l'équilibre: les champions en question escaladaient le rempart d'une vieille bagnole, grimpaient tout en haut d'une benne de chantier retournée; posant à peine un pied, quand l'équilibre devenait précaire. Sport de concentration et de maîtrise de soi.

La démonstration a bien plu. Sans doute a-t-elle fait des émules, hier après-midi.

«Nous n'avons pas encore trouvé la formule idéale. Si nous organisons une concentration ouverte à tout le monde, il y a de la casse. Si nous procédons par invitation, forcément il y a des laissés pour compte». Voilà donc ce que l'on dit chez les Centaures, dans le cadre de la concentration de cette année-ci, qui ressemble à une remise en question. Mais pas fondamentale, qui bifferait la réunion chaux-de-fonnière de l'agenda de la Fédération motocycliste suisse. Une solution doit être trouvée pour que le nœud de la nuit du samedi soit éliminé...

**Individuels:** 1. Ed. Guedlaff, Alaska; 2. A. Font, Barcelone; 3. H. Leblond, Tourlaville (F); 4. E. Genis, Coutance (F); 5. L. Picevali, Grosseto (I); 6. C. Certenais, 1er de la catégorie 50 cc. **Side-car:** Annie et Joël Pierrache, Pecquencourt (F). **Le plus jeune participant:** Christian Maillard de Bullet, âgé de trois mois. **Le plus âgé:** Maurice Rivière d'Anger (F), âgé de 72 ans.

**Clubs étrangers:** 1. Pecquencourt (F); 2. Les Vautours, Jurançon (F); 3. Les Barjots, St-Léger (F); 4. Arlon (B); 5. Düren (D); 6. Eau Noire, Dinant (B); 7. Neeroeteren (B). **Clubs suisses:** 1. Les Vampires, Magnot; 2. Gamblers, Genève; 3. Alligators, Fribourg; 4. Bullet; 5. Ricard, Genève; 6. Les Copains, Collonge; 7. Raisin, Courroux; 8. Les Vautours, Salvan; 9. Freedom, Estavayer; 10. Payerne. Ce classement s'établit ainsi: chaque motard reçoit un point, sa moto et son éventuel passager reçoivent également un point. Ces points-là sont ensuite multipliés par le nombre de clubistes et le nombre de kilomètres avalés jusqu'à La Chaux-de-Fonds. ICJ

### Vacances différentes

#### La balade des gens heureux

Loin d'eux l'idée de bronzer idiot sur une plage à coups de soleil, M. Jean-Pierre Müller, sa femme et leurs trois enfants ont décidé en cet été 1983 de marcher. Et d'accomplir une balade impressionnante au vu du nombre de kilomètres avalés en 12 jours: 248, pour relier Meiringen (BE) à Saint-Moritz (GR) à raison de 19 à 24 kilomètres quotidiennement, dès le vendredi 15 juillet.

Il faisait une chaleur torride, en cette quinzaine de juillet... N'empêche que la famille de marcheurs chaux-de-fonniers, souffrant du chaud mais gardant un moral frais comme une rose, a accompli là une randonnée inoubliable, dormant dans de petits hôtels, selon un itinéraire arrêté et préparé au printemps déjà.

Plusieurs cols franchis (Grimsel, Furka, Julier), des vallées superbes parcourues et des gens amicaux rencontrés partout... Et particulièrement à Meiringen. Là, M. J.-P. Müller avait laissé la voiture. Quand il est revenu la chercher pour rentrer sur La Chaux-de-Fonds, il a eu droit à l'apéritif offert par les policiers de la station bernoise, drôlement étonnés et ravis de la performance accomplie... (Imp.)

Suite des informations chaux-de-fonniers ► 19

## Les pages roses de l'actualité heureuse du hockey sur glace



Francesco et Luis Alfonso entourent Stu Cruikshank. Ils étaient à La Chaux-de-Fonds durant la première quinzaine de juillet. (photo Bernard)

Pour des raisons que la sécurité commande, on signale leur présence maintenant seulement. Parce que ces deux jeunes hockeyeurs ne sont pas issus de n'importe quelle famille, qui les mettrait d'ordinaire à l'ombre de la tranquillité. Francesco et Luis Alfonso sont les enfants de Don Alfonso de Bourbon, duc de Cadix, proche parent du roi Juan

Carlos d'Espagne. Les deux gosses ont suivi les cours de l'Ecole internationale de hockey, quinze jours durant. C'était la première fois de leur jeune existence qu'ils passaient deux semaines sans rentrer à la maison, nous a-t-on précisé. On a aussi indiqué que Francesco (10 ans) et Luis Alfonso (9 ans) ont été très heureux à La Chaux-de-Fonds, qu'ils étaient très appréciés de leurs petits camarades de jeu et d'apprentissage du hockey et qu'aucune mesure de sécurité spéciale n'a été décidée et appliquée tout au long de leur séjour. On a juste tenu secret leur présence jusqu'à leur départ. (icj)

### NAISSANCE

Gisèle et Blaise MATTHEY-SALLIN

ont la grande joie d'annoncer la naissance de

**PAULINE**

Clinique Montbrillant

Doubs 55  
La Chaux-de-Fonds

136149

### ÉTAT CIVIL

#### Promesses de mariage

Dos Santos Joào António et Moor Danielle.

#### Mariages

Amey Eric André et Manten Janke Saskia. - Avolio Alfonsino Giuliano Antonio et Mettraux Dominique Blanche. - Mathys Ezio Charles et Bertschy Christiane Renée.

#### Décès

Kurz, née Wüst Seraphina, née en 1921, épouse de Willy André, Estoppey Alice Henriette, née en 1907, dom. à Neuchâtel.

## Les orteils en éventail...



A Venise, c'est sûr, il y a beaucoup de gens bronzés et plus de deux pigeons au mètre carré. Parce que Venise c'est Venise, un point c'est tout. A La Chaux-de-Fonds, on grelotte en août. Mais on a du soleil de juillet plein la tête pour se tenir chaud. Et toutes les bonnes chaleurs emmagasinées dans la peau font que la ville sous les nuages ressemble assez à une station des mers du sud. Lui qui trouvait bizarre qu'on veuille bien le photographe, il sait maintenant pourquoi on a besoin de l'image de son jarniente avant l'hiver. (Photo icj)

### Une amicale disparaît

## Remise de dons pour quatre œuvres d'entraide



Sur notre photo Bernard, on reconnaît, de gauche à droite, M. Willy Jeanneret, 25 ans président de la mutuelle avant d'être 10 ans à la tête de l'amicale, Mme Crommelin pour le CSP, M. Braichet de Pro Infirmis, M. Juvet, directeur du Centre ASI, et deux représentants de Terre des Hommes, Mme Turler et M. Schorer.

Quatre chèques d'une valeur de 4000 francs chacun ont été remis vendredi matin dans les locaux d'une grande banque de la place à quatre œuvres d'entraide.

Les heureux bénéficiaires sont Terre des Hommes, Pro Infirmis, le centre ASI et le Centre social protestant.

### Collision au bas du Reymond

Vendredi à 20 h. 15, M. F. J., de La Chaux-de-Fonds, circulait sur le chemin des Crosettes. Au stop du bas du Reymond, il s'arrêta puis repartit et s'engagea sur la voie gauche de la route principale direction centre ville. Après avoir effectué une dizaine de mètres sur cette voie, il s'est rabattu sur la droite au moment où arrivait la voiture conduite par M. S. B., de Lausanne, qui arrivait normalement sur la piste de droite. Une collision s'ensuivit. Dégâts matériels.

### «Stop» brûlé

Samedi à 00 h. 50, M. J. P. H. de Sonvilier circulait rue de la Serre en direction est. A l'intersection avec la rue des Armes-Réunies, il ne respecta pas le stop et entra en collision avec l'auto conduite par M. J. M. de La Chaux-de-Fonds qui roulait sur cette dernière rue en direction nord. Dégâts matériels.

A l'origine de ce geste, la liquidation d'une mutuelle devenue amicale en 1973. La mutuelle avait été fondée en 1840 par des ouvriers horlogers allemands, venus nombreux dans la bijouterie.

Les frais médicaux et pharmaceutiques augmentant, les charges étaient devenues trop lourdes pour cette caisse, qui comptait à ses meilleures heures une quarantaine d'adhérents. Ainsi, décision a été prise en 1973 de transformer la mutuelle en amicale.

Dix ans plus tard, celle-ci est liquidée, son capital converti en dons. (Imp.)



· UTILE  
· EFFICACE  
· ÉCONOMIQUE

PRESSING

... pour tous vos vêtements!

La Chaux-de-Fonds: place de l'Hôtel-de-Ville - Serre 61

Le Locle: angle Côte - Henry-Grandjean

Saint-Imier: place du Marché

84411

# AFFAIRES IMMOBILIÈRES

A louer tout de suite ou pour dates à convenir, dans immeuble résidentiel XXII-Cantons 35, La Chaux-de-Fonds:

## appartement

de 4 pièces, comprenant: cuisinette complètement agencée, salle de bain, WC séparés, local de lavage avec machine à laver et séchoir, cheminée de salon, chauffage électrique individuel, sauna collectif. Loyer mensuel: Fr. 738.-, abonnement TV Coditel compris.

## appartement

de 5 1/2 pièces, comprenant: cuisine complètement agencée, salle de bain, douche-WC séparés, local de lavage avec machine à laver et séchoir, cheminée de salon, chauffage électrique individuel, sauna collectif. Loyer mensuel: Fr. 888.-, abonnement TV Coditel compris. S'adresser à Gérance des immeubles de l'Etat, Seyon 10, 2001 Neuchâtel, ☎ 038/22 34 15. 87-561



A louer

## appartement de 3 pièces

douche, chauffage au bois. Situation: Moulins 2. Loyer Fr. 280.- par mois. S'adresser à la Gérance Bolliger, Grenier 27, ☎ 039/23 33 77.

## A LOUER

dès le 1er septembre ou date à convenir, dans situation tranquille et verdoyante près du Bois-Noir

## beau 5 pièces

(séjour double + 3 chambres à coucher) cuisine agencée, WC et bain séparés, balcon, cave. Loyer mensuel: Fr. 890.-, charges comprises. 91-358

## GERANCA SA

Léopold-Robert 102  
La Chaux-de-Fonds, ☎ 039/23 54 33

Cherchons pour le 1.9 ou le 1.10

## appartement 3 ou 4 pièces

de préférence dans la vieille ville ou à la campagne Immeubles modernes exclus. Prière de téléphoner au 039/26 56 89. Réponse assurée entre 9 et 11 h.



A louer

## STUDIO

tout confort, meublé, cuisine agencée. Libre tout de suite ou pour date à convenir. Situation centrée. S'adresser à la Gérance Bolliger, Grenier 27, ☎ 039/23 33 77

## A LOUER

tout de suite, quartier Charrière

## BEAUX STUDIOS

avec cuisinette séparée, WC-bains, cave. Non meublé Fr. 248.- / Meublé, dès le 1er septembre Fr. 298.-, toutes charges comprises.

## GERANCA SA

Léopold-Robert 102  
La Chaux-de-Fonds, tél. 039/23 54 33 91-358

## Abonnez-vous à L'Impartial

A louer pour le 1er octobre 1983 ou à convenir

## joli 4 pièces

avec garage, tout confort, grand balcon, rue de l'Helvétie 20, 2300 La Chaux-de-Fonds (possibilité de louer sans le garage) ☎ 039/26 03 09 84505

A vendre

## VILLA SUÉDOISE

DE 7 1/2 PIÈCES, isolation de 1ère qualité, cheminées, garage, cuisine entièrement équipée, belles finitions intérieures. 2000 m2 terrain arborisé, vue sur le lac et les Alpes. Région Estavayer-le-Lac. Maison ne nécessitant aucun entretien. 17-46450 ☎ (037) 64 20 67 heures des repas.

A vendre, à La Chaux-de-Fonds (2 min. du centre)

## belle propriété

avec jardins, comprenant:

- 1 superbe appartement duplex entièrement rénové; 1er et 2e étages, 6 pièces, grand salon 50 m<sup>2</sup> avec cheminée, poutraison apparente, galerie, 2 salles d'eau, salle de jeu; 1 appartement rez-de-chaussée, 2 1/2 pièces - 3 garages - jardins 700 m<sup>2</sup>

Ecrire sous chiffre 91-3434 à Assa, Annonces Suisses SA, av. Léopold-Robert 31, 2301 La Chaux-de-Fonds. 84602

A louer tout de suite ou pour date à convenir

## LA CHAUX-DE-FONDS,

rue de la Charrière 55

## appartements

2 1/2 pièces, tout confort. Loyer mensuel: Fr. 305.- + charges.

S'adresser à: Gérance des immeubles de l'Etat Seyon 10, 2001 Neuchâtel ☎ 038/22 34 15. 87-561

A louer tout de suite ou pour date à convenir

## LA CHAUX-DE-FONDS,

rue Abraham-Robert 51

## appartements

de 3 pièces, tout confort. Loyer mensuel: Fr. 440.- et 485.- + charges.

S'adresser à: Gérance des immeubles de l'Etat Seyon 10, 2001 Neuchâtel ☎ 038/22 34 15. 87-561

A vendre au centre de

## La Chaux-de-Fonds

## appartement 4 pièces

97 m2, dans un immeuble entièrement rénové.

Possibilité d'abaisser sensiblement vos mensualités en assumant le

## service de conciergerie.

Contactez notre collaborateur sur place, tél. 039/23 83 68 ou notre agence cantonale, Moulins 51, 2000 Neuchâtel, tél. 038/25 94 94



## HABITATIONS POUR TOUS SA

44, av. du General-Guisan CH-1009 Pully/Lausanne  
Tél. (021) 29 61 38



cherche pour entrée immédiate

## jeune homme

polyvalent, connaissant ou aimant les travaux de peinture, décoration, etc., mais pouvant fonctionner occasionnellement comme magasinier.

Convient à personne débrouille, même à un jeune peintre terminant son apprentissage.

Faire offres écrites à VAC René Junod SA, service du personnel, avenue Léopold-Robert 115, 2300 La Chaux-de-Fonds. 84607

## ANNONCES CLASSÉES

«Immobilier»

Parution les: **lundi**  
**mercredi**  
**vendredi**

On cherche immédiatement

## APPARTEMENT

2 à 3 pièces, chauffé, quartier Croix-Bleue. Si possible 1er étage.

Faire offre sous chiffre 91-3433 à Assa, Annonces Suisses SA, av. Léopold-Robert 31, 2301 La Chaux-de-Fonds.

## A vendre à La Chaux-de-Fonds

magnifique appartement en **ATTIQUE**

4 pièces, 12e étage. Terrasse de 47 m<sup>2</sup>. Vue splendide  
**FONDS PROPRES: Fr. 19 000.-**  
**Mensualité: Fr. 674.-**  
**plus charges**

Contactez notre collaborateur sur place, tél. 039/23 83 68 ou notre agence cantonale, Moulins 51, 2000 NEUCHÂTEL, tél. 038/25 94 94 22-1226



**HABITATIONS POUR TOUS SA**  
44, av. du General-Guisan CH-1009 Pully/Lausanne  
Tél. (021) 29 61 38

À LOUER pour le 1er octobre 1983

## LOCAUX

environ 53 m2, pouvant convenir pour bureaux, atelier ou salle de gymnastique. Téléphoner au (039) 23 44 21

À LOUER tout de suite ou à convenir, très bel

## APPARTEMENT

de 3 chambres, salle de bains, WC, cuisine, tout confort, quartier nord-est. Téléphoner au (039) 23 44 21

À LOUER tout de suite ou à convenir

## APPARTEMENT

mansardé de 3 chambres + une indépendante, cuisine, salle de bains, WC, tout confort, quartier nord-est. Téléphoner au (039) 23 44 21

À LOUER tout de suite ou à convenir

## STUDIO

non meublé, 1 chambre cuisinette, salle d'eau, WC, tout confort, centre ville. 83553  
Téléphoner au (039) 23 44 21

## À VENDRE

A Saint-Aubin/Sauges dans magnifique situation, ensoleillée et calme, accès facile, construction de style contemporain

## 2 VILLAS MITOYENNES DE 5 PIÈCES

Séjour avec cheminée, cuisine agencée, 4 chambres à coucher, 2 salles d'eau, cave, buanderie, chauffage individuel, couvert pour voiture.

**PRIX DE VENTE**  
**Fr. 410 000.-**

SEILER & MAYOR SA Tél. 038/24 59 59 87-130

A louer

## un bureau

avenue Léopold-Robert  
entrée indépendante, 1er étage  
Fr. 250.- par mois, charges comprises.  
S'adresser à M. Boïchat, ☎ 039/23 28 48 interne 24. 83585

A louer, à Delémont, Ch. de la Fenaison 47, quartier calme et ensoleillé dans cadre de verdure

## magnifique appartement de 4 1/2 pièces

tout confort, cuisine complètement équipée, salle de bain, douche, WC séparés, balcon exposé au sud-est, cave, garage. Loyer mensuel: Fr. 1'100.-, charges comprises. Libre tout de suite ou pour date à convenir.

HABITA, gérance immobilière, rue de l'Avenir 24

2800 Delémont, ☎ 066/22 40 57. 93-287

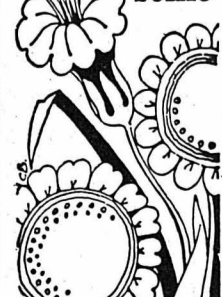
A louer, pour tout de suite, à La Chaux-de-Fonds, Cure 7, dans maison ancienne, rénovée

## appartement 3 pièces

Fr. 250.-  
☎ (032) 51 88 15  
Dès 19 heures. 80-67251

## économiser

**sur la publicité c'est vouloir récolter sans avoir semé**



## LOTISSEMENT DE LA RECORNE

8e chaîne - Il ne reste plus qu'une

## VILLA DE 5 PIÈCES

plus grand living avec cheminée de salon, tout confort, à vendre à la rue des Chevreuils. L'aide fédérale peut être sollicitée. Pour tous renseignements et visites de la maison, s'adresser à :



**FRANCIS BLANC**  
Av. Léopold-Robert 102  
La Chaux-de-Fonds  
☎ (039) 23 51 23

**GERANCE BOLLIGER**  
Grenier 27  
La Chaux-de-Fonds  
☎ (039) 23 33 77

## JUSTICE

Service cantonal des mensurations cadastrales

## AVIS AUX PROPRIÉTAIRES D'IMMEUBLES EN VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

Conformément à l'article 11 du Règlement cantonal sur les mensurations cadastrales, du 19 février 1974, le Service cantonal des mensurations cadastrales

## COMMUNIQUE

ce qui suit aux propriétaires fonciers dont les parcelles sont situées sur le territoire urbain de la commune de La Chaux-de-Fonds :

- 1) le département cantonal de Justice a ordonné, le 20 décembre 1982, l'exécution d'un réseau de points de base en Ville de La Chaux-de-Fonds;
- 2) les travaux constituent la première étape de la rénovation des plans cadastraux de la Ville de La Chaux-de-Fonds qui datent de plus d'un siècle;
- 3) l'attention des propriétaires est spécialement attirée sur les dispositions suivantes du Règlement sur les mensurations cadastrales, du 19 février 1974 :

**Art. 4.** Tout propriétaire a l'obligation de laisser établir et de supporter gratuitement sur son fonds, les points de référence de la mensuration cadastrale.

Sur réquisition du service cantonal des mensurations cadastrales, cette restriction de la propriété fait l'objet d'une mention au Registre foncier pour les points trigonométriques et les points de nivellement.

**Art. 5.** Le propriétaire du fonds sur lequel est situé un point de référence de la mensuration cadastrale est tenu d'aviser immédiatement le service cantonal des mensurations cadastrales, lorsque la sécurité du point est compromise.

<sup>3</sup>Le locataire du fonds sur lequel se trouve le point de référence et les titulaires des domaines publics et ferroviaires sont soumis à la même obligation.

**Art. 6.** Les propriétaires ont l'obligation de laisser pénétrer en tout temps sur leur fonds, les ingénieurs géomètres ou leur personnel pour procéder aux mesures nécessaires à l'établissement ou à la conservation du cadastre.

**Art. 9.** Les propriétaires et les administrations publiques peuvent demander au service cantonal des mensurations cadastrales le déplacement des points de référence particulièrement gênants. Ce service est tenu de donner suite à la demande si l'opération est techniquement réalisable.

**Art. 38.** Quiconque dégrade, déplace ou détruit les signaux ou repères de la mensuration cadastrale est responsable envers l'Etat des frais de rétablissement de ces signes indicatifs.

Demeurent réservées les dispositions de l'article 257 du Code pénal Suisse.

Neuchâtel, 29 juillet 1983

Le géomètre cantonal : **P. Vuitel**  
28-119

# LE LOCLE

et son district

la voix  
d'une région

Restauration des peintures de l'Hôtel de Ville

## Respecter l'esprit de l'artiste

Page 11

L'ensemble de la réfection de cette façade est dévisée à 100.000 francs; un crédit que le Conseil général acceptait en septembre de l'année dernière.

Lors de l'examen préalable de cette façade, on s'est aperçu notamment que la peinture du berceau de l'avant-toit ainsi que celle des consoles et têtes de panne, étaient quelque peu défraîchies et s'écaillaient. C'est pourquoi il a été fait appel à des spécialistes pour leur restauration.

C'est ainsi que depuis la mi-juin et jusqu'en septembre, MM. Stoeckli et Ivanov sont perchés à 17,50 mètres du sol et reproduisent scrupuleusement les motifs de ces peintures «Art nouveau» qui ont marqué le style de la fin du 19e et du début du 20e siècles.

La partie la plus importante de cette restauration reste celle du berceau qui est très imposante et oblige MM. Stoeckli et Ivanov à travailler dans des positions parfois inconfortables.

### RÉPARER LES OUTRAGES DU TEMPS...

Ces motifs picturaux avaient subi les outrages du temps. La peinture utilisée alors était une émulsion, un secret de fabrication à l'époque qui consistait en un mélange d'huile et d'eau particulier

et fixe les pigments. Cette émulsion restait trop en surface et ne pénétrait pas assez profondément dans le bois. Par ailleurs, elle s'était abîmée en raison des variations climatiques et, de par son grand âge, était limitée dans sa solidité.

La peinture utilisée aujourd'hui pour la reproduction de ces dessins est de l'acrylique. «L'un des meilleurs liants actuels», souligne l'un des restaurateurs.

Mais avant d'entreprendre tout travail de restauration, des relevés précis des couleurs et motifs ont été effectués et les dessins ont été reproduits avec des poncifs.

Le travail a ensuite été entrepris en trois étapes avec d'abord le brossage de la peinture qui s'écaillait. Puis, deux couches de fond d'accrochage ont été imprégnées sur le bois pour le nourrir et fixer la peinture restante. Enfin, la troisième étape, délicate, consiste en la reconstitution de tous les motifs originaux dont l'intégralité et les couleurs ont été respectées.

Les dessins et couleurs des peintures du berceau qui, soulignons-le au passage, est en sapin, sont caractéristiques de ce style «Art nouveau» en vogue à la fin du 19e siècle et au début du 20e siècle. Elles représentent des motifs floraux, végétaux, organiques, géométriques... Les couleurs aussi sont de tons violents et exagérés lorsqu'on les voit de près. Avec la distance et depuis le pied du bâtiment, elles perdent de cette luminosité pour

devenir harmonieuses. Ces tons vifs sont ainsi plus facilement décelés lorsqu'on les voit de loin.

M. Stoeckli et Ivanov sont en voie de terminer la restauration du berceau. Il reste encore celle des têtes de panne et des consoles, en chêne et sculptées par Queloz.

Un travail pas toujours facile même s'il est enrichissant. «Le jour où je suis venu faire des relevés, en mai, il faisait trois degrés. L'autre jour, le soleil tapait et il y avait 40 degrés sur notre place de travail», explique M. Stoeckli.

Ces deux messieurs ont installé leur atelier provisoire pour quelques mois et en travaillant à la restauration du berceau, ils doivent très souvent manier le pinceau avec la tête penchée en arrière...

Relevons pour terminer que par l'intermédiaire de l'Association des monuments et des sites, l'Office fédéral des forêts, section nature et paysage, versera une subvention pour cette restauration. (cm)

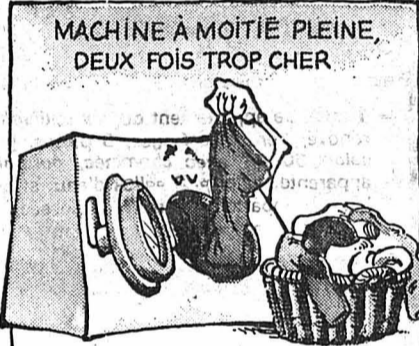
### LA CHAUX-DU-MILIEU

#### Conseil général

Pour sa première séance après la pause des vacances, le Conseil général de La Chaux-du-Milieu se réunira le jeudi 11 août prochain.

Cinq points figurent à l'ordre du jour de cette séance. Il s'agit du plan et règlement du lotissement de la Forge, de la taxe sur les ordures, d'une adjonction à l'arrêté fixant la taxe pour l'entretien des chemins, d'une adjonction au règlement d'aménagement et enfin des divers. (dl)

### L'ÉCONOMIE C'EST TOUT BÉNÉFICE



COMMISSION CANTONALE DE L'ÉNERGIE

39e numéro de «L'heure paisible»

## 25e anniversaire du Club des loisirs

Le numéro 39 de «L'heure paisible», un bulletin tous ménages adressé principalement aux aînés, est sorti de presse dernièrement. Comme les précédents, il est réalisé par le Conseil loclais pour le 3e âge qui en ville du Locle coordonne les efforts entrepris en faveur des aînés par les différentes associations et sociétés. Ce bulletin est un lien aussi entre les personnes âgées et l'ensemble de la population qui peut se rendre compte ainsi des activités mises sur pied dans la Mère-Commune, à l'intention des aînés. Ces derniers, en feuilletant les quelques pages de ce bulletin sont informés des manifestations auxquelles ils sont conviés et des rendez-vous qui leur sont donnés.

En première page de ce 39e numéro, le home médicalisé La Résidence présente ses installations et prestations. Cette institution se fait ainsi mieux connaître aux aînés dont certains auront l'occasion, à plus ou moins longue échéance, de vivre dans l'enceinte de ce bâtiment de la rue des Billodes.

Le prochain rendez-vous du Club des loisirs est fixé le jeudi 18 août à l'occasion de la course annuelle qui permettra aux participants de découvrir la Gruyère et les bords du Léman.

Mais pour le 3e âge, la date clef cette année est le 22 septembre qui marquera le 25e anniversaire de la création du Club des loisirs. Un jour de fête à retenir donc et qui sera organisé dans le cadre du congrès de la Fédération mondiale des villes jumelées.

Le programme détaillé de ce 25e anniversaire sera communiqué prochainement. Disons d'ores et déjà que la manifestation se déroulera au Temple français, l'après-midi du jeudi 22 septembre.

En raison de l'importante organisation en vue de marquer comme il se doit ce quart de siècle d'existence, la fête d'automne à Sommertel est supprimée cette année. En revanche, la vente annuelle du Club des loisirs aura lieu le 29 octobre à la Maison de paroisse.

Ce bulletin rappelle aussi que Pro Senectute est en permanence à la disposition des aînés de même que le Centre Mireval ouvert les lundi, mardi, mercredi et vendredi de 14 h. à 17 h. 15 et le vestiaire de la Croix-Rouge ouvert chaque jeudi de 14 h. à 18 h. 30.

La paroisse catholique romaine du Locle a fixé également deux rendez-vous

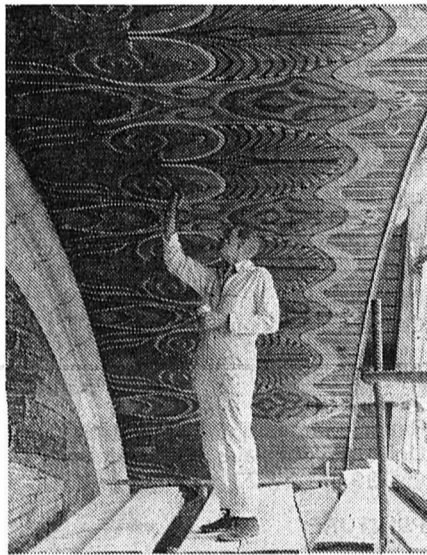
à son agenda. Le premier est la sortie annuelle des personnes âgées ou isolées, le samedi 3 septembre prochain. Le second est fixé au dimanche 11 septembre et verra l'organisation d'un pique-nique paroissial au Domaine du Creux ou, en cas de pluie, à la salle communale du Cerneux-Péquignot.

Rappelons enfin le changement de présidence à la tête de la section du Locle de l'AVIVO où M. Ernest Aeschli-mann a remplacé M. Charles Schmid. (cm)

## On en parle au Locle

Il faut se souvenir que les vacances horlogères ont commencé timidement avec trois jours de congé, il y aura bientôt 50 ans, avant de passer à une, puis deux, trois et maintenant quatre semaines pour tous, comme d'ailleurs dans d'autres secteurs de l'industrie. Traditionnellement, à quelques rares exceptions près, elles ont été gratifiées d'un riche ensoleillement qui faisait dire à beaucoup la chance incroyable des horlogers! La cuvée 83 s'est révélée digne du passé en offrant à ses bénéficiaires une longue période caniculaire, aussi bien au pays que sur les lointaines plages des régions méditerranéennes. Certes, au retour, les choses avaient changé assez brusquement, comme pour nous rappeler à tous que le Jura n'est tout de même pas la Côte d'Azur, mais c'est égal, ce fut une belle réussite sous toutes les latitudes.

Autrefois, en rentrant, il y avait du pain sur la planche pour tous, des piles de cartons sur tous les établis, des portefeuilles de commandes qui nécessitaient des augmentations incessantes de production. Nous savons tous ce qu'il en est aujourd'hui, sans savoir encore très bien ce qu'il en sera demain. Heureusement, les vacances auront permis à chacun d'oublier pour un temps ce genre de souci quotidien et de faire provision de courage et de forces nouvelles pour affronter une reprise qui, de toute évidence, n'en sera pas véritablement une. Ae.



Depuis la mi-juin, MM. Stoeckli et Ivanov travaillent à la restauration des peintures de la façade ouest de l'Hôtel de Ville. (Photo Impar-cm)

## LE LOCLE

### NOUVEAU

# Cours de gymnastique rythmée pour femmes enceintes

(Certificat médical)

A l'Hôpital du Locle, à partir du 15 août 1983, à 19 h. 30

91-30659

Veillez vous adresser au 039/23 58 86, de 17 h. à 21 h. pour tous renseignements et inscriptions

### Gilbert Cosandey

artisan-bijoutier

Chemin des Tilleuls 14

LE LOCLE - Tél. 039/31 42 57

### CLUB DES LOISIRS

Le Locle

### RAPPEL

Course en Gruyère

Inscriptions et encaissement de 10 à 11 h. 30

91-30711

au Restaurant du Casino les mardi 9 et jeudi 11 août

A louer, Quartier Neuf, au Locle

### appartement 3 pièces

tout confort.

038/33 14 90.

87-532

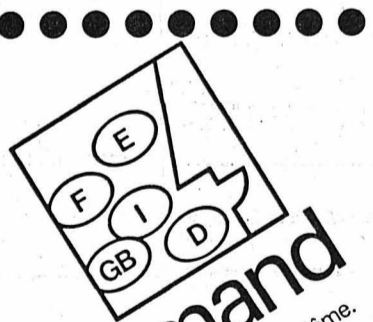
Demande à acheter

### horlogerie ancienne

montres, pendules, outillage, fournitures, layette et livre sur l'horlogerie d'Alfred Chapuis.

Tél. 038/25 64 51 ou 038/24 07 05, Neu-châtel.

28-300381



## Allemand

Cours annuel d'allemand avec diplôme.  
Cours de vacances d'allemand.  
Cours commercial, d'aides médicaux,  
d'administration et des transports.  
Externat et internat pour jeune-  
filles et garçons.  
Pour des renseignements ou un  
rendez-vous téléphonez à Soleure.  
Demandez les prospectus.

CH-4500 SOLETTA  
SANDMATTSTRASSE 1  
TELEFONO 085 22 94 54  
INSTITUT JURA  
L'ECOLE SCHULF SCHOULA I SCUOLA

L'annonce, reflet vivant du marché

«Service 23 heures»

# Votre développement couleur du jour au lendemain

Sans supplément de prix (copies 9x9 ou 9x13)

Pour chaque développement avec copies un

AGRANDISSEMENT GRATUIT (13 x 13 ou 13 x 18)

Le service que nous offrons sur nos livraisons de travaux couleurs (reprise des mauvaises copies floues, mal cadrées, mal exposées, etc.) est naturellement maintenu dans le cadre de cette nouvelle performance UNIPHOT

# UNIPHOT SA

LA CHAUX-DE-FONDS: Photo-Ciné Nicolet  
LE LOCLE: Photo-Ciné Curchod  
SAINT-IMIER: Photo-Ciné Moret  
CERNIER: Photo-Ciné Schneider

87-445

# Sur l'Audi 80 Quattro

(à quatre roues motrices en permanence)

## la sécurité n'est pas seulement enclenchable.

## Elle est permanente.

## Tout au long de l'année.



Un européen  
Champion du monde  
de rallye des marques



C'est ce qui fait la grande différence: la nouvelle Audi 80 Quattro vous offre la sécurité des quatre roues motrices **en permanence, jour après jour**. Grâce à cette technique unique en son genre elle vous permet de poursuivre votre route en toute sécurité, en toute circonstance. Sur l'autoroute comme sur un chemin de terre. L'été, au brusque passage d'une chaussée sèche à un revêtement détrempé par une ondée, comme en hiver, sur le verglas et dans la neige. Dans les rampes les plus raides, même avec 1400 kg (freinés) en remorque. Et surtout dans les virages négociés

à vive allure, où elle s'accroche comme sur des rails. Grande routière familiale, aussi confortable qu'économique, l'Audi 80 Quattro a une carrure de sportive: de 0 à 100 en 9,1 s, pointe de 193 km/h, 5 cylindres, 130 ch. Son équipement: 4 portes, verrouillage central, phares jumelés, baguettes de protection latérales, suspension à roues indépendantes devant et derrière, direction assistée, sièges sport de Quattro, celui du conducteur réglable aussi en hauteur, et beaucoup de raffinements, comme il se doit pour une voiture de cette classe. Fr. 29 950.-.

### Coupon 75

Découvrez la grande différence, volant en main, dans l'agence V.A.G la plus proche. Veuillez vous servir du coupon pour demander de la documentation.

Nom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

NP/localité: \_\_\_\_\_

Prière de découper et d'expédier à:  
AMAG, 5116 Schinznach-Bad

### Nouveauté: 3 ans de garantie sur la peinture.

6 ans de garantie contre la perforation de la carrosserie par la corrosion  
● 2 ans d'assurance voyage AMAG INTERTOURS-WINTERTHUR ● 1 an de garantie, sans limitation de kilométrage ● intéressante offre de leasing pour les commerçants, les artisans et les entreprises: tél. 056/43 91 91.



5116 Schinznach-Bad  
et les 560 partenaires V.A.G pour Audi et VW, en Suisse et au Liechtenstein.

## Audi 80 Quattro: la grande routière familiale de sport.

LA CHAUX-DE-FONDS: Sporting Garage-Carosserie, J.-F. Stich, Crêtets 90, tél. 039/26 44 26

LE LOCLE: Garage Inglin, succ.A. Pandolfo, tél. 039/31 40 30 - LA FERRIÈRE: Garage du Jura, W. Geiser, tél. 039/61 12 14 - LE BÉMONT: Garage du Bémont, P. Kröll, tél. 039/51 17 15 - SAINT-IMIÈRE: Garage Touring, Carrosserie, L. Fiorucci, tél. 039/41 41 71.

02-2500

## BROCANTE

Numa-Droz 100 - La Chaux-de-Fonds  
Téléphone (039) 23 41 63

## J'ACHÈTE

MONTRES ANCIENNES

TIMBRES

CARTES POSTALES

LIVRES GRAVURES

BIBELOTS TABLEAUX

JE DÉBARASSE APPARTEMENTS

NETTOYAGE GRATUIT

44794

Pour tous vos imprimés  
adressez-vous au bureau de L'Impartial



TECHNICUM NEUCHÂTOIS  
ÉCOLE D'ART APPLIQUÉ

La Chaux-de-Fonds

## COURS DU SOIR

- Lundi** **DESSIN, INITIATION PEINTURE**  
Jean-Claude Etienne  
Collège des arts et métiers,  
rue du Collège 6, salle No 8
- Mardi** **DESSIN (modèle vivant)**  
Jean-Paul Perregaux  
Collège des arts et métiers  
rue du Collège 6, salle No 8
- Mardi** **HISTOIRE DE L'ART**  
« Voir, percevoir l'art d'aujourd'hui »  
Carlo Baratelli  
Centre professionnel de l'Abeille  
rue Jardinière 68, salle No 64  
Du 1er novembre au 20 décembre  
1983, 19.45-21 h. 30  
Renseignements et inscriptions:  
Université populaire neuchâtoise,  
☎ 039/23 27 23
- Mercredi** **PEINTURE**  
Carlo Baratelli  
Collège des arts et métiers,  
rue du Collège 6, salle No 8
- Jeudi** **EAU-FORTE**  
Roger Müller  
Centre professionnel de l'Abeille,  
rue Jardinière 68, salle No 63
- Jeudi** **MODELAGE (modèle vivant)**  
Heinz Haberzettl  
Centre professionnel de l'Abeille,  
rue de la Paix 60, salle No 21

Durée des cours, horaire et prix: sauf pour cours No 3:  
1 trimestre, dès le 15 août 1983 de  
19 à 22 heures

cours No 1: Fr. 55.-  
cours No 2: Fr. 60.-  
cours Nos 4  
et 5: Fr. 50.-  
cours No 6: Fr. 65.-

Inscriptions: au Centre professionnel de l'Abeille,  
rue de la Paix 60, ☎ 039/23 10 66,  
de 7 h. 45 à 11 h. 45 et de 14 h. à  
17 h. 30

83536

## TOM and JERRY



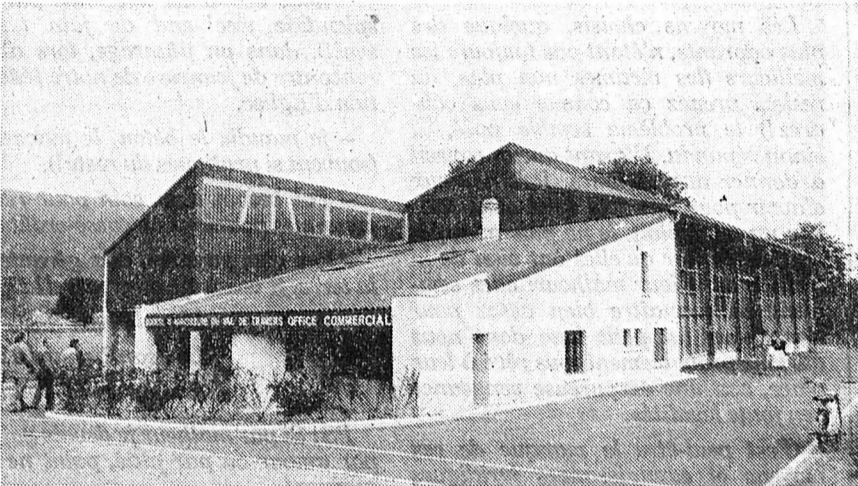


# CANTON DE NEUCHÂTEL

la voix  
d'une région

## Môtiers: inauguration des nouveaux bâtiments de la Société d'agriculture Lorsque nécessité fait loi

Inauguration en toute simplicité des nouveaux locaux de l'Office commercial de la Société d'agriculture du Val-de-Travers, samedi à Môtiers. C'est en 1982, lors de l'assemblée générale annuelle de la société du district, qu'un crédit de 900.000 francs était voté par les agriculteurs du Vallon. Au mois de septembre de la même année, les travaux débutaient sous la direction de l'architecte José Lambelet de La Côte-aux-Fées. Cette construction devait pallier au manque flagrant de place dans les anciens dépôts et aux difficultés toujours croissantes et pénibles de manutention des marchandises par le personnel. Par ailleurs, l'inauguration de ces nouveaux locaux situés près des anciens pas loin de la gare, d'une capacité de près de 7000 m<sup>3</sup>, coïncide avec l'arrivée au poste de gérant de M. Frédy Bigler.



Ce fut donc l'occasion pour les nombreuses personnalités du monde politique et agricole présentes de remercier M. Jean Ruffieux, l'ancien gérant, pour le travail accompli lors de ses 45 ans à la tête de l'Office commercial et pour tous les efforts qu'il a déployés pour la réalisation de cet ouvrage.

Divisé en trois parties, le nouveau bâtiment comprend des locaux administratifs - réception, secrétariat, gérance -, le magasin «maison + jardin» d'une surface de 67 m<sup>2</sup>, où les agriculteurs et la population en général trouveront de quoi satisfaire leurs envies de bricolage ou de jardinage; les gammes de produits allant de la trappe à souris mécanique aux produits phytosanitaires en passant par la chaise à traire et la fourche à fumier.

C'est également dans cet office que chacun pourra s'approvisionner en vin.

En effet, la gamme des produits mis à disposition s'est étendue à la vente des vins du pays de Neuchâtel. L'entrepôt proprement dit mesure en longueur 50 mètres et en largeur 15 m. soit un volume de 6850 m<sup>3</sup>, de quoi stocker un important volume de marchandises, qui vont des farines fourragères aux engrais chimiques en passant par les semences.

Le travail des six employés de l'Office commercial de Môtiers sera encore facilité par des quais de chargement abrités réglables à la hauteur du pont des camions.

### CONTRIBUTION RÉGIONALE

Pour la construction de ses nouveaux locaux, la Société d'agriculture du Val-de-Travers a eu recours dans une large mesure à des entreprises de la région. Présence également régionale dans le

choix des matériaux avec une utilisation intense du bois, matière première dont le Val-de-Travers regorge. Finalement le coût total de la nouvelle bâtisse ne dépassera pas le crédit de 900.000 francs.

Pas moins de sept discours pour dire combien chacun était heureux de voir ces nouveaux locaux. Ainsi le président de la Société d'agriculture du Vallon M. E. Schlub a souligné qu'un Office commercial se devait d'offrir toujours de meilleures prestations aux agriculteurs de la région, les nouveaux locaux y contribueront. M. Jean Ruffieux, gérant depuis 45 ans a fait un rapide tour d'horizon historique de l'Office commercial rappelant ces débuts en 1939 à Boveresse où il disposait d'un local de 40 m<sup>2</sup> puis le déménagement à Môtiers en 1957, la construction du silo en 1963. M. Ruffieux a également parlé du développement du chiffre d'affaires: 45.750 francs en 1945, celui-ci franchit le million en 1967 pour atteindre 3.900.00 francs en 1982.

Pour sa part le nouveau gérant, M. F. Bigler, nouvellement arrivé au Vallon a clamé sa joie de collaborer avec les agriculteurs de la région.

M. Bazan de l'Union de coopératives agricoles romandes (UCAR) s'est plus à souligner que la construction du nouveau bâtiment s'était fait dans le respect des traditions, mais en suivant l'évolution et l'adaptation de l'agriculture...

Au nom du Conseil communal de Môtiers et de sa population, M. Willy Bovet, président du Conseil communal, a félicité M. Jean Ruffieux pour le développement qu'il a su donner à l'Office commercial.

Enfin dernier à s'exprimer sous les poutres toutes neuves du nouvel entrepôt promu pour l'occasion salle de fête, le président du Conseil d'Etat et chef du Département de l'agriculture, M. Jacques Béguin, a déclaré être heureux de venir dans une région qui peut inaugurer un nouveau bâtiment dont le besoin s'est fait sentir. Ceci est le témoignage du dynamisme de l'agriculture de la région et les agriculteurs ne regretteront pas les investissements consentis.

(Texte et photo fc)

## Neuchâtel: cinq blessés dans une collision

Hier à 14 h. 50, Mme K. Z. de Berne s'est engagée depuis le Garage Bardo sis au numéro 78 de la rue des Gouttes-d'Or sur la RN 5 en direction du centre ville. Au cours de cette manœuvre, elle entra en collision avec la voiture conduite par Mme Danielle Miancien, de Châtel-Saint-Denis, laquelle circulait normalement sur la piste de dépassement en direction du centre ville. Suite à ce choc, l'auto Miancien fut projetée contre l'avant de la voiture conduite par M. P. D. d'Ostermundigen, lequel circulait normalement en sens inverse sur la piste de dépassement. Quant à la voiture Z, après avoir violemment heurté avec son avant le mur bordant le nord de la route, elle fit un tête à queue pour heurter avec son arrière gauche quelques mètres plus loin, le même mur.

Lors de cet accident, en plus de Mme Mancien, quatre autres personnes, passagères des trois voitures ont été blessées et transportées par une ambulance à l'Hôpital Pourtalès. Tous les véhicules sont hors d'usage.

### Parcomètres victimes

Samedi à 23 h. 35, M. G. C. d'Areuse roulait sur la place sise à l'est de la gare CFF, avec l'intention de se diriger vers la rue du Crêt-Taconnet. Au cours de cette manœuvre effectuée trop rapidement, il a perdu la maîtrise de sa machine qui est montée sur la berme bordant les parcomètres, heurtant et endommageant ainsi deux de ces appareils. Dégâts matériels.

### Entre Corcelles et Rochefort Convoi en feu

Vendredi vers 23 h. 15, pour une raison indéterminée, un camion et sa remorque chargée de 10 tonnes de paille, se trouvant dans un champ en bordure de la route Corcelles - Rochefort, ont été la proie des flammes.

Les premiers secours de Neuchâtel et les pompiers de Corcelles ont circonscrit le sinistre. Durant ce temps, la route en question a été fermée à la circulation. Le véhicule et la remorque sont détruits, de même que le chargement.

### FONTAINEMELON

#### Démission d'un conseiller communal

Etant donné son départ de la localité pour des raisons professionnelles, M. Philippe Clot a démissionné de ses fonctions de conseiller communal. Il dirigeait depuis sept années le dicastère des domaines et bâtiments et appartenait au parti libéral.

M. Philippe Clot habitera désormais la vallée de Joux où il a trouvé un emploi. Il sera regretté dans la localité car il s'occupait de plusieurs sociétés et en particulier des éclairateurs et comme conseiller paroissial.

(m)

# JURA BERNOIS

la voix  
d'une région

## Ce que pense le gouvernement bernois des ULM

### Prudence et demande d'une consultation

L'Office fédéral de l'aviation civile a autorisé une seconde phase d'essais allant jusqu'à la fin 1984 pour les ULM (Ultra-légers motorisés). Dans une interpellation, un député bernois demandait au Conseil exécutif comment il jugeait «la situation dans le canton de Berne» et s'il était prêt «à user de toute son influence auprès des autorités fédérales afin d'obtenir une interdiction générale ou tout au moins une autorisation très restrictive de ces avions ultra-légers»?

Le gouvernement bernois, indique dans sa réponse au député Bieri, qu'il faut «épargner autant que possible aux êtres humains et à l'environnement les bruits provenant de sources nouvelles et évitables. L'usage de moteurs est de plus en plus répandu pour les loisirs et pour les occupations accessoires, alors que de très larges couches de la population ont, au contraire, un grand besoin de détente sans stress ni bruit.»

Et à ce propos, le Conseil exécutif rappelle les controverses suscitées jadis par les snowmobiles, les go-carts et autres véhicules de ce genre. Les discussions qui s'en étaient suivies avaient entraîné une interdiction de principe assortie de la possibilité d'accorder des autorisations dérogatoires définies très restrictives.

Selon la législation en vigueur, il appartient à la Confédération d'autoriser l'usage d'ailes delta motorisées. Le gouvernement bernois déclare suivre très attentivement «l'évolution en cours». Du reste, le canton de Berne n'a pas été confronté directement aux essais d'ailes delta motorisées, aucun endroit n'ayant été retenu sur son territoire pour de tels essais.

sur le plan des nuisances, le Conseil exécutif indique que des avis divergents ont été émis à propos des nuisances acoustiques effectives provoquées par ces engins. Toutefois, les essais tentés jusqu'à présent ne permettent pas de porter maintenant déjà un jugement définitif. «Mais il est à craindre que, vu le prix d'achat relativement modeste de ces appareils et l'attrait que représente la possibilité de voler individuellement, ce genre de sport ne se répande très fortement si l'on n'édicte pas de prescriptions

incisives. Il pourrait alors devenir un véritable fléau», écrit le Conseil exécutif.

Aussi, le gouvernement bernois demandera aux autorités fédérales de procéder à une consultation avant de prendre de décisions définitives. Comme les essais entrepris ne sont pas achevés, il n'est pas possible de dire maintenant déjà s'il est indiqué de décréter une interdiction générale ou s'il faut opter pour une solution analogue à celle qui a été choisie pour les véhicules automobiles utilisés hors de la voie publique.

Dans une réponse à une question écrite de la députée Meier, qui voulait

savoir ce qu'on faisait pour respecter les propositions communes émises par l'organe de coordination entre l'OFIAMT, les cantons et villes horlogères, le Conseil exécutif répond qu'il se «fait quelque chose». Il évoque les séances d'information, des conférences, la publication de bulletins et la mise en place d'un attaché industriel (Georges Morand, de Belphon) pour la région jurassienne.

De plus, pour encourager la mobilité professionnelle, la Chambre d'économie publique s'efforce d'organiser des cours, en collaboration avec plusieurs écoles. Le canton verse, par exemple, jusqu'à 60% des coûts pour cette opération. Enfin, il est prévu de mettre en place un Office du travail dans le Jura bernois, tout en donnant de nouvelles instructions aux préposés communaux et en augmentant les consultations de l'orientation professionnelle. (pve)

## Nouvelles et nouveaux diplômé(e)s en agriculture

**Ecole ménagère rurale de Malleray.** - Le 29 juin dernier ont eu lieu, à l'Ecole ménagère rurale de Malleray, les examens de fin d'apprentissage ménager rural.

Les 16 jeunes filles et dames ont toutes subi ces épreuves avec succès. Ces examens font suite, rappelons-le, soit à un apprentissage ménager rural d'un an et d'un jour de cours professionnels par semaine, soit à 2 ans de pratique avec 30 jours de cours durant la dernière année.

Voici la liste des heureuses lauréates: Brigitte Bühler, La Heutte; Tina Furer, Zurich (Jeanbrenin); Josiane Ganguillet, Cormoret; Nelly Gerber, Cornol (Cortébert); Rosemarie Gilgen, Tavannes; Laurence Habegger, Tramelan; Brigitte Henggi, Moron; Barbara Jenzer, St-Imier; Charlotte Liechti, Corgémont; Sophie Maitre, La Ferrière; Jasmine

Okomono, Morat (Villeret); Marianne Santschi, Tavannes; Annelise Schönenberg, Envers-de-Sonvilier; Marianne Siegenthaler, Mt-Soleil (Mt-Soleil); Geneviève Studer, Cormoret; Marguerite Wiedmer, Mt-Soleil.

**Ecole d'agriculture de Tavannes.** - MM. Jean-Pierre Bühler, de Tavannes, et André Leuenberger, de Grandval, ont obtenu la maîtrise fédérale d'agriculture.

Après la formation de base (apprentissage agricole de 2 ans avec examens de fin d'apprentissage) et l'école d'agriculture (2 cours d'hiver avec examens de capacité), ces 2 jeunes gens ont suivi le cours pour chef d'exploitation à raison de 30 jours répartis sur 15 mois, en plus d'une préparation personnelle sérieuse.

(sp)

### TRIBUNE LIBRE

## Qui sont les meilleurs conducteurs?

Si les innombrables conseils de prudence prodigués aux automobilistes étaient suivis à la lettre, il n'y aurait plus d'accidents de la circulation. C'est une lapalissade!

L'Argus international de l'assurance a donné quelques définitions facétieuses des meilleurs conducteurs en Europe:

- pour conduire, l'Anglais pousse le fair-play jusqu'à se mettre à la place du mort!

- pour démarrer, le Belge a quand même bien une chance sur deux de partir en avant, non?

- le Grec négocie tout: les virages, les feux rouges, les lignes blanches, les contredances...

- l'Italien, c'est Fangio jouant la poursuite infernale sur une piste de stock-cars!

- le Suédois est la moitié de l'année dans le brouillard, l'autre moitié avec le soleil dans les yeux; comment voulez-vous qu'il conduise?

L'Argus ne dit rien du conducteur helvétique! Néanmoins, le Comité européen des assurances à Paris, interprétant les statistiques, est arrivé à la conclusion que le Suisse est l'un des conducteurs les plus prudents d'Europe, proportionnellement au nombre d'accidents par mille véhicules.

Où diable ce comité a-t-il cherché cela? Je connais des régions, en Suisse, où certains conducteurs pourraient tout à la fois être Français, Italiens et... Grecs!

C'est en tout cas ce que j'ai ressenti, en juin dernier, alors qu'avec mon petit groupe d'hommes, je faisais des exercices militaires sur le pont routier, près de l'usine du Torrent, à la sortie de Cormoret en direction de La Chaux-de-Fonds.

Malgré toutes les précautions d'usage, de nombreux signaux «chantier» avaient été placés de part et d'autre du pont, complétés par des lampes clignotantes

jaunes pour un exercice de nuit (il y avait même une limitation de la vitesse à 40 km/h., placée en raison de travaux civils sur ce tronçon, signalés à la sortie de Cormoret d'une part et 100 m. avant le pont d'autre part), les tentatives pour régler la circulation à l'aide de palettes rouge-vert de jour, à l'aide de torches lumineuses rouges de nuit, dans le but d'assurer la sécurité de soldats travaillant dans des puits ouverts en plein milieu de la route (et quand même aussi pour éviter aux automobilistes de tomber dans le panneau, pardon dans le trou!), représentaient un véritable tour de force.

Outre la peur de me faire happer à plus d'une reprise, j'ai été éfaré du manque de discipline, de correction, d'incompréhension à l'égard d'exercices militaires, de plusieurs automobilistes qui roulaient sur ce pont, certains nous injuriant, d'autres n'hésitant pas à passer outre toutes signalisations!

Les Helvètes sont-ils vraiment les meilleurs conducteurs du monde? En fait, je ne pense pas que tous les automobilistes des environs de Cormoret fassent vraiment exception! A part cela, que tous les occupants du dépôt de l'usine du Torrent soient remerciés pour leur accueil et leur amabilité.

Gérard Stouder  
La Résidence  
1262 Eysins

Notre rubrique TRIBUNE LIBRE est ouverte (sans frais) à tous les lecteurs qui désirent exprimer leur opinion ou faire connaître des faits d'intérêt public.

Les lettres, brèves et conformes aux usages seront signées et mentionneront l'adresse complète de l'auteur.

Suite des informations  
du Jura bernois

► 19

**Michel TURLER**  
vous accueille dans un cadre sympa...

**BAR LE PUCK**

91-603  
La Chaux-de-Fonds Rue Daniel-Jeanrichard 17

Publicité intensive, publicité par annonces

**Une croisière unique pour un prix exceptionnel! du 10 au 17.9.1983 dès frs 1.190.- par pers.**

**ÉPIROTIKI CRVISES**

**Notre bateau : MTS JASON**  
Le Jason a été lancé en 1967. Son tonnage est de 5.250 tonnes et il est entièrement climatisé. Les cinq salles publiques de ce navire ont été décorées à partir de thèmes de la mythologie grecque. Presque toutes les cabines sont extérieures; elles disposent de toutes les commodités privées et possèdent un téléphone et deux chaînes de diffusion de musique. La salle à manger avec fenêtres panoramiques a été conçue pour permettre un seul service. Ascenseur entre les ponts, piscine, salon de coiffure, boutique hors taxes complètent l'équipement du bateau pour le confort de ses passagers. En outre, tous les soirs, danse avec orchestre après le dîner et, pour les «couche-tard», discothèque jusqu'au petit matin!

**Programme :**

**Samedi 10 septembre 1983 : Suisse romande — Gènes**  
Ce jour, votre rêve de toujours devient réalité! Tôt le matin, nous partons depuis la Suisse en bus, à destination de Gènes, port italien, où notre bateau nous attend pour notre croisière. En route, nous nous arrêterons pour le déjeuner et, vers la fin de l'après-midi, nous serons déjà à bord du MTS JASON.

**Dimanche 11 septembre 1983 : En mer**  
Bien que nous voguions depuis la veille à destination de notre première escale qu'est le site historique de Syracuse, nous n'avons pas encore vu le temps passer; les jeux et les bains de soleil sur le pont, les baignades dans la piscine et le «dolce far niente» en mer nous ont tellement plu que nous souhaitons que la journée ne finisse pas!

**Lundi 12 septembre 1983 : Syracuse**  
Il est déjà 08.00 h. et le bateau est au quai jusqu'à 23.00 h. Ceux qui se sont inscrits pour l'excursion de la journée vont visiter Syracuse, rivale d'Athènes et de Rome dans l'antiquité. Des monuments et des vestiges grecs, romains et byzantins nous rappellent le passé glorieux et riche de cette cité. Les autres découvriront la ville au gré de leur fantaisie, mais ils feront attention d'être à bord au plus tard vers 22.00 h., le bateau quittant le port à 23.00 h.

**Mardi 13 septembre 1983 : Malte**  
Bien que Syracuse soit encore dans nos pensées, nous voilà arrivés à Malte. Les «lève-tôt» ont eu la chance d'observer le lever du soleil, et l'entrée au port de la Valette, capitale de l'Etat de Malte moderne. Les inscrits à l'excursion auront à découvrir le site de Chevaliers et vont s'imaginer leur vie d'autrefois. Les autres, après avoir visité à leur gré, doivent se trouver à bord au plus tard à 12.00 h., le bateau prenant le large à 13.00 h.

**Mercredi 14 septembre 1983 : Katakolon / Olympie**  
Les «couche-tard» ont eu raison cette fois de s'amuser comme des fous! Nous n'arriverons à Katakolon, port près de l'Olympie, que vers 13.30 h. L'excursion, pour ceux qui apprécient la culture, leur fera découvrir le site antique, le stade des fameux jeux et le musée avec ses pièces uniques. Les autres doivent s'organiser pour être de retour à bord au plus tard vers 19.00 h. car, à 20.00 h., le bateau quitte cette escale!

**Jeudi 15 septembre 1983 : Itea / Delphes**  
Nous voilà au port d'Itea, à quelques kilomètres seulement du site sacré de Delphes. Pythie n'est plus de ce monde, mais le dieu Apollon nous invite à visiter ses lieux. Quel courage doivent avoir les autres pour ne pas participer à cette communion avec l'esprit divin! Mais, au cas où..., à bord au plus tard à 11.00 h., le bateau levant l'ancre à 12.00 h. Après le déjeuner, nous serons prêts à traverser le fameux canal de Corinthe qui sépare le Péloponnèse de l'Attique. A sa sortie, nous apercevrons au loin le Pirée, où nous arriverons vers la fin de l'après-midi. Ceux qui le désirent découvriront ce grand port au gré de leur fantaisie et pourront rentrer à bord à l'heure qui leur convient!

**Vendredi 16 septembre 1983 : Pirée / Athènes**  
Le bateau est déjà à quai et la vie grouillante du grand port du Pirée nous fait sentir qu'il est temps de nous préparer à le quitter. Le car nous attend, qui nous mènera jusqu'à l'hôtel, où nous passerons la dernière nuit de notre périple, dans la ville millénaire d'Athènes. Ce jour-là, le déjeuner et le dîner sont libres. Ceux qui le désirent pourront participer, l'après-midi, au tour de ville d'Athènes avec visite de l'Acropole et du musée archéologique. Les autres, à titre individuel, pourront flâner dans le vieux quartier de Plaka ou siroter l'ouzo et déguster les poissons des fameuses tavernes de Mikrolimano.

**Samedi 17 septembre 1983 : Athènes / Genève**  
Le rêve vient d'être réalisé! Le car nous attend pour nous transporter à l'aéroport. Pendant notre envol pour la Suisse, les images et les souvenirs que nous avons vécus nous viennent à l'esprit, et nous nous apercevons que nous rêvons déjà à notre prochaine croisière pour découvrir d'autres horizons, d'autres gens et d'autres civilisations!

**Prix par personne en francs suisses, tout compris!**

Cabine intérieure 4 pers.	1.190.-	(2 lits bas + 2 couchettes)
Cabine intérieure 3 pers.	1.290.-	(2 lits bas + 1 couchette)
Cabine intérieure 2 pers.	1.490.-	(1 lit bas + 1 couchette)
Cabine intérieure 2 pers.	1.690.-	(2 lits bas)
Cabine extérieure 3 pers.	1.690.-	(2 lits bas + 1 couchette)
Cabine extérieure 2 pers.	1.850.-	(2 lits bas)
Cabine extérieure 2 pers.	2.050.-	(2 lits bas/cabine supérieure)
Taxes portuaires	60.-	

Excursions facultatives aux escales :

Syracuse	40.-	Delphes	40.-
Malte	30.-	Tour de ville d'Athènes	30.-
Olympie	40.-	Athènes la nuit (dîner inclus)	50.-

**Renseignements & réservations:**

**T.C.S.-VOYAGES**  
88, av. Léopold-Robert  
☎ 039/23 11 22  
2300 La Chaux-de-Fonds

Splendide  
**Datsun Cherry 1200 GL Coupé**  
mod. 1981, argent mét., 37 000 km.  
Radio-cassettes + 4 roues à neige complètes. Expertisée, garantie totale.  
Fr. 168.- par mois seulement. Egalement beaucoup d'autres voitures avec mêmes conditions. Reprise évtl.  
**M. GARAU**  
2503 Bienne  
☎ (032) 51 63 60  
06-1527

**Françoise NUSSBAUM**

Médecin  
Dentiste

**DE RETOUR**

83196

**Cette salle d'eau est à rénover**

**CG**  
La Chaux-de-Fonds ☎ 039/23 18 24  
**Corthesy + Girard**  
Le Locle ☎ 039/31 65 20  
sanitaire - ferblanterie

**ont toujours une solution à votre problème** 84583

Attention!  
**POUPEES, POUPONS**  
achetés dès Fr. 200.-.  
Aussi pousettes, potagers, jouets et objets, même miniatures. Avant 1930.  
Mme Forney, tél. 038/31 71 59.  
Déplacements. 87-30557

**Publicité intensive Publicité par annonces**

**ORION**

**UNE EBLOUISSANTE NOUVEAUTE. FORD ORION.**

Un concept brillant: traction avant, suspension à 4 roues indépendantes, moteur CVH de 1,6 l, vaste coffre à volume variable, 5 amples places, riche équipement, prix très sympathique: Ford Orion GL fr. 15 490.-

**GARAGE DES 3 ROIS SA**  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. (039) 26 81 81  
Le Locle  
Tél. (039) 31 24 31  
Neuchâtel  
Tél. (038) 25 83 01

**J.-P. et M. Nussbaumer**  
**NOS CONCESSIONNAIRES LOCAUX:**  
**GARAGE MÉRIDA S.A.,** rue de Châtillon 24, St-Imier  
**GARAGE RIO, M. André Gay,** Le Noirmont

**ESTIVILLE**

**Sérénades de terrasse en terrasse**  
Avenue Léopold-Robert  
(Grande Poste - Grande Fontaine)  
**MARDI 9 AOÛT**  
**JEUDI 11 AOÛT**  
20 à 23 heures  
avec Jean-François et Pierre-André, accordéon et contrebasse, ainsi que Cornelis et Maryline, guitare et chant

**Concert varié**  
Place du marché  
**SAMEDI 13 AOÛT**  
10 heures  
**Musique La Lyre**  
En cas de temps incertain, le 181 renseigne une heure avant le concert

**Concert apéritif**  
Place du Carillon  
**DIMANCHE 14 AOÛT**  
11 heures  
avec Emile De Ceuninck, carillonneur officiel du MIH ainsi que Claudia et Pascal avec leurs schwytoises  
Buvette  
En cas de temps incertain, le 181 renseigne une heure avant le concert  
Organisation: Office du tourisme 83577

**TRIBUNE LIBRE**

**Merci aux Paysans**

Encore, oui encore quelques lignes sur un sujet largement débattu ces temps-ci, et pour dire tout d'abord combien il est amusant de lire «L'Impar» durant l'été 83 (mon épouse est abonnée...).

Il y en a pour les yeux, pour les oreilles et... pour les fins nez!

Au-delà du côté comique, j'ai été intéressé - moi qui ne pratique encore qu'à mi-temps un métier qui me passionne mais qui est souvent mal compris, mal rétribué et soumis aux intempéries conjoncturelles et autres - disais-je, j'ai été fort intéressé par le combat de la paysannerie de chez nous pour survivre et se faire respecter.

Les moyens choisis, quoique des plus odorants, n'étant pas toujours les meilleurs (les victimes non plus, du reste... prenez ça comme vous voudrez!) le problème semble posé, ... sinon répandu. N'ayant aucun conseil à donner aux victimes, fort heureux d'avoir pour une fois évité sans fatigue un tel exploit, je ne puis m'empêcher de penser qu'elles ont bien de la chance dans leur malheur: elles semblent en connaître bien assez pour s'organiser un petit luxe dont nous aurions probablement tous rêvé à leur place, soit une savoureuse vengeance «en toute légalité».

C'est peut-être le manque de ces moyens et connaissances juridiques qui me pousse à compatir un peu à la douleur du purineur excédé. Et ce, pour toutes les fois où, malheureusement, je sors encore de mes gonds; et ce, subsidiairement, pour toutes les fois où les citoyens - dont je suis - lâchent un «M...!» personnalisé selon la circonstance... (...)

Et à propos de merci, merci à notre grand député de nous rappeler nos droits, mais également par son état

actuel de victime expiatoire de nos conséquences collectives, nos devoirs.

Toutefois, en tant que citoyen peu averti, lorsque:

- je mange en moyenne deux yaourts par jour + fromages divers; je mange régulièrement du pain et autres sous-produits céréaliers,

- je bois environ 2-3 dl. de lait quotidiennement,

- je préfère les légumes frais aux conserves,

- mon fils a bu plusieurs fois du «chaud lait» généreusement offert par le papa (paysan) d'un de ses camarades de classe,

- nous avons été accueillis par un splendide week-end de juin (... le seul!), dans un pâturage, lors d'une rencontre de jeunesse de notre fédération d'Eglise,

- je maudis le béton, le macadam (souvent si pratiques du reste!),

- j'ai besoin d'un coin pour rêver, aérer mes poumons ou casse-croûter...

Alors aux paysans, aux gérants de la terre, je voudrais dire: merci!

Lionel Fivaz

D.-JeanRichard 21

La Chaux-de-Fonds

PS: Si par malheur je devais gaffer, par amour ou par pitié, point ne me purinez!

Notre rubrique TRIBUNE LIBRE est ouverte (sans frais) à tous les lecteurs qui désirent exprimer leur opinion ou faire connaître des faits d'intérêt public.

Les lettres, brèves et conformes aux usages seront signées et mentionneront l'adresse complète de l'auteur.

**AVIS MORTUAIRES**

Cher époux, papa et grand-papa, que ton repos soit doux comme ton cœur fut bon.

**Madame Robert Calame-von Kaenel:**  
Madame et Monsieur Maurice Huber-Calame,  
Madame et Monsieur Eugène Kureth-Calame, à Couvet:  
Monsieur et Madame Jean-Bernard Kureth-Droz,  
Madame et Monsieur Alain Simon-Kureth, leurs enfants  
Nathalie et Patrick, à Sao Paulo,

ainsi que les familles parentes et alliées, ont le grand chagrin de faire part du décès de

**Monsieur Robert CALAME**

leur très cher époux, papa, beau-père, grand-papa, arrière-grand-papa, frère, beau-frère, oncle, parent et ami, enlevé à leur affection samedi, dans sa 90e année, après une courte maladie.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 6 août 1983.  
Sophie-Mairet 1

L'incinération aura lieu mardi 9 août.

Culte au Centre funéraire, à 10 heures.

Le corps repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: M. et Mme Maurice Huber-Calame  
60, rue Jaquet-Droz.

Prière de ne pas faire de visite.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part. 136135

**NEUCHÂTEL**

Monsieur et Madame Jean Voumard-Grabber, à Neuchâtel, leurs enfants et petits-enfants;

les familles parentes et alliées, ont le grand chagrin de faire part du décès de

**Madame Lina GRABER**

leur chère maman, grand-maman, arrière-grand-maman, sœur, tante, parente et amie, que Dieu a rappelée paisiblement à Lui, à l'âge de 92 ans.

2000 NEUCHÂTEL, le 4 août 1983.  
(Ch. des Prises 1)

C'est dans le calme et la confiance que sera votre force. Esaië 30: 15

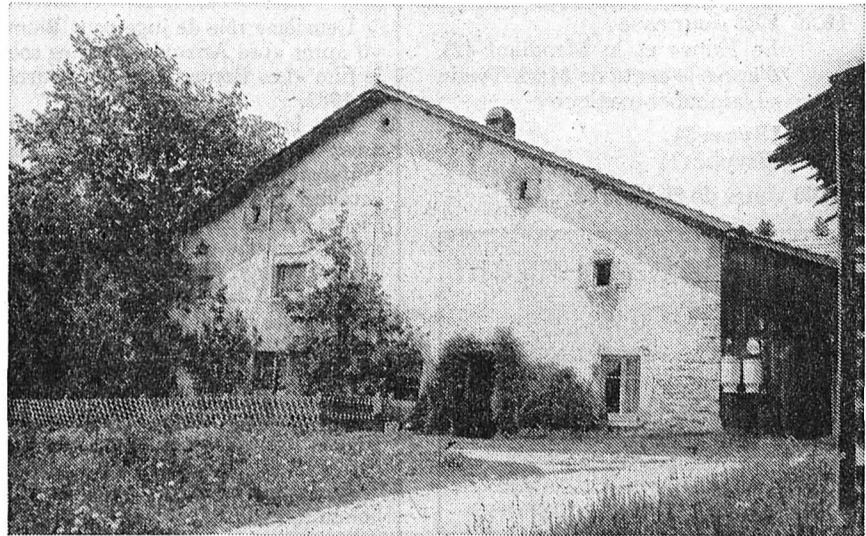
L'incinération a eu lieu samedi 6 août dans l'intimité de la famille.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part. 136133

# CANTON DU JURA

## la voix d'une région

### Entretien avec Jeanne Bueche, architecte Sauver l'esprit d'une architecture jurassienne



La Combatte-du-Pas (Le Boéchet) date de 1621. Le style d'architecture est encore intact. (Photo Jeanne Bueche)

Page 11

— Mlle Bueche, votre diplôme en poche, vous intéressez-vous déjà aux vieilles fermes ?

Je me contrebalançais de l'architecture régionale, rurale. Je m'intéressais uniquement à l'architecture moderne, au béton dont j'ai été (elle le dit avec un brin de fierté) la première à l'utiliser dans le Jura, notamment pour la construction de la chapelle de Mont-Croix. Il faut dire que les premiers essais d'application du béton dans la construction de bâtiments fut une aventure passionnante.

Avec des amis, j'ai loué une ferme aux Franches-Montagnes. On s'y retrouvait le week-end, pendant les vacances. Et c'est lors de mes déplacements dans cette région que j'ai véritablement découvert cette architecture, que j'ai été sensibilisée par sa beauté.

En 1973, Année du patrimoine, Jeanne Bueche, avec d'autres, cherche à constituer un comité jurassien. Elle parcourt les Franches-Montagnes et l'Erguel pour établir un inventaire des bâtiments dont la rénovation était susceptible d'être subventionnée par la Confédération.

Le constat n'est pas brillant « nous étions tous éberlués, bouleversés », précise-t-elle en levant les yeux au ciel: les fermes se dégradent, n'étaient plus entretenues. S'inspirant de l'ASPAM (Association neuchâteloise), le comité jurassien pour l'Année du patrimoine lance l'ASPRVJ (1975).

Pourquoi s'intéresser aux vieilles fermes ? Jeanne Bueche répond:

Plus personne ne fera de grosse maçonnerie, ne sait construire un mur en moellons des champs. Alors que l'on pourra toujours construire des maisons en bois. La sauvegarde de ce patrimoine

rural est donc primordial si l'on veut conserver à notre pays un style d'architecture régional, l'atmosphère sublime qui en émane.

#### CARACTÉRISTIQUES ARCHITECTURALES COMMUNES

Les plus anciennes fermes datent de la seconde partie du 16<sup>e</sup> siècle. Elles étaient souvent couvertes d'un toit à quatre pans. Celles qui subsistent encore sont rares. Beaucoup plus nombreuses sont celles bâties au 17<sup>e</sup> siècle: les plus belles et les plus soignées datent du début du siècle, d'avant la Guerre de Trente ans.

C'est à cette époque que s'est fixé le type des fermes jurassiennes à large pignon sud maçonné, au toit à faible pente. Si elles ne sont pas uniformes et souvent marquées de l'emprunte des maîtres-maçons itinérants franco-tois (les principaux bâtisseurs des fermes franc-montagnardes), elles ont en commun leur volume: grands murs triangulaires portant un toit coupé à ras de crépis ou prolongé d'une quinzaine de centimètres. Il n'y avait pas d'avant-toit.

L'absence d'avant-toit est une caractéristique de l'architecture d'esprit latin. Ce fait est unique en Suisse et apparente nos fermes à celles de la Vallée du Rhône. Les maçons de l'époque ne se trompaient pas: ce qui frappe lorsque l'on se place devant une ferme jurassienne, c'est le mur. Un volume franc, voulu par les latins.

Placez-vous devant une maison du Plateau suisse: vous ne voyez qu'un toit large et presque pas de mur. Rien d'étonnant donc que les paysans d'origine suisse alémanique trouvent que nos fermes sont nues et qu'ils élargissent les avant-toit chaque fois qu'ils l'ont pu ou

le peuvent... Ne parlons pas des charpentiers d'aujourd'hui pour qui une maison sans avant-toit est inconcevable, d'autant plus qu'ils ont tout... à gagner à construire des toits prolongés, inutilement du reste.

De même on constate que les fenêtres étaient peu nombreuses. La plupart de celles qui trouvent actuellement les façades ont été construites pour les besoins de l'horlogerie. Souvent, ce fut un massacre. Deux maisons bâties en même temps sont aujourd'hui totalement différentes. Et souvent ces fenêtres n'ont aucun style, sont trop grandes. Quant aux ornements des fenêtres, l'artisan ne les faisait pas par goût de fantaisie ou pour l'argent mais pour «montrer ce qu'il savait faire». Les crépis étaient toujours lisses: jamais de balais, de rustigages, inventions modernes aberrantes.

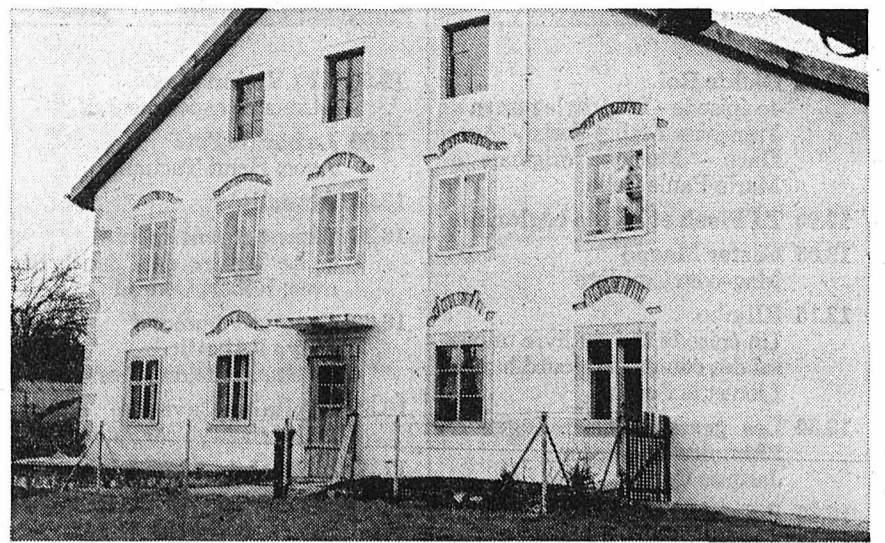
Remarque importante: on ne laissait pas les pierres de taille visibles. Du moins, on ne voyait jamais de pierre d'une taille inégale, comme le font apparaître des artisans aujourd'hui qui ne comprennent rien à l'architecture.

#### SE BATTRE CONTRE L'ESPRIT DE DÉCORS

Elle plonge dans ses dossiers qui cachent des centaines de photographies de fermes jurassiennes, bien ou affreusement restaurées. Car le problème est bien là. Les restaurations, même récentes, ne respectent souvent pas l'esprit de l'architecture de l'époque. Les fantaisies du plus mauvais goût fleurissent.

«On veut faire rustique... une ferme», lance Jeanne Bueche en imitant une autre voix naïve, celle peut-être d'un entrepreneur, d'un propriétaire à qui elle a voulu empêcher une restauration malheureuse.

Ecoutez, insiste Jeanne Bueche, ce ne sont pas les propriétaires qui sont res-



Une ferme aux Prés Petit-Jean (Montfaucon). En mettant à nus les arcs de décharge, en laissant apparaître de manière inégale les pierres de tailles, cette ferme a perdu tout style d'architecture. D'autant que les fenêtres du 18<sup>e</sup> siècle sans doute sont bien alignées, alors que les arcs en pierre sèche ne le sont pas. «Les bâtisseurs d'hier feraient un saut de leur tombe s'ils voyaient que l'on a mis en évidence ce qu'ils ne pouvaient que cacher», lance Jeanne Bueche. (Photo Jeanne Bueche)

ponsables de «l'enlaidissement» de nos fermes jurassiennes. Eux, ils veulent une belle maison. Mais les entrepreneurs, les «pseudo-architectes» les conseillent mal, pensent que la beauté passe par un esprit de décors.

Dévorant la Feuille officielle chaque jour, Jeanne Bueche intervient chaque fois qu'elle peut pour éviter l'irréparable. Souvent, le propriétaire lui répond:

«Bon, vous avez peut-être raison mais donnez-moi de l'argent pour refaire convenablement cette fois ma façade...»

Et le canton ?

«Evidemment, il intervient parfois, mais trop rarement», répond Jeanne Bueche, déçue et amère.

En consultant ses dossiers, Jeanne Bueche éclate d'un rire moqueur à chaque fois qu'elle découvre ce qu'elle appelle les «loufoqueries», «Le pauvre... il a rien compris, massacré la beauté

intrinsèque de son bâtiment», dit-elle en tournant lentement une page d'un dossier.

Mais n'est-ce finalement pas l'argent qui est le nœud de tous les problèmes ?

Non, je vous assure que l'on peut restaurer convenablement sans que cela soit plus cher que construire à neuf. Ce sont les artisans qui effraient les propriétaires à chaque fois qu'ils évoquent la restauration d'une façade, d'un bâtiment. Je dis toujours: ce qui compte dans une ferme, ce sont les murs et le toit. Et il ne faut pas se laisser impressionner par l'aspect miteux d'une façade. Ces fermes ont été construites pour durer, très, très longtemps. Et à chaque fois que l'on veut restaurer, n'oubliez pas que le bâtiment doit montrer ce qu'il est. Il ne doit pas cacher sa fonction.

Pierre VEYA

## JURA BERNOIS

75<sup>e</sup> anniversaire du Football-Club Tramelan

### Une fête réussie sur toute la ligne



La grande famille du Football-Club réunie pour son 75<sup>e</sup> anniversaire.

Les organisateurs des festivités du 75<sup>e</sup> anniversaire du Football-Club ont visé juste et c'est à une véritable fête placée sous le signe du sport, de la camaraderie et des retrouvailles que nous avons eu à faire.

De nombreux anciens joueurs, et non des moindres, étaient présents à la fête. L'on pourra lire en chronique sportive les résultats des différentes rencontres de football qui se disputaient dans le cadre de cet anniversaire.

**LES FESTIVITÉS.** — Une grande soirée était mise sur pied samedi, où la tente montée tout spécialement était remplie jusque dans ses moindres recoins. Grâce à Bouillon et son équipe, l'on aura pu se divertir à volonté. Nous reviendrons sur cette soirée dans une prochaine édition.

Hier matin, après la photo officielle de toute la famille des membres du FC, une cérémonie se déroulait à la halle-cantine. La Fanfare Municipale, dirigée par M. Dino Tonizzo, agrémentait cette partie officielle. Le maître des cérémonies était le sympathique Renato Voumard, «Pépi», qui sut mener son affaire avec une grande compétence. L'on entendait le président d'organisation M. Pierre-

André Perrin adresser remerciements et félicitations à tous ceux qui ont permis cette magnifique fête.

Puis le président du club, M. Gérard Vuilleumier, a donné un condensé de l'histoire établie par M. Maurice Vuilleumier. Il sut mettre en évidence le travail des pionniers et sans vouloir mettre la charrie devant les bœufs, espéra que le FC retrouve sous peu la deuxième ligue.

Il mentionna encore que la grande famille du FC était composée de 250 actifs, dont 150 licenciés répartis en trois équipes d'actifs, quatre juniors et un vétérans.

M. Jean-Claude Vuilleumier-Stolz parla au nom de «Jeunesse et Sport» et des autorités locales, donnant quelques définitions sur le sport.

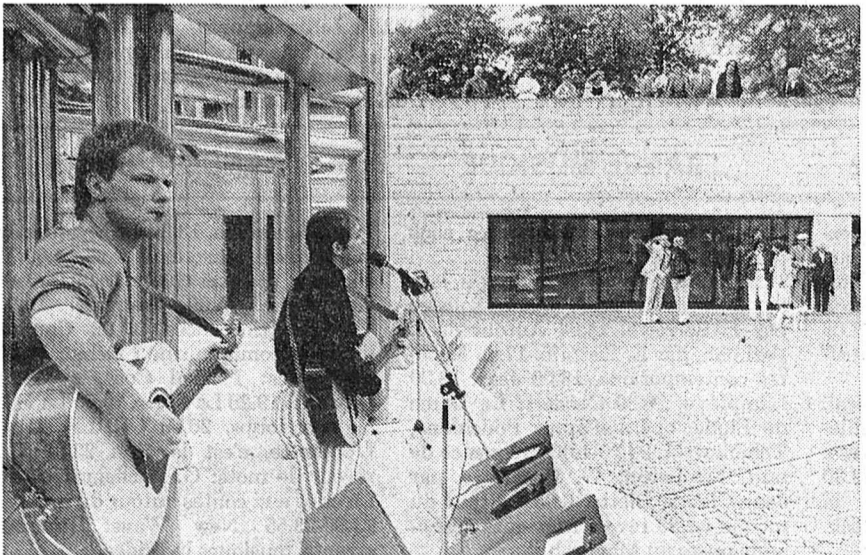
M. Fluck, au nom de l'ASF et de l'ASRB, remit un plateau et fanions avec les félicitations d'usage au jubilaire, tout comme M. Hubert Gunzinger au nom de l'Association jurassienne et de la ZUS.

Un anniversaire qui fera date dans les annales du Football-Club Tramelan, puisque ces festivités ont été réussies sur toute la ligne.

(texte et photo vu)

## LA CHAUX-DE-FONDS

Voix claire  
sous les nuages



La voix de Maryline tranchait agréablement dans l'oreille qui venait de se repaître des vrombissements des motos qui tournaient autour du Pod.

Voix claire et guitares cristallines pour le concert-apéritif d'hier, proposé devant le carillon du MIH par l'Office du tourisme. Dire aussi qu'il n'y avait pas un soleil ébouriffant de chaleur et qu'alors la prestation de Cornélis et Maryline accompagnait agréablement les pas d'une promenade antirefroidissement tout autour de leur scène.

Chansons pour quand ça ne va pas bien, chansons des rayons de soleil de la vie, le répertoire des deux musiciens puise aussi dans le folk-song. La voix de Maryline est à l'aise quand elle chante ce que Joan Baez chante aussi. Et les arpèges de la guitare de Cornélis ont enchanté un public attentif.

(Imp. - photo Bernard)

● Prochaine manifestation d'Estiville: une sérénade de terrasse en terrasse demain mardi, dès 20 heures.

## L'IMPARTIAL

Société éditrice et imprimeur:  
Imprimerie Courvoisier  
Journal L'Impartial SA,  
La Chaux-de-Fonds.

Rédaction et administration:  
L'Impartial, rue Neuve 14,  
2300 La Chaux-de-Fonds.  
Tél. (039) 21 11 35 - Télé 95-2114.

#### Rédaction:

Rédacteur en chef responsable: Gil Bailod.

Rédacteurs RP: Philippe-O. Bollod, Correspondant parlementaire, Berne. - Willy Brandt, Monde. - Roland Carrera, Economie. - Jean-Jacques Charrère, Val-de-Travers. - Michel Déruns, Sports. - Raymond Déruns, Agriculture, Magazine et TV. - Cécile Diez, Jura bernois, Jura. - Roland Graf, Coordination de nuit. - Laurent Guyot, Sports. - Ingrid-C. Jeannot, La Chaux-de-Fonds. - Michel-Henri Krebs, Coordination de jour et Magazine. - Catherine Montandon, Le Locle. - Jean-Claude Perrin, Le Locle. - Ruth Widmer-Sydlar, Littoral.

#### Stagiaires:

Patrick Fischer, Mario Sessa, Pierre Veya, Pascal Brandt.

#### Régie des annonces:

Assa Annonces Suisses SA  
Rue Neuve 14, tél. (039) 21 11 35  
Av. Léopold-Robert 31, tél. (039) 23 22 14  
2300 La Chaux-de-Fonds

lundi

## TELEVISION RADIO

TV ROMANDE	FRANCE 1	ANTENNE 2	FRANCE 3	A VOIR	
<p>12.05 Dickie Roi 4e épisode - D'après le roman de Françoise Mallet-Joris - Avec: Dave - Musique originale de Marie-Paule Belle</p> <p>13.00 TJ Flash et Météo régionale</p> <p>13.05 Mister Magoo Magoo en Croisière</p> <p>13.15 Klimbo Un épisode tiré du livre universel des contes - Aujourd'hui: Le Lion et la Souris</p> <p>13.30 Les grands personnages de l'histoire en papier Jacques Cartier</p> <p>15.35 Point de mire</p> <p>15.45 Athlétisme Championnats du monde - En Eurovision de Helsinki</p> <p>19.05 A l'heure d'été Magazine romand d'actualités</p> <p>19.30 Téléjournal</p> <p>20.00 En direct du Studio 4: Place du Marché Une émission de jeux et de variétés - En vedette ce soir: RENE JOLY et le rêve à réaliser de Georges Lamon à Sion</p>	<p>12.00 TF1 Vision plus Magazine expérimental</p> <p>12.30 Le bar de l'été Avec: Henri Tachant</p> <p>13.00 Actualités</p> <p>13.35 Sloane Agent spécial 2. Le Maître de l'Eau - Série avec: Robert Conrad</p> <p>16.30 Croque-vacances Maya l'Abeille Le Grand Slalom, dessin animé</p> <p>16.55 Capitaine Caverne Le Mariage volcanique</p> <p>17.35 L'Autobus à Impériale Un Chien en Or</p> <p>18.00 Les rendez-vous de 18 h. Poésie avec Jean-Pierre Rosnay</p> <p>18.10 Les Français du bout du monde 3. Un Français à Singapour</p> <p>19.05 La météo de notre été</p> <p>19.15 Actualités régionales</p> <p>19.40 Superdéfi</p> <p>19.45 Marions-les</p> <p>20.00 Actualités</p> <p>20.27 Marions-les</p>	<p>12.00 Midi informations Météo</p> <p>12.07 Platine 45 Séquences avec: Alain Souchon</p> <p>12.30 Les Amours des Années grises: La Colombe du Luxembourg Avec: Jean Turlier</p> <p>12.45 Journal</p> <p>13.30 Le Virginien 26. Le Justicier - Série avec: James Drury</p> <p>14.45 Aujourd'hui la vie Chansons pour l'été - Avec: Jack Lantier - Simone Langlois</p> <p>15.45 Tom et Jerry Jerry Spoutnik</p> <p>15.55 Sports été Athlétisme: Championnats du monde à Helsinki</p> <p>18.50 Des chiffres et des lettres Avec le «Compte est bon» et le «Mot le plus long»</p> <p>19.10 Athlétisme Championnats du monde: Finales 100 m messieurs et dames</p> <p>19.40 Le théâtre de Bouvard</p> <p>20.00 Journal</p>	<p>19.10 Soir 3</p> <p>19.15 Actualités régionales</p> <p>19.35 FR3 Jeunesse Le Prince et le Mendiant (2), d'après le conte de Mark Twain - L'alphabet magique</p> <p>19.50 Ulysse 31 Sisyphé (1)</p> <p>20.00 Jeux de 20 heures</p>	<p><b>A VOIR</b> Festival Bourvil</p> <p><b>Les Bonnes Causes</b> TVR, ce soir, à 20 h. 40</p> <p>Deuxième rôle de juge pour Bourvil après «Les Arnauds»: c'est ce soir le film «Les Bonnes Causes», tourné en 1962.</p> <p>Une intrigue policière de facture assez classique, mais relevée par l'interprétation de trois grands acteurs: Bourvil, bien sûr, et puis Pierre Brasseur, qui interprète un avocat cynique (du sur mesure!), et Marina Vlady, parfaite en criminelle diabolique. Une occasion, soit dit en passant, de redécouvrir le professionnalisme et le savoir-faire d'un réalisateur nommé Christian-Jaque qui, de «François Ier» à «Babette s'en va-t-en guerre», a finalement offert au cinéma français un nombre enviable de réussites...</p> <p>Après une crise cardiaque, le millionnaire Paul Dupré prépare sa convalescence sur la Côte d'Azur. Ce soir-là, son infirmière, Gina, lui fait comme d'habitude une piqûre d'héparine. Après quelques secondes, Dupré s'effondre. Gina se précipite sur le téléphone et appelle le docteur. Arrive alors la femme de Dupré, qui accuse Gina d'avoir assassiné son mari. Très vite, l'état va se resserrer sur la malheureuse: elle était la maîtresse du défunt qui, de surcroît, en avait fait sa légataire universelle... (sp - tv)</p>	
<p><b>Festival Bourvil</b></p> <p><b>20.40 Les Bonnes Causes</b> Un film de Christian-Jaque - Avec: Bourvil - Pierre Brasseur - Marina Vlady - (Lundi 15 août: La Grande Frousse)</p> 	<p><b>Cinévision</b></p> <p><b>20.35 L'Odyssée du Sous-Marin Nerka</b> Un film de Robert Wise, d'après le roman d'Ed Beach - Musique: Frank Waxmann - Avec: Clark Gable - Burt Lancaster</p> 	<p><b>Emmenez-moi au théâtre</b></p> <p><b>20.35 Cinq chorégraphes</b> Présentation: Rudolf Nourejev - Avec: Momix et Pilobolus - Carolyn Carlson - Jean-Claude Gallotta - Maurice Béjart</p> 	<p><b>20.35 Echappement libre</b> Un film de Jean Becker (1964), d'après le roman de Clet Coronner - Avec: Jean-Paul Belmondo - Jean Seberg</p> 	<p><b>Echappement libre</b> FR3 ce soir à 20 h. 35</p> <p>David fait son métier d'une contrebande dangereuse mais lucrative: or et bijoux. Après une «mission» réussie, son patron lui en confie une autre qui va le mener au Liban en compagnie d'une charmante blonde, Olga, pour passer la bagatelle de trois cents kilos d'or... sous forme d'une voiture de sport.</p> <p>Malgré les conseils d'Olga, David profite d'une interruption des relais pour décider de reprendre l'opération à son compte. Olga l'accompagne à son corps défendant, et c'est une poursuite de capitale en capitale, avec les tueurs de la bande à leurs trousses.</p> <p>L'histoire se terminera à Brème par l'incendie de la voiture qui sera perdue pour tout le monde. Mais David y aura gagné Olga... (sp/tv)</p>	
<p>22.30 Téléjournal</p> <p>22.40 Les documents de l'été: James Stacy, un témoignage</p> <p>La vie a merveilleusement commencé pour James Stacy, ce jeune Américain, beau, sportif, passionné de moto, qui, vers 25 ans, entame avec succès une carrière d'acteur de cinéma. Une nuit de septembre 1973, il est victime d'un accident de la route qui fera de lui un handicapé grave.</p>	<p><b>SUISSE ITALIENNE</b></p> <p>15.55 Athlétisme Championnats du monde - En Eurovision de Helsinki</p> <p>18.45 Téléjournal</p> <p>19.35 XXXVIe Festival international du film de Locarno</p> <p>19.55 Magazine régional</p> <p>20.15 Téléjournal</p> <p>20.40 Le temps des cathédrales 3. Dieu est lumière</p> <p>21.30 Ma dov'è Signora Dery? Comédie</p> <p>23.00 Téléjournal</p> <p>23.10 Athlétisme Championnats du monde - Reflets filmés en Eurovision de Helsinki</p> <p>Téléjournal</p>	<p>22.10 La Dernière Bande</p> <p>23.10 Antenne 2 dernière</p>	<p><b>ALLEMAGNE 1</b></p> <p>13.15 Vidéotexte</p> <p>15.10 Vidéotexte</p> <p>15.25 La Petite Maison dans la Prairie La Ville (1) - Série</p> <p>16.10 Téléjournal</p> <p>16.15 10° latitude est Film</p> <p>17.20 Der Trotzkopf 2. Mal du Pays - Série</p> <p>17.50 Sports</p> <p>17.50 Programmes régionaux</p> <p>20.00 Téléjournal</p> <p>20.15 Vom Webstuhl zur Weltmacht Série</p> <p>21.15 Amerika - Deine Deutschen Film</p> <p>22.00 Souvenirs musicaux de... Walter Jurmann</p> <p>22.30 Téléjournal</p> <p>23.00 Unsere kleine Stadt Film</p> <p>0.30 Téléjournal</p>	<p><b>SUISSE ALEMANNIQUE</b></p> <p>15.00 Rendez-vous</p> <p>15.45 Athlétisme Championnats du monde - En direct de Helsinki</p> <p>19.15 Gschichte-Chischte</p> <p>19.30 Téléjournal Actualités régionales</p> <p>20.00 Mäntig am Achti Avec Terry and the Hot Sox, Mike Krüger</p> <p>20.50 Les films de l'été Blow up, de Michelangelo Antonioni, avec Veruska Lehndorf</p> <p>21.05 Film</p> <p>22.45 Téléjournal</p> <p>22.55 Lundi-sports Reflets des championnats du monde d'athlétisme</p> <p>23.40 Téléjournal</p>	
<p><b>RADIO</b></p> <p><b>SUISSE ROMANDE 1</b></p> <p>Radio Rail à Sierre</p> <p>12.30, 18.00, 22.30, journaux parlés.</p> <p>En vrac et en plein air, des séquences d'animation, des jeux, des apéritifs-sérénades, des informations touristiques, des disques qui grattent; la voiture-exposition et le bar de «Radio-TV je vois tout».</p> <p>20.30 En direct de la Sacoche: Soirée Jazz. Avec le Quintette Jean Bionda</p> <p>0.05 Relais de Couleur 3.</p>	<p><b>SUISSE ROMANDE 2</b></p> <p>13.00 Journal. 13.20 Rendez à César... Jeu. 13.30 Actuel 2. 14.00 Des souffleurs sachant souffler (2). 15.00 Suisse-musique: Musique de chambre et lieder. 17.05 Au micro de Jean Martel. 19.20 Novitads. 19.30 Per i laboratori italiani in Svizzera. 20.05 Primavera concertistica di Lugano 1983. 21.20 Différents aspects de l'évolution musicale de l'esthétique baroque à l'esthétique rococo. 23.00 A bout de souffle: Une émission de musique légère et de poèmes. 0.05-6.00 Relais de Couleur 3.</p>	<p><b>ALLEMAGNE 2</b></p> <p>15.00 Informations</p> <p>15.03 Spécial vacances Grisou le Petit Dragon</p> <p>15.50 Athlétisme Dans l'intervalle: 17.00 env. Informations</p> <p>19.00 Informations</p> <p>19.30 Les programmes</p> <p>19.35 Ganz schön mutig</p> <p>20.15 Le paradis fiscal</p> <p>21.00 Informations</p> <p>21.20 La Dame aux Camélias Téléfilm, avec Isabelle Huppert</p> <p>22.55 Sports</p> <p>23.20 Au temps du baroque</p> <p>23.50 Informations</p>	<p><b>SUISSE ALEMANNIQUE</b></p> <p>12.15 Félicitations. 12.40 Rendez-vous. 14.05 Mus. class. 15.00 Musique champ. 16.05 Big band. 17.00 Tandem. 18.30 Sport. 18.45 Actualités. 19.30 Musique à la demande. 22.05 Athlétisme. 22.15 Folk. 23.05 Musique de nuit. 24.00 Club de nuit.</p> <p>2 12.40 Jazz. 13.30 L'atlas musical. 14.05 Famille et société. 14.45 Feuilleton. 15.00 RSR 2. 17.00 Jeunesse. 17.30 Sounds. 18.50 Romanche. 19.30 Act. musicale. 20.05 Orch. de la RTSI. 21.20 Rameau. 23.05 Rock. 24.00 Club de nuit.</p>	<p><b>FRANCE MUSIQUE</b></p> <p>Les programmes sont donnés sous toute réserve.</p> <p>12.35 Jazz: Modes et maux du jazz 83. 13.00 PND. 13.30 Jeunes solistes par F. Serrette. 14.04 Autour de I. Perlman, par E. Pistorio. 17.05 Répères contemporains. 18.00 Jazz. 18.30 L'imprévu. 20.30 Concert: La Dame de Pique, opéra d'après Pouchkine, Tchaïkovski. 23.15-1.00 Fréquence de nuit. Feuilleton: W. Backhaus, par Jean-Claude Biette. 0.05 Le tour du monde en 35 rêves: Musiques arabo-andalouses du Maghreb.</p>	<p><b>FRANCE CULTURE</b></p> <p>12.45 Panorama. 13.30 Le Mystère de la Chambre jaune, feuilleton. 14.00 T. Marmor, piano et chant. 15.00 C'était la France. 15.30 Festivals. 16.00 Voyages/Itinérances. 17.02 Capitalisme ou communisme? Débat. 18.30 Entretiens: P. Tal Coat, avec E. Quinche. 19.20 La Syrie. 19.50 La vallée aux loups. 20.00 CRPLF. 21.00 L'opérette, c'est la fête. 22.00 Un rêveur de mots: G. Bachelard. 22.30 La criée aux contes autour du monde. 23.30-23.55 New Wave: Enfants errants, musiques hybrides.</p>
<p><b>Demain</b></p> <p><b>Radio Rail</b></p> <p>A Sierre 0.05-6.00 Relais de Couleurs 3. Informations toutes les heures, sauf à 22.00 et 23.00. 6.00-24.00 Animation et jeux.</p>	<p>0.05-6.00 Relais de Couleur 3. 6.05 Le coeur sur la 2. Les feux de la rampe: Rencontre de la musique et du théâtre dramatique. Journée proposée par A. Jacquier. 6.10 Musiques de scène. 8.10 Les grandes voix du théâtre qui se sont tues. 9.00 Le théâtre dramatique au quotidien: Personnalités romandes du théâtre. 10.00 Le théâtre et la musique sont aussi des souvenirs. 11.30 Le poème symphonique. 12.05 Le poème symphonique (fin).</p>	<p>Seul l'essentiel des programmes est donné ici.</p> <p>1 Club de nuit. 6.05 Bonjour. 8.05 Pause. 9.00 Agenda. 12.00 Sport.</p> <p>2 Club de nuit. 6.05 Musique légère. 7.05 Pages de Rameau, Mozart, Ouslow, Elgar et Berlioz. 9.05 Radio jeunesse. 9.35 Dressez l'oreille. 10.00 Pays et peuples. 11.00 Musiciens suisses: pages de Staempfli, Mieg, etc... 12.00 Actualité du film et des médias.</p>	<p>6.02 Mus. du matin: La Moldau, Smetana; Conc. grosso No 4, Pergolèse/Ricciotti; Fant. écossaise, Bruch. 7.45 Journal de musique. 8.15 Autour de... La Suite lyrique, d'A. Berg; Quatuor, Beethoven; Suite lyrique, Berg; Andante de la sonate, Mozart; Suite lyrique: Berg; Interlude de Lulu, id. 12.00 Archives lyriques: Extr. de «La Tosca», Puccini; Adriana Lecouvreur, Cilea; La Bohème, Puccini; Cecilia, Refice.</p>	<p>Les programmes sont donnés sous réserve. Infos. à 7.00, 7.30, 8.30, 9.00, 12.30, 17.00, 19.00, 23.55.</p> <p>7.02 Colportages ou les matinales de l'été, par C. Dupont, J. Fayet, L. Bloch, Y. Laplume et A. Vial. 8.00 La vie animale en péril. 7. Le gorille par L.-R. Neil, le professeur J.-C. Nouët et L. Forge. 8.32 Les matinées de France-Culture. 11.00 Musique: Ravi Shankar. 12.00 Les parlers régionaux: L'Auvergne.</p>	